

7. 828
1918
OSZK

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

Z DOSZTA LEJPIM, DOBRIM I
HASZNOVITNIM CSTENYOM NA

1918

NÁVADNO LETO.

XX. TEKÁJ LETA.

CEJNA 80 FILEJROV.



Szentgotthárd, 1917.
Stampani vu Wellisch Béla stamparnici.



Svećenik Kneipp, plemeniti čovjekoljubac,

združio je svoje ime s Kathreiner-Kneippovom sladnom kavom, kad se osvjedočio, da je ova sladna kava najomiljenija naknada za zrnenu kavu, a pri tom je zdrava, blagoukusna i jeftina.

Samo su izvorni paketi pravi, a to su oni, na kojima je slika svećenika Kneippa kao zaštitni znak i zakonito zaštićena riječ „Kathreiner“.

Stoga oprez pri kupovanju!

Chelg. 729 pg

DOBER PAJDÁS

KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1918.

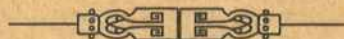
návadno leto.



XVIII. TEKÁJ LETA.

Cejna 80 flejrov.

77.828/1918



18 134



SZENTGOTTHÁRD 1917.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Tábla za stempline.

I. Skala.

Za veksline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsni pís-
maj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 100 korón			—	10	Od 3000 do 4500 korón	6	—		
Od 100	" 150	"	—	20	" 4500 " 6000	8	—		
" 150	" 300	"	—	40	" 6000 " 90.0	12	—		
" 300	" 600	"	—	80	" 90.0 " 12000	16	—		
" 600	" 900	"	1	20	" 12000 " 15000	20	—		
" 900	" 1200	"	1	60	" 15000 " 18000	24	—		
" 1200	" 1500	"	2	—	" 18000 " 21000	28	—		
" 1500	" 1800	"	2	40	" 21000 " 24000	32	—		
" 1800	" 2400	"	3	20	" 24000 " 27000	36	—		
" 2400	" 3000	"	4	—	" 27000 " 30000	40	—		

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pód I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 40 korón			—	20	Od 3200 do 4000 korón			20	—
Od 40	" 80	"	—	40	" 4000	" 4800	"	24	—
" 80	" 120	"	—	60	" 4800	" 6400	"	32	—
" 120	" 200	"	1	—	" 6400	" 8000	"	40	—
" 200	" 400	"	2	—	" 8000	" 9600	"	48	—
" 400	" 600	"	3	—	" 9600	" 11200	"	56	—
" 600	" 800	"	4	—	" 11200	" 12800	"	64	—
" 800	" 1600	"	8	—	" 12800	" 14400	"	72	—
" 1600	" 2400	"	12	—	" 14400	" 16000	"	80	—
" 2400	" 3200	"	16	—					

III. Skála.

Za kúpúlne i drúge kontraktuse, pri dopúscávanyaj, pri szlúzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszácskoga spilanya, pri obecávanyaj, pri dúzsni pís-
maj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 20 korón			—	20	Od 1600 do 2000 korón			20	—
Od 20	" 40	"	—	40	" 2000	" 2400	"	24	—
" 40	" 60	"	—	60	" 2400	" 3200	"	32	—
" 60	" 100	"	1	—	" 3200	" 4000	"	40	—
" 100	" 200	"	2	—	" 4000	" 4800	"	48	—
" 200	" 300	"	3	—	" 4800	" 5600	"	56	—
" 300	" 400	"	4	—	" 5600	" 6400	"	64	—
" 400	" 800	"	8	—	" 6400	" 7200	"	72	—
" 800	" 1200	"	12	—	" 7200	" 8000	"	80	—
" 1200	" 1600	"	16	—					—

To 1918-to leto

je návadno leto i má 365 dnévov, ali 52 tjedna i dén. Zacsne i dokoncsa z torkom.

Zacsétek 1918. leta.

Obsinszko leto sze zacsne jan. 1-ga.
Cerkveno leto sze zacsne na I. adventszko nedelo, december 2-ga.

Lejtñi csaszí.

Szprotolejtje sze zacsne márc. 21-ga.
Leto sze zacsne június 21-ga.
Jeszén sze zacsne szeptember 23-ga.
Zíma sze zacsne december 21-ga.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo je január 2-ga.
Fasenszka nedela je február 10-ga.
Pepeonica je február 13-ga.
Vüzenszka nedela je március 31-ga.
Krizsni dnévi szo május 6., 7., 8.
Kriszt. v nébosztopenyé je máj. 9-ga.
Riszálszka nedele je május 19-ga.
Tejlovo je május 30.
Prva adventszka nedela je dec. 1-ga.

Csetvére kvatre.

I. kvatre bode febr. 20., 22., 23-ga.
II. " " máj. 22., 24., 25-ga.
III. " " szept. 18., 20., 21-ga.
IV. " " dec. 18., 20., 21-ga.

Ta kralüvájocsa planéta

de v tom leti **MARSZ.**

Preminyávanye mejszeca.

● mlád, ☽ prvi fertao, ☿ punovo,
☾ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztojí.

2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tálov tak velki, kak zemla; z 255 dnévov sztojí nyegovo leto.

3. *Zemla*, stere leto z 365 dnévov sztojí.

4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ táo tak velki, kák nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztojí.

5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.

6. *Szaturusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztojí.

7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; leto nyegovo z 84 nasi lejt sztojí.

8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye mejszeca i szunca.

Vu 1918-tom leti dvóje szuncsevno i edno mejszecsno potemnejnye bode, nancs edno prinasz nede vidócese.

Popuno szuncsevno potemnejnye bode június 8-ga.

Tálovno mejszecsno potemnejnye bode június 24-ga.

Tálovno szuncsevno potemnejnye bode december 3-ga.





JANUÁR

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Tork	Nóvo leto. Obr. Jez.	7 50	4 17	pr. p.	pr. p.
2	Szrejda	Imé Jezusa	49	18	9 53	10 03
3	Csetertek	Genoveva dev.	49	19	10 58	10 21
4	Pétek	Titusz püspek †	49	20	po p.	10 40
5	Szobota	Teleszfor mantr.	49	21	12 01	11 00

1. Ti módrli molítev. Mátaaj. II. 1—12.

6	Nedela	Trí královo	7 49	4 22	1 05	11 22
7	Pondejlek	Rajmund szpov.	49	23	2 12	11 49
8	Tork	Szeverin apát	49	24	3 19	pr. p.
9	Szrejda	Julián mantr.	48	25	4 26	1 01
10	Csetertek	Vilmos püspek	48	27	5 31	1 53
11	Pétek	Higin p. mart. †	48	28	6 28	2 57
12	Szobota	Ernő	47	30	7 13	4 10

2. Gda bi Jezus 12 lejt sztar bio. Lukács II. 42—52.

13	Nedela	1. 40 vojákov	7 47	4 31	7 53	5 31
14	Pondejlek	Hilár püspek	47	32	8 25	6 52
15	Tork	Paveo püscávník	45	33	8 52	8 13
16	Szrejda	Marcel püspek	46	35	9 17	9 33
17	Csetertek	Anton püscávník	44	36	9 46	10 52
18	Pétek	Piroska dev. †	43	37	10 06	pr. p.
19	Szobota	Kamut mantr. †	43	38	10 33	12 09

3. Szvádba je bila vu galilejszkoj Kánai Ján. II. 2—11.

20	Nedela	2. Fáb. i Seb.	7 42	4 39	11 04	1 26
21	Pondejlek	Ágnes devica	41	41	11 40	2 40
22	Tork	Vince szpovedník	40	43	pr. p.	3 48
23	Szrejda	Zarocs B. D. M.	39	45	1 16	4 50
24	Csetertek	Timót püspek	38	46	2 15	5 42
25	Pétek	Pavla povernejnye †	37	47	3 20	6 23
26	Szobota	Polikárp püspek	36	49	4 28	6 56

4. Szpodoben je nebeszki ország. Mátaaj. XX. 1—16.

27	Nedela	3. Zlátov szv. János	4 vóra 14 m.	7 35	4 51	5 33	7 24
28	Pondejlek	Apolónia devica	pred pódnévom.	34	52	6 33	7 48
29	Tork	Szalézi Ferenc	Premínľivo	33	54	7 42	8 08
30	Szrejda	Mártonka devica	vesztálno	32	55	8 45	8 27
31	Csetertek	Noleszki Peter	vrejmen.	31	57	9 49	8 46

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



FEBRUÁR

ali Szűsec

má 28 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Sz unce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Ignác püspök	†	7 30	4 58	10 52	9 15
2 Szobota	*Szvecsnica		28	59	11 57	9 26

5. Gda je velki sereg bio vküper. Lukács VIII. 4—15.

3 Nedela	4. Balázs püspök	8 vóra 52 m.	7 27	5 1	d. e.	9 50
4 Pondejlek	Veronika devica	☉ pr. pódnévom.	26	3 1	2	10 18
5 Tork	Ágosta devica	Premínľivo	24	5 2	7	10 54
6 Szrejda	Dorothea devica	nesztálno,	22	6 3	11	11 40
7 Csetertek	Romuáld apát	oblácsno	21	7 4	12	po p.
8 Pétek	János od Mát.	†	20	9 5	2	1 43
9 Szobota	Alexi Ciril	vrejmen.	19	11 5	44	3 00

6. Jezus vszehom vzéo ti 12. Lukács XVIII. 31—43.

10 Nedela	Fasenszka nedela	11 vóra 5 m.	7 17	5 13	6 22	4 20
11 Pondejlek	Dezső püspök	☉ pr. pódnévom.	15	14 6	51	5 43
12 Tork	Eulália dev.	Mrzlo,	14	15 7	18	7 6
13 Szrejda	Pepeonica	†	12	17 7	43	8 29
14 Csetertek	Bálint düh.	oblácsno,	10	18 8	9	9 51
15 Pétek	Fausztin i Jovita	†	9	20 8	36	11 11
16 Szobota	Juliana dev.	†	7	22 9	6	d. e.

7. Jezus je vu püszťino nesení. Máťaj IV. 1—11.

17 Nedela	1. Poszťna Donát m.	1 vóra 57 m.	7 5	5 23	9 41	12 28
18 Pondejlek	Simeon püspök	☉ pr. pódnévom.	4	25 10	23	1 40
19 Tork	Konrád szpov.	Mrzlo,	2	26 11	13	2 44
20 Szrejda	Eluether	†	7 0	28	po p.	3 38
21 Csetertek	Szeverián	†	6 59	30 1	12	4 22
22 Pétek	Szt. sz. Pet.	†	57	32 2	18	5 1
23 Szobota	Dam. Peter	†	55	33 2	23	5 30

8. K szebi vzeme Jezus Petra, Jakoba i Jánosa. Máťaj XVII. 1—9.

24 Nedela	2. Majtyes apostol	10 vóra 35 m.	6 53	5 34	4 28	5 54
25 Pondejlek	Géza manternik	☉ po pódnévi.	52	36 5	32	6 15
26 Tork	Sándor püspök	Oblácsno	50	37 6	36	6 33
27 Szrejda	Leándor püspök	†	48	39 7	39	6 50
28 Csetertek	Román apát	vrejmen.	46	40 8	42	7 13

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



MÁRCIUS

ali Máliatráven

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Prémnyávanye vrejmena i mejszeca	Sz u n c e		M e j s z e c	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Albin püspek †	Oblácsno	6 44	5 41	9 46	7 34
2 Szobota	Szimplicij pápa †	vrejmen	42	43	10 50	7 57

9. Jezus z nejmoğa vragá odzsené. Lukács XI. 14—28.

3 Nedela	3. Kunigunda	Nesztálno	6 40	5 45	11 54	8 24
4 Pondejlek	Kázimér dühovnik	vrejmen	38	46	d. e.	8 56
5 Tork	Friderik szpov.	1 vöra 44 m.	36	48	12 58	9 33
6 Szrejdá	Viktor mantr. †	☾ pred. pódn.	34	49	1 58	10 23
7 Csetertek	Akv. Tamás	Premínľivo,	32	51	2 50	11 23
8 Pétek	János G. †	oblácsno	30	52	3 35	po p.
9 Szobota	Franciska dev. †	vrejmen.	28	54	4 14	1 51

10. Gda bi Jezus prejk odiso. János VI. 1—15.

10 Nedela	4. 40 manternikov	Premínľivo	6 26	5 55	4 47	3 11
11 Pondejlek	Konstantin szpov.	vrejmen.	24	57	5 15	4 33
12 Tork	Grégor pápa	☾ 8 vöra 52	22	59	5 42	5 57
13 Szrejdá	Veronika dev. †	m. po pódnévi	20 6	0 6	7 7	7 20
14 Csetertek	Matilda kralica	oblácsno,	18	1	6 34	8 44
15 Pétek	Longin mant. †	nesztálno	16	2	7 4	10 6
16 Szobota	Heribert pk. †	vrejmen.	14	4	7 39	11 23

11. Sto me more káratí med vami. János VIII. 46—59.

17 Nedela	5. Gertrud devica	Veterno	6 12	6 6	8 20	pr. p.
18 Pondejlek	Cirilus püspek	vrejmen.	10	7	9 9	12 32
19 Tork	József ranitel Jez.	☾ 2 vöra 30	8	8	10 5	1 32
20 Szrejdá	Joak. O. B. D. M. †	m. po pódnévi.	6	10	11 6	2 20
21 Csetertek	Benedek apát	Mérno,	4	12	d. u.	3 00
22 Pétek	Oktávián mant. †	sztálno	2	13	1 16	3 30
23 Szobota	Ottó püspek †	vrejmen.	00	14	2 21	3 56

12. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Mátaĵ XXI. 1—9.

24 Nedela	6. Gábríel arkang.	Lejpo,	6 58	6 16	3 25	4 20
25 Pondejlek	* Ceplena Marija	veterno	56	17	4 28	7 39
26 Tork	Manó mantr. †	vrejmen.	54	18	5 31	4 53
27 Szrejdá	Rupert püspek †	☾ 4 vöra 33	52	20	6 34	5 17
28 Csetertek	Velki csetertek †	m. po pódnévi	50	22	7 33	5 37
29 Pétek	Velki pétek †	Toplo	48	23	8 42	6 00
30 Szobota	Velka szobota †	vrejmen.	46	24	9 46	6 26

13. Maria Magdolna i Maria Jakob. Marko XVI. 1—7.

31 Nedela	Vüzem. Gor. Jez.	Sztálno vrejmen.	5 44	6 26	10 49	6 56
-----------	------------------	------------------	------	------	-------	------

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



ÁPRILIS

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminávyane vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pondejlek	* Vüzemszki pond.	Lejpo	5 42	6 27	11 49	8 33
2 Tork	Ferenc pav.	vrejmen	40	28	pop.	8 20
3 Szrejda	Richárd püspek	2 vöra 33 m.	38	29	12 40	9 16
4 Csetertek	Izidor püspek	☉ po pódnévi	36	31	1 30	10 2
5 Pétek	Vince szpov. †	Toplo	34	33	2 11	11 31
6 Szobota	Celesztin pápa	vrejmen.	32	34	2 46	pr. p.

14. Gda bi vecsér nasztano na on dén. János XX. 19—31.

7 Nedela	1. Po vüzmi. Albert	Sztálno	5 30	6 35	3 13	2 6
8 Pondejlek	Dénes püspek	lejpo	28	37	3 40	3 26
9 Tork	Demeter mantr.	vrejmen.	26	38	4 5	4 47
10 Szrejda	Ezekiel prorok	5 vöra 34 m.	24	39	4 32	6 11
11 Csetertek	Leó pápa	☉ po pódnévi.	22	41	5 1	7 35
12 Pétek	Gyula szpov. †	Premínľivo	20	43	5 33	8 56
13 Szobota	Hermenegild mant.	vrejmen.	18	44	6 11	10 11

15. Jasz szan dober pasztér. János X. 11—16.

14 Nedela	2. Jusztin mant.	Veterno,	5 16	6 45	7 00	11 18
15 Pondejlek	Anasztázia mant.	oblácsno	14	46	7 54	pop.
16 Tork	Lambert manternik	vrejmen.	12	48	8 55	12 12
17 Szrejda	Rezső manternik	5 vöra 8 m.	10	49	10 00	12 57
18 Csetertek	Apolóniusz mant.	☾ pred pódn.	9	51	11 7	1 31
19 Pétek	Timon szpov. †	Nesztálno	7	52	pr. p.	2 00
20 Szobota	Teodor manternik	vrejmen.	5	54	1 16	2 22

16. Edno malo i zse me nedte vidľli. János XVI. 16—22.

21 Nedela	3. Anzelm püspek	Oblácsno,	5 3	6 55	2 19	2 44
22 Pondejlek	Szoter i Kájusz	dezsgyevno,	1	57	3 23	3 4
23 Tork	Adalbert püspek	nesztálno,	4 59	58	4 25	4 23
24 Szrejda	Gyüri manternik	veterno	58	7 00	5 28	5 43
25 Csetertek	Marko evangelista	vrejmen.	56	1	6 33	5 5
26 Pétek	Kletosz pápa †	☉ 9 vöra 5 m.	54	2	7 37	7 30
27 Szobota	Zita devíca	pred pódnévom.	53	4	8 42	8 00

17. K onomi idem, ki je mené poszlao. János XVI. 5—14.

28 Nedela	4. Paveo od krizsa	Nesztálno	4 51	7 6	9 42	5 35
29 Pondejlek	Peter szpov	preminľivo	49	7	10 41	6 19
30 Tork	Katalejna Szij.	vrejmen.	48	8	11 28	7 12

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



M Á J U S

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Premínyávyne vrejmena i mejszeca	S z u n c e		M e j s z e c	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejsda	Filip i Jakob ap.	Premínľivo	4 46	7 10	po p.	8 13
2 Csetertek	Athanáz püspek	vrejmen.	44	11	12 40	9 23
3 Pétek	Sz. † gorinájdentye †	☾ 11 vóra	42	12	12 44	10 33
4 Szobota	Forjan manternik	po pódnévi.	41	13	1 14	11 50

18. Csi te kaj proszili od ocsé. János XVI. 23—30.

5 Nedela	5. Gotthard apát	Lejpo,	4 40	7 14	1 40	pr. p.
6 Pondejlek	János evang.	sztálno,	38	16	2 05	2 25
7 Tork	Sztanisláv	toplo,	36	17	2 30	3 45
8 Szrejsda	Szkáz. sz. Mih. + dnévi	mérno	34	18	2 57	5 05
9 Csetertek	Vnebozétje Jezusa	vrejmen.	33	20	3 28	6 27
10 Pétek	Anton püspek †	☉ 2 vóra 1 m.	32	22	4 02	7 53
11 Szobota	Mamert püspek	pred pódnévom.	30	23	4 46	8 56

19. Gda príde te Obveszelíteo. János XV. 26.

12 Nedela	6. Pongrác mant.	Premínľivo,	4 28	7 24	5 38	9 58
13 Pondejlek	Szervác püspek	nesztálno,	27	25	6 38	10 48
14 Tork	Bonifác mant.	oblácsno,	26	27	7 43	11 28
15 Szrejsda	Zsófia manternica	dezsgyevno	25	28	8 51	11 59
16 Csetertek	Nep. János	vrejmen.	24	29	9 59	po p.
17 Pétek	Paskál mant. †	☾ 9 vóra 14 m.	23	30	11 05	12 25
18 Szobota	Venanc mant. †	po pódnévi.	22	31	pr p.	12 50

20. Csi sto ľubi mené. János XVI. 23—31.

19 Nedela	Riszálszka nedela	Lejpo,	4 21	7 33	1 12	1 07
20 Pondejlek	*Riszálszki pond.	toplo,	19	34	2 15	1 28
21 Tork	Timót manternik	nesztálno	18	35	3 18	1 47
22 Szrejsda	Julia dev. †	preminľivo	17	36	4 22	2 08
23 Csetertek	Dezső pk. } Kvatre †	vrejmen	16	37	5 27	2 32
24 Pétek	Johana dev. †	11 vóra 32 m.	15	38	6 31	3 00
25 Szobota	Orbán pápa †	☉ po pódnévi.	14	39	7 34	3 34

21. Vsza zmozsnosť je meni dána. Mátaj XXVIII. 18—24.

26 Nedela	1. Szv. Trojsz. ned.	Toplo,	4 13	7 41	8 33	4 15
27 Pondejlek	János pápa	mérno,	12	42	9 25	5 06
28 Tork	Emil manternik	sztálno	11	43	10 09	6 05
29 Szrejsda	Maximilán	lejpo	11	44	10 47	7 13
30 Csetertek	*Tejl. Ferdinand	oblácsno	10	45	11 18	8 25
31 Pétek	Angela dev.	vrejmen.	09	46	11 45	9 39

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



JÚNIUS

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Simeon szpov.	Lejpo vrejmen.	4	8 7 47	pop.	10 54

22. Od te velke vecsérje. Lukács XIV. 16—24.

2 Nedela	2. Erazmics apát	☪ 5 vöra 20 m.	4	7 7 48	12 10	pr. p.
3 Pondejlek	Klotilda kralica	pred pódnévom		7 49	12 34	1 27
4 Tork	Kvirin püspek	veterno,		6 50	12 59	2 45
5 Szrejda	Bonifác püspek	oblácsno,		5 51	1 27	4 4
6 Csetertek	Norbert püspek	dezsgyerno,		5 51	1 58	5 22
7 Pétek	Róbert apát †	vrejmen.		5 51	2 36	6 36
8 Szobota	Medárd püspek	☿ 11 v. 3 m. po. p.		4 52	3 24	7 43

23. Priblizsávali szo sze k Jezusi publikánusje. Lukács XV. 1—10.

9 Nedela	3. Pelágia dev.	Lejpo,	4	4 7 53	4 21	8 38
10 Pondejlek	Margejta kralica	vrócse,		4 54	5 24	9 22
11 Tork	Barabás apostol	sztálno,		3 55	6 32	9 58
12 Szrejda	Bazilidesz püspek	mérno,		3 56	7 41	10 27
13 Csetertek	Anton Pád.	oblácsno,		3 56	8 49	10 50
14 Pétek	Bazil püspek †	preminlivo		3 57	9 55	11 11
15 Szobota	Vida manternik	vrejmen.		3 57	10 58	11 31

24. Gda bi te velki sereg k Jezusi priso. Lukács V. 1—11.

16 Nedela	4. R. Ferenc	☾ 2 vöra 12 m.	4	3 7 58	pr. p.	11 51
17 Pondejlek	Adolf püspek	po pódnévi.		3 58	1 5	po p.
18 Tork	Marko i Marcel	Oblácsno,		3 59	2 9	12 12
19 Szrejda	Gervázi i Protázi	dezsgyevno		3 59	3 13	12 34
20 Csetertek	Florentina dev.	nesztálno,		3 8 0	4 17	1 00
21 Pétek	Alojzi Gonz. †	veterno		3 0	5 21	1 32
22 Szobota	Paulin püspek	vrejmen.		3 0	6 23	2 9

25. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mátaj V. 20—24.

23 Nedela	5. Szidónia dev.	Lejpo. vrejmen.	4	3 8 0	7 18	2 57
24 Pondejlek	Ivan krsztiteo	☿ 9 vöra 38 m.		3 0	8 6	3 53
25 Tork	Vilmos apát	po pódnévi,		4 0	8 47	4 59
26 Szrejda	János i Paveo	Preminklivo,		4 0	9 20	6 11
27 Csetertek	László vogr. krao	oblácsno		4 0	9 49	7 27
28 Pétek	Irénéj szpov. †	dezsgyevno		5 0	10 15	8 44
29 Szobota	Peter i Paveo ap.	vrejmen.		5 0	10 39	10 00

26. Gda je velki sereg bio küper z Jezusom. Marko VIII. 1—9.

30 Nedela	6. Szpomín szv. Pav.	Preminklivo vrej.	4	6 8 0	11 3	11 17
-----------	----------------------	-------------------	---	-------	------	-------

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



JÚLIUS

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek	Tibold püscávník	4	7 8 00	11 30	pr. p.
2	Tork	Szrpna Marija	7	7 59	po p.	157
3	Szrejda	Jácint manternik	8	59	12 00	3 7
4	Csetertek	Ulrik püspek	8	59	12 35	4 21
5	Pétek	Anton zak. †	9	58	1 17	5 28
6	Szobota	Ezsaiás prorok	9	58	2 9	6 27

27. Csítvajte sze od krívi prorokov. Mátať VII. 15—21.

7	Nedela	7. Ciril i Metold	9 vóra 22 m.	4 10	7 57	3 7	7 15
8	Pondejlek	Elizabeta kralica	☉ pred pódn.	11	57	4 14	7 55
9	Tork	Veronika dev.	Nesztálno,	11	57	5 23	8 26
10	Szrejda	Amália dev.	vrócese,	12	56	6 32	8 52
11	Csetertek	Piusz pápa	oblácsno	13	55	7 39	9 15
12	Pétek	János Gualb. †	dezsgyevno	14	55	8 44	9 36
13	Szobota	Margejta devica	vrejmen.	15	54	9 49	9 55

28. Bio je eden bogat eslovik. Lukács XVI. 1—9.

14	Nedela	8. Bonaventura pk.	Premínľivo	4 16	7 54	10 51	10 15
15	Pondejlek	Razlocsený ap.	vrejmen.	17	53	11 55	10 37
16	Tork	Karmelszka D. M.	☾ 7 vóra 25 m.	18	53	pr. p.	11 2
17	Szrejda	Elek szpov.	pred pódnévom.	19	52	2 2	11 30
18	Csetertek	Arnold püspek	Veterno,	20	50	3 9	po p.
19	Pétek	P. Vince †	dezsgyevno	21	49	4 11	12 5
20	Szobota	Eliás prorok	vrejmen.	22	48	5 6	12 47

29. Gda bí sze Jezus preblizsávao k Jeruzsálemi. Lukács XIX. 41—42.

21	Nedela	9. Dániel prorok	Nesztálno	4 23	7 47	5 57	1 30
22	Pondejlek	Marija Magdalejna	vrejmen.	24	46	6 41	2 42
23	Tork	Apolin püspek	☉ 9 vóra 35 m.	25	45	7 19	3 52
24	Szrejda	Krisztina devica	po pódnévi.	27	44	7 50	5 8
25	Csetertek	Jakob apostol	Veterno,	28	43	8 18	6 26
26	Pétek	Anna M. Marije †	preminľivo	29	42	8 44	7 44
27	Szobota	Pantaleon mantr.	vrejmen.	30	40	9 8	9 4

30. Dvá esloveka szta vu církov sla. Lukács XVIII. 9—14.

28	Nedela	10. Ince pápa	Oblácsno	4 32	7 39	9 35	10 21
29	Pondejlek	Márta devica	vrejmen.	33	38	10 3	11 40
30	Tork	Judita mant.	☉ 2 vóra 14 m.	34	37	10 37	pr. p.
31	Szrejda	Ignác Lojala	po pódnévi.	35	36	11 16	2 11

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



AUGUSZTUS

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szun ce		Mejsz ec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Csetertek	Peter ap. vu vózi	4 36	7 34	pop.	3 20
2	Pétek	Perenc porcink †	37	33	12 4	4 21
3	Szobota	Nájd. Stevana tejšo	39	31	1 00	5 14

31. Jezus vöidöcsi z Tyriusz határa. Marko VII. 31—37.

4	Nedela	11. Dominik szpov.	Nesztálno	4 40	7 30	2 1	5 54
5	Pondejlek	Mejszecsna B. D. M.	vrejmen	42	29	3 9	6 27
6	Tork	Preobr. Jezusa	9 vóra 30	43	27	4 17	6 55
7	Szrejda	Donát apát	m. po pódnévi.	44	25	5 25	7 20
8	Csetertek	Cirják manternik	Vrócse,	46	24	6 31	7 41
9	Pétek	Román mantr. †	lejšo	47	22	7 35	8 1
10	Szobota	Lovrenc manternik	vrejmen.	48	20	8 38	8 21

32. Od milosztovnoga szamaritánusa. Lukács X. 23—37.

11	Nedela	12. Tibor mantr.	Lejšo,	4 49	7 19	2 1	8 42
12	Pondejlek	Klára dev.	sztálno	50	17	3 9	9 4
13	Tork	Radegunda kralica	vrejmen.	52	16	4 17	9 31
14	Szrejda	Euzeb. düh †	12 vóra 16 m.	53	14	5 25	10 3
15	Csetertek	Vnébozétje M. V. M.	pred. pódn.	54	12	6 31	10 40
16	Pétek	Rókus szpov. †	Lejšo	56	11	7 35	11 28
17	Szobota	Liberát apát	vrejmen	57	9	8 38	po p.

33. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Lukács XVII. 11—19.

18	Nedela	13. Jeléna csaszar.	Vrócse,	4 58	7 7	4 33	12 23
19	Pondejlek	Lajos püspek	mérno,	5 0	5	5 14	1 29
20	Tork	Stevan I. vogr. krao	vrejmen.	2	4	5 48	2 43
21	Szrejda	Bernát apostol	6 vóra 2 m.	3	2	6 18	4 1
22	Csetertek	Timót manternik	pred. pódn.	4 7	0	6 45	5 20
23	Pétek	B. Filip †	Oblácsno	6 6	59	7 11	6 41
24	Szobota	Bertalan apostol	vrejmen.	7	57	7 37	8 1

34. Niscse nemre dvöma goszpódoma szlüzšiti. Mátaĵ VI. 24—33.

25	Nedela	14. Lajos krao.	Nesztálno	5 8	6 55	8 6	9 23
26	Pondejlek	Róza devica	vrejmen.	10	53	8 40	10 42
27	Tork	Kal. József	8 vóra 27 m.	11	51	9 17	11 59
28	Szrejda	Áposton püspek	po pódnévi.	12	49	10 2	po p.
29	Csetertek	Glávov. szv. Ivana	Premínľivo	13	47	10 57	2 14
30	Pétek	Felix pápa	dezsĵyevno	14	45	11 37	3 9
31	Szobota	Rebeka devica	vrejmen.	15	43	pr. p.	3 54

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



SZEPTEMBER

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

D n é v i		I m e n í k	Premínyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
35. Jezus vu Naim váras só. Lukács VII. 11—16.							
1	Nedela	15. Varivács angeo	Preminlivo,	5 18	6 41	1 00	4 30
2	Pondejlek	Jusztin	nesztálno	19	39	2 8	4 59
3	Tork	Albert	vrejmen.	20	35	3 15	5 24
4	Szrejda	Rozália devica	11 vóra 44 m.	22	37	4 20	5 46
5	Csetertek	Jusztinián pk.	☉ pred pódn.	23	33	5 24	6 7
6	Pétek	Zakariás prorok †	dezsgyevno	24	31	6 78	6 27
7	Szobota	Regina devica	vrejmen	26	29	7 31	6 48
36. Jezus je vu ednoga farizeusa hizso só Lukács XIV. 1—11.							
8	Nedela	16. Mála mesa R. M.	Oblácsno	5 27	6 27	8 34	7 11
9	Pondejlek	Kl. Peter	Preminlivo,	28	25	9 36	7 30
10	Tork	Tol. Miklós	dezsgyevno,	30	23	10 39	8 9
11	Szrejda	Protusz i Jácint	nesztálno	31	21	11 41	8 34
12	Csetertek	Tóbiás sztarec	vrejmen.	32	19	pr p.	9 21
13	Pétek	Mauriciusz pk. †	☾ 4 vóra 23 m.	34	17	1 34	10 13
14	Szobota	Zvisenye szv. krízsa.	po pódnévi.	25	15	2 23	11 12
37. K Jezusi szo prisli farizeusje. Mátaj XXII. 34—46.							
15	Nedela	17. Imé Marije	Lejpo,	5 36	6 13	0 05	po p.
16	Pondejlek	Ludmila dev.	sztálno,	48	11	3 42	12 20
17	Tork	Lambert püspek	toplo,	39	9	4 14	1 33
18	Szrejda	K József	mérno	40	7	4 43	2 50
19	Csetertek	Január pk.	vrejmen.	42	5	5 10	4 11
20	Pétek	Euszták	☉ 2 vóra 1 m.	33	3	5 37	5 33
21	Szobota	Mátaj ap.	po pódnévi.	44	1	6 5	6 55
38. Notrisztópivsi Jezus vu ladjico Mátaj IX. 1—8.							
22	Nedela	18. Móric mantr.	Preminlivo	5 46	5 59	6 37	8 17
23	Pondejlek	Tekla dev.	nesztálno	47	57	14	9 39
24	Tork	Gellért püspek	veterno,	49	54	59	10 56
25	Szrejda	Kleofás mantr.	oblácsno,	50	52	51	po p.
26	Csetertek	Jusztina mantr.	vrejmen.	52	50	50	1 4
27	Pétek	Kozma i Domján †	☾ 5 vóra 29 m.	53	48	25	1 52
28	Szobota	Vencel krao	po pódnévi.	54	46	pr. p.	2 31
39. Szpodobne je králesztvo Bozse. Mátaj XXII. 1—14.							
29	Nedela	Mihao arkangeo	Dezsgyevno	5 56	5 44	1 21	3 2
30	Pondejlek	Hieronim szpov.	vrejmen.	57	42	17	2 28

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



OKTÓBER

ali Vszeszvécsek

má 31 dnévov.

D névi	I meník	Premínyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Tork	Remig mantr.	Oblácsno,	5 59	5 40	2 13	3 52
2 Szrejda	Leodegárd pk.	dezsgyevno	6 0	38	3 17	4 12
3 Csetertek	Kandid mant.	vrejmen.	1	36	4 21	4 33
4 Pétek	Assz. Ferenc †	4 vóra 5 m. pred.	2	34	5 24	4 53
5 Szobota	Placid manterník	☉ pódnévom.	4	32	6 26	5 16

40. Od ednoga králeszkoga betezsnoga színá. János IV. 45—53.

6 Nedela	20. Bruno szpov.	Premínľivo,	6 5	5 30	7 26	5 40
7 Pondejlek	Rozsnoga venca szv.	nesztálno,	6	28	8 31	6 8
8 Tork	Brigita devica	oblácsno,	8	26	9 33	6 42
9 Szrejda	Dénes manterník	dezsgyerno,	10	24	10 33	7 20
10 Csetertek	Borg. Ferenc	veterno,	11	22	11 28	8 7
11 Pétek	Placidia dev. †	ladno	12	20	po p.	9 4
12 Szobota	Miksa püspek	vrejmen.	14	18	1 00	10 5

41. Od kralá, kí raesun scsé fesinití. Mátať XVIII. 23—35.

13 Nedela	21. Kálmán mant.	☾ 6 vóra	6 15	5 16	1 39	11 14
14 Pondejlek	Kalízt pápa	pred pódnévom	17	14	2 11	pr. p.
15 Tork	Terézia devica	Oblácsno	18	12	2 40	12 27
16 Szrejda	Gallusz apát	dezsgyevno	19	10	3 7	1 43
17 Csetertek	Hedvig devica	vrejmen.	21	9	3 33	3 2
18 Pétek	Lukács evang. †	10 vóra 35 m.	23	7	4 1	5 12
19 Szobota	Alk. Peter	☿ po pódnévi.	24	5	4 32	4 45

42. Farizeusje szo tanács drzsali. Mátať XXII. 15—21.

20 Nedela	22. Vendel pasztér	Lejpo,	6 25	5 3	5 7	7 8
21 Pondejlek	Orsa devica	mérno,	27	1	5 49	8 29
22 Tork	Kordula devica	veterno	29	0	6 40	9 44
23 Szrejda	János Kap.	nesztálno,	30	4 58	7 38	10 50
24 Csetertek	Ráfael arkangeo	vrejmen.	32	56	8 43	11 44
25 Pétek	Krispin †	6 vóra 35 m.	33	54	9 50	po p.
26 Szobota	Domiter manterník	☾ po pódnévi.	35	52	10 58	1 3

43. Gda bi Jezus k seregí gúcsao. Mátať IX. 18—26.

27 Nedela	23. Szabina mant.	Premínľivo,	6 37	4 51	pr. p.	1 32
28 Pondejlek	Simon i Juda	nesztálno,	39	49	12 4	1 56
29 Tork	Nárcisz püspek	dezsgyevno,	40	47	1 9	2 18
30 Szrejda	Alfonz R.	ladno	41	46	2 12	2 39
31 Csetertek	Lucila devica	vrejmen.	42	44	3 15	2 59

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



NOVEMBER

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Sz u n c e		M e j s z e c	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Vszi szvéci.	Premínľivo	6 35	4 41	4 17	3 20
2 Szobota	Szpomin mrtvi	vrejmen.	45	42	5 20	3 44

44. Jezus zapovej mórji. Nátaj VIII. 23—27.

3 Nedela	24. Hubert	☉ 10 vóra 2 m.	6 47	4 39	6 23	4 11
4 Pondejlek	Károly Borg.	po pódnévi.	48	38	7 25	4 43
5 Tork	Imre herceg	nesztálno,	50	36	8 27	5 20
6 Szrejda	Lénárd apát	veterno,	51	35	0 23	6 5
7 Csetertek	Engelbert püspek	oblácsno	53	34	10 14	6 59
8 Pétek	Gottfrid püspek †	dezsgyevno	55	32	11 59	7 58
9 Szobota	Tivadar mantr.	vrejmen.	56	31	11 38	9 3

45. Od dobroga szemena. Mátaj XIII. 24—30.

10 Nedela	25. András Av.	5 vóra 46 m.	6 57	4 29	pr p.j	10 13
11 Pondejlek	Martin pápa	☾ po pódnévi.	59	28	12 40	11 25
12 Tork	Emilia devica	Lejpo,	7 9	27 1	7 po p.	
13 Szrejda	Sztaniszláv szpov.	mérno,	2	26 1	33 12	40
14 Csetertek	Szerápion mantr.	sztálno,	3	25 1	59 1	57
15 Pétek	Leopold herceg †	ladno	5	24 2	27 3	15
16 Szobota	Edmund püspek	vrejmen.	6	13 2	50 4	35

46. Szpodoben je nebeszki ország k mustárszkomi zrni. Mátaj XIII. 31—36.

17 Nedela	26. Grégor pk.	8 vóra 33 m.	7 8	4 21	3 36	5 57
18 Pondejlek	Odo apát	☉ pr. pódnévom.	9	20	4 23	7 16
19 Tork	Elizabeta kralica	Premínľivo	10	19	5 19	8 28
20 Szrejda	Felix Val.	oblácsno,	12	18	6 20	9 30
21 Csetertek	Aldüvanye B. D. M.	dezsgyevno,	6 14	17	7 32	10 11
22 Pétek	Cecilija mantr. †	preminľivo	15	16	8 42	11 00
23 Szobota	Kelemen pápa	vrejmen.	16	16	9 51	11 32

47. Od portüsenjá Jeruzsálema. Mátaj XXIV. 15—35.

24 Nedela	27. Krizogonus	11 vóra 25 m.	7 18	4 14	10 58	11 58
25 Pondejlek	Katalejna devica	☾ pred pódn.	19	14	po p. pr p.	
26 Tork	Konrád püspek	Veterno,	21	13	12 3	12 43
27 Szrejda	Virgil püspek	mrzlo,	22	12	1 6	1 4
28 Csetertek	Rufus manternik	oblácsno	24	11	2 8	1 25
29 Pétek	Szaternin pk. †	preminľivó	25	11	3 10	1 48
30 Szobota	András apostol	vrejmen.	26	11	4 14	2 13

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



DECEMBER

ali Prozímec

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszecz		
			zide	zahája	zide	zahája	
48. Znaménýa bodo na szunci. Lukács XXI. 25—33.							
1	Nedela	1. Advenszka. Elig.	Mrzlo	7 27	4 10	5 16	2 43
2	Pondejlek	Bibiana mantr.	vrejmen	28	10	6 17	3 18
3	Tork	Ferenc Xav.	☉ 3 vóra 4 m.	29	9	7 17	4 2
4	Szrejda	Barbára devica	po pódnévi	30	8	8 11	4 53
5	Csetertek	Szabbas apát	Veterno,	31	8	8 58	5 51
6	Pétek	Miklós püspek †	mrzlo	32	7	9 40	6 56
7	Szobota	Ambrus püspek	vrejmen.	33	7	10 14	8 5

49. Gda je zaszlisao János. Máta j XI. 2—10.

8 Nedela	Poprijétje B. D. M.	Sznejzsno	7 35	4 7	10 44	9 16
9 Pondejlek	Jütka mantr.	vrejmen.	36	7	11 11	10 28
10 Tork	Judita mantr.	3 vóra 31 m.	37	7	11 37	11 41
11 Szrejda	Damaz püspek	☾ pred pódn.	38	7	11 21	po p.
12 Csetertek	Szineziusz mantr.	Lejpo	39	8	12 17	12 57
13 Pétek	Lucija devica †	mérno	49	8	12 57	3 13
14 Szobota	Nikázus	vrejmen.	41	8	1 30	2 32

50 Zsidovje szo pope i levite poszlali. János I. 19—28.

15 Nedela	3. Krisztina	Oblácsno,	4 42	4 8	2 10	4 50
16 Pondejlek	Albina devica	vrejmen.	43	8	3 00	6 4
17 Tork	Lázár püspek	☉ 8 vóra 17 m.	44	8	3 59	7 12
18 Szrejda	Grácián	po pódnévi.	45	8	5 7	8 17
19 Csetertek	Nemeziusz	Veterno,	45	8	6 18	8 53
20 Pétek	Teofil	sznejzsno	46	9	7 30	9 29
21 Szobota	Tomas ap.	vrejmen.	48	9	8 40	9 58

51. V tom 15-tom leti kralüvanya Tiberiusz caszara. Lukács III. 1—6.

22 Nedela	4. Zeno mant.	Nesztálno	7 47	4 9	9 47	10 23
23 Pondejlek	Viktória devica	mrzlo	48	10	10 52	10 46
24 Tork	Ádam i Éva †	vrejmen.	48	11	11 56	11 7
25 Szrejda	Szvéti d. Narodj J.	☾ 7 vóra 31 m.	48	11	po p.	11 28
26 Csetertek	*Stevan, prvi mant.	pred pódnévom.	48	12	12 58	11 51
27 Pétek	János ap. evang. †	Sznejzsno	48	13	2 1	pr. p.
28 Szobota	Dróvna deca	vrejmen.	48	13	3 3	12 43

52. Józsefi i Marija szta sze csüdivala. Lukács III. 33—40.

29 Nedela	Tamás püspek.	Premínľivo	7 49	4 14	4 6	1 17
30 Pondejlek	Dávid krao.	mrzlo	50	15	5 6	1 34
31 Tork	Szilveszter pápa	vrejmen.	50	16	6 2	2 23

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1918-toga leta.



Priklányanye.

Pozdravljam vasz szloveni, ár je okóli pritekló tó leto,
Stero je jáko doszta zsalosztu vu szebi melo;
Csi glédam vasa míla líca, tó szpoznam zlejka,
Ka szo prevecs doszta pretrpela vasa vörna szrca.
Kí sze med vami za ocsó, mozsá, színű ali rod zsalosztio,
Od ráne jütre, do késznoga vecséra zsmetno trűdio;
Stero je jáko lejpa példa szlovencov i szrcsno od vász,
Záto vász szmileni Bóg náj blagoszlovi vszáki csász.

Zíma.

Csi gli ka nej osztra, ali zsmetna bode ta zíma,
Nájbole pa tam, stera hizsa nema domá szvojega vértá;
Sznejg odene z bejlim pláscsom vsze bregé i dolé,
Stero je sztálen réd te vörne nature materé.

Vszém vasim zsívlejnjom i drvami rédno sparajte,
Szirmáke kak szte szamo mogócsi z radosztjov pomágajte;
Vszáki dén na delo pontúcajte i vérsztinszke skéri rédte,
Zvúntoga pa vu szlobodnom csaszi kaj csednoga cstite.

Szprotolejtje.

Március kázse, ka je zse tñ to szprotolejtje,
Stero vszi po dúgoj zimi zsmetno zselejte;
Csi gli, ka mrzlo bode i de vetróvje mocsno pijalo,
Nad tém vrejmenom de dönök to vórno szunce ládalo.
Kak sze zemla odegreje i de mogócse, orte i delajte,
Náj vsze vu vrejmeni lejko vu zemlo szprávitje;
Ár na szprotolejtje sze zacsne te natúre zsítek,
I od vórnooga dela sztojí zemelszkoga lüsztna prebítek.

Leto.

Leto de vam lejpo, csi gli nej jáko vrócse,
Ar dezsgy vecskrát dobíte na vase lejpo póle;
Steri za lejpo dene vase szilje i krme de povóli,
Náj szlovenszki vért nede vu szúkesíni i nevóli.
Gószte kupé do kázale, ka je szlovenec nej v nevóli,
Csi gli, ka psenica i zsito nede tak placstúvalo kak láni;
Proszó, idíno i repo tñdi vszi vu vrejmeni poszejajte,
Ár vam to vsze prineszé lejpe i dobre haszke.

Jeszén.

Lejpo de vam jeszén i za krája jáko toplo,
Stero de za vsze vasa dela jáko potrejbno.
Kukurca, krumpis i jeszénszko poprejk óbrodí;
Ali nej vszákomi, ki szte na brejgi ali vu dolí.
Szejádev de nájbógsa vu dobroj zemli ta szrejdnja,
Záto náj vért zsnyóv doszta ne manyúkiva i csáka;
Ár sze jeszéni vrejmen priti konci jáko preminí,
I náj to vértá te nócs i dén doszta ne zsalosztí.

Szlobód.

Vídís dober szlovenec, ka je moja rejcs práva,
Stero kázse pred vami odprejta moja velka kniga;
Záto szam vam vsze naprej i dobro povedo,
Stero szam za vász z nebeszki zvejzd naprej vido.
Zdaj pa, gda znóva odídem na edno dúglo leto,
Zsívte med szebov szlovenci, kak brátja zadovolno;
I szamo ono zselém szrcá globoko za vsze vász,
Náj Bóg bojno szkoncsa i za veszéle dene vsze vász.

I. Ferenc József.

Mrli szo nas dober i sztári krao, — kak szmo zse tó vu lanszkom leti popíszali, — 1916. leta november 21-toga vecsér ob 9 vöri 5 minutaj.

I. Ferenc József nasega mrtvoga kralá zsítek i kralüvanye nakráci pred vász dam, náj poznate ono.

Dober krao szo bílí vszém národam.

Ferenc József szo szé 1830-toga leta augusztus 18-togá vu Schönbrunni naródili i vnük szo bílí Ferenc kralá, kí je doszta bojn pelao próti Napoleoni i vu po lipcseovim imentüvanom vojüvanyom szo Napoleona ono zselo, ka náj cejlo Európo láda, doli poterli.

Kak málo dejte szo jáko bisztri i globoko rázoma bílí, szvojim dedekom — Ferdinánd kralom — szo sze jáko radi sétali i na szvoj péti rodjeni — gódni — dén, gda szo zavárali, ka eden szoldák sztrázso szpunyáva vu Schönbrunn püngradi, szo etak pravili szvojemi dedeki.

— Jeli dedek, ka je té szoldák szirmák?

— Odkéc ti príde tá miszeo? ga pítajo te krao.

— Zató, ár nyemi tü trbej sztrázšiti.

— Znás ka, idi, pa ete pejnez tá daj nyemi, náj on tüdi veszéli bode na té dén i eden zlát nyemi dájo vróke, sterim szo k szoldáki bejzsali.

— Zemite szoldák ete pejneze, dedek szo je vam poszlali!

Szoldáki szo ponüjali te zlát, ali on szamo trdo sztao, császt kázao i pejnez nej vzéo. Te máli herceg szo sze vu tom zmótíli, nazáj bejzsali k dedeki i zsalosztno pravili, ka szoldáki ne trbej pejnez.

— Kabi nej, moj máli vnük, nego steri na sztrázši sztoji, on nikaj neszmi vróke zéti, niti nancs gúcsati nej. Szamo idi pa nyemi deni vu patronszko turbo, bos vido, ka nede csemeren za ono.

Te herceg szo znóva k szoldáki bejzsali, ali kakstécs szo steli, nikak szo nej mogli te zlát vu turbo djáti, ár szo prenisziki bílí.

Na tó szo tá sli krao, gori szo zdignoli toga hercega i te herceg szo pa te to turbo goriodprli i te zlát vu nyó püsztili.

Te szoldák je szamo kak szteber méno sztao, z ocsmi veszeljöv zaválo, stero je jáko za blázenoga djalo hercega, ka szo z szoldákom lejko dobro fcsínoli.

Ali ár szo hercega zse za kralá gori ránili, ár szo ocsa nyuv z tróna doli povedali, szo sze zse vu máli lejtaj doszta mogli fcsíti. Gda szo pét lejt sztari bílí, zse szo sze fcsíli jahati, na konyi nosziti. Zaprva szo sze bojali, ali dönok szo hitro polúbili. Kak ovi drúgi pojbcisje, te herceg szo szomáre tüdi polúbili. Ednók z vucsitelom, Bombelles grofom i onoga telko lejt noga szinom, Márkom szo na vogrszkom nyugova vucsitela domovini bílí. Po

ednom kapejle blagoszlávlanyi, gda je velki obid bio na császt toga máloga hercega, szo zseleli náj idejo vö na szloboden lüft.

Vö szo odisli z szprevájiscsov vu eden dó; steroga dóla trávník je z lejpmi zelénimi brejgami bio obvidjeni.

Na ednók szo szamo krícsali:

— Jaj, dabi 'sze dobro bilo na szomári nosziti!

— Dobro bi biló! je pravo túdi te pajdás, máli Bombelles Márk.

Na tó szo hitro dvá szomára szedlami obvidli, k tima málíma pajdási gnali, obadvá szta szí goriszela i vészelo noszila.

Te mládi herceg szo jáko sztísznoli z nogámi toga szomára cservó. Te szomár zacsno szkákati, máli herceg szoga pa z síbov zacsno li ribati, na tó szomár velko szkocsi, glavó med nogé vrzse, szvojega jahaca po z rbtá lücsi. Te vucsenik szo sze jáko zoszagali, tá bejzsali, ali te herceg szo hitro gori szkocsili, na szomára szí szeli i ji vecs nej bio mogócsi doli vrcsti.

Vu trinájszetom leti szo sze zse doszta vu nasem országi vozili i okóli poglednoli.

Szoldacski vucsenik nyi je bio Hauslab tábornok.

Ferenc József hercega szo zse 1848. augusztus 18-toga, na 18. rojeno leto steli na trón posztaviti, ali Windischgrätz je proszo kralá, náj tó ne zadovolijo, ali szep-tembra sze on zse túdi nacsí miszlo i je odposzlaó vöszkri-csanya na tróna premínyávanye gledócs.

Vu Becsi je pa lüszto vsze bole zselelo szloboscino. Na

cesztáj szo z orozsjom obvidjeni odili pörgarje, delavci. Te krá-leszki dvor sze je pa z Schön-brunna odpelao.

Ti erzhercegi i med nyimi Ferenc József szo sze na konyaj neszli kre toga králeszkoga hintova vu tom caszi vu Becs városi. Tomi mládomi hercegi je toga lüsztvá zsela jáko na szrcé szpádnolá Nájbole pa toga La-tour szoldacskoga minisztra minisztra grózna szmrt, ár je toga to gorizburkano Becsko lüszto na ednoj lampaskoj szo jó obeszilo. Te králeszki dvor je vu Olmütz odiso. Trón je protivnoszt vzéla vsze okóli.

Zdaj zse Windischgráz túdi privolo, ka náj krao doli povejo z tróna. December prvoga Win-dischgrez herceg i Jellasics József barón szta sze túdi vu Olmütz pripelala.

Pri dvori szo sepetajócs odili lüdjé. Vszáki je szpoznao, ka sze nikaj velkoga godí, ali eden ovomi nej vüpao praviti. Te králeszki dvor je vu érsekovej palacsi bio, stere szo edno hizso za trónasko meszto napravili.

December drügoga jütro je králeszki dvor vu tom meszti zse rano vküper bio. Za pár minut po onom, kak szo szí tej na meszta doli szposzedili, je notri priso te králeszki pár.

Ferdinánd krao szo zsaloszto okóli poglednoli, eden papér drgetajócs vu róke zéli i zacsno li csteti:

Velki zróki szo me na ono zádnyo nakanejnye pripelali, náj z tróna doli povem na Ferenc József goszpon erchercega sztran,

Nikse drűgoféle vrásztvo, kákse stécs imé má
i z káksim stécs
glásznim oznanü-
vanyom je ponűjajo, nema naprejpkázati teliko zaválni píssem i vracsitelszki
pórácsanyov, kak te právi Fellerov, dobroga téka



„ELSA-FLUID“

Feller V. Jenő apotekáros

lejko poszvedócsi, ka vecs kak 100.000 zaválni píssem
i vracsitelszki szpoznanya dóbo za to hizsno zavűpavno vrásztvo.

Ka vszáki dícsi, ono dobro more biti!

Te fellerov. „Elsa-fluid“ sze lejko nűca:

Za notrimázanye

vu vszákom hípi, gda je na
hitro pomágojőcse notrimá-
zanye potrebócsa.

Róki, nógi, kotrigi

po zsmetnom deli, dúgoj póti,
obtrűdjenoszti, szlaboszti i
t. d. osziváva i mócs dá.

Lampam dvorbi

je polűbлено, dober nászled
má na zobé i csalfűszti.

V leti

med mujvavno i kópavno vo-
dó vlejárno ladí, svicanye od-
sztávi i betegom próti sztoji.

Gúti

vu mrzli i mokri dnévaj,
med vodó vlijécse őpranye
dobra dene.

Kózse dvorbi

próti vszákoj kózse necsisz-
tőcsi je dobro, kózso csiszti
i za mládo dene.

Vlászom dvorbi

gláve kőzsi mócs dá i
csiszti, grinte zaprávi.

Sztári i mládi

za právo dobrotivnoszt dr-
zsíjo toga bodócsnoszt.

Med 1000 prílíkami

sze poszvedecsiło za dobro
i hasznovitno, záto niti pri
ednoj hízsi-nebi szmelo faliti.

Nikeliko kaplic

doszta bőgsi i mocsnejsi
nászled má, kak steri stécs
sősborszesz, steroga laikos
dela.

Pri vszákoj familiji

vu doszti hipaj, kak dobro po-
mágajőcse vrásztvo szlűzsi.

V zími

obráni kotrige od mokrőszti
i mrzlőcse prisenoszti.

12 máli 6 dupliski ali 2 rázlocsniva glazsa szamo 7 K 32 f, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 rázlocsní
glazsi szamo 12 K 38 filérov, 48 máli ali 24 dupliski ali 8 rázlocsní glazsív zse szamo 20 K 72
filérov, pejnez naprej notriposílanyi ali z povzétjom Dobro je pejneze naprej notriposzlati, ár
ovak posta 12 filérov, kak povzétjni nájem gori zracsóna.

Ki právi „Elsa-fluid“ scsé, náj ete atresz píse:

Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120. (Zágráb m.)

steroga za velkolejtnoga vöpo-
vejmo, ár szo nas lübléni sztric,
Ferenc Károly ercherceg vöpove-
dali, ka pólek dvorszke i der-
zsélszke právde nyi gledócs er-
banya tróna za szvojega színü
gledócs za nazájpovejdano doli
povejo.

To králeszko doli povejdanye
szo ti bodócsi vu velkoj tihócsi
poszlúsalí.

Po tom szo Ferenc József
pred Ferdinánd kralá sztópili i
dolipokleknoli, té szo na hercega
glavó djáli roké, blagoszlovili,
obínoli i étak pvavili:

— Bóg te náj blagoszlovi, boj
dober i te néba bode odebránila.
Po tom szo pred tov kralicov
dolipokleknoli, stera ji je obínola
i küsnola. Rávno tak szo pred
szvojimi reditelami tüdi doli pok-
leknoli.

Vu vársi szo na trej sztránaj na
glász dáli tróna premembo.

Ferenc József szo 1854-toga
vu zárocske sztópili z Erzsébet
bajorszkov hercegovicov, stere
mati szo szesztra bíli kralá materé,
Zsófia erchercegovice. Te dobre
düse hercegovica szo sze 1837-
toga december 24-toga naródi-
lsenítno pismo szta 1854-toga
március 4-toga podpíszala.

Ferenc József szo április 20-toga
sli po szvojo sznejó. Vu Lincz
vársi szta vküper prisla i z
velkov szprevájiscsov szo ji v
Becs pripelali. Tü szo vu 8 bejli
konyóv naprezenom hintóvi vá-
ras okóli zobhodili.

Zdávanye je augusztus 24-toga
bíló vu augusztinov barátov lejpo
vö poszvecsenej cérkvi.

Tó zdávanye je doszta becski
szirmaski deklin blagoszlávlalo,
ár je Becs város na té szpomin
velko sumo pejnez dao, steroga
je stirideszét sznej 5—5 jezero
rajnski dóbilo. Erzsébet csaszarica
szo tüdi 50 jezér rajnskov dáli
med szirmáki raztálali.

Prvo nyuvo rodjeno dejte,
Zsófia 1855. leta je mládo mrló,
stera je prva zsaloszt bíla ti
králeszki roditelov, Erzsébeta szo
pa vu edno velko nevarnoscsó
szpadnoli.

Hintóva konyi, gda szo sze
Schönbrunna pelali, szo sze zosza-
gali, kocsis je doli szpadno i kak
divja sztvár szo leteli z tém hintó-
vom vdiljek po cesztáj. Kralica szo
pa vu hintóvi szedécs na molítev
szklenyenemi rokámi z blejdim
obrázom glédali te pred hintóvom
bezsécse lüdí, kí szo szamo krí-
csali, ali pomágati szo nej znali.

Ednomi kocsisi, kí je velka,
zsmetna vózna kóla szvojimi konyi
pelao, na pamet prislo i je z
kóli prejk ceszté sürkócs pósztao
i od toga szo ti konyi dale nej
mogli. Rúd sze je toga hintóva
potro, ali kralici sze niksa nesz-
reca nej zgodíla.

Drúgo dejte nyuvo, Gizella
sze 1856. július 12. naródilo i
toga hípa sze je do 200 robov,
kí szo za 48. bojne volo vu robsztvi
bíli, po králeszkom szmilejnyi
vöodszlóbodilo.

1853. leta v jeszén, gda szo
vu Orsovi zakopano vogrszko
szvéto koróno i korunüvajócsa
znaménya gori najsli, szo z vel-
kim szprevájiscsom Scitovszky
hercegprimás vojom vu Becs od-
neszli i to lejpo koróno tomi

králeszkomi pári notripokázali.

— Zaisztino je lejpa — szo odgóvorili Ferenc József.

— I kak bi escse lepsa bila na nyuvoj velicsánszkoj glávi — szo nazáj odgóvorili te hercegprimás.

— No, lübléni hercegprimás, tó sze escse tüdi zgodí, odgóvorijo nazáj krao.

Zgódilo sze je, ali szamo po onom za 14 lejt.

Na prvoj nyuvoj póti, gda szo vogrszki ország okóli poglednoli, sze je zgódilo, ka edna lejpa mláda deklína z vö z jókanimi ocsmí pred kralá na vöposzlúsanje sztópila i sze szkuzécs tózsila, ka je zarocsena z ednim vrlim szoldacskim csasztníkom, oficejrom, ali nemre szí jo za zseno vzéti, ár nema 6000 rajnski za kaocio. Proszí kralá náj nyima tó odpüsztijó.

— Jasz drúgo nemam, kak zavüpanye vu velicsánsztvi, je právla po onom.

— Vase zavüpanye bi jasz rad obdarüvao, ali povejte, je vrejden na tó vas mladozsence, ka sze tak jáko zsalosztíte za nyega? Szo pítali to deklino krao.

— Ó ja, proszim ji milosztivno, vu orzági znankar nancs nega od nyega bógsega i lepsega csloveka.

— Na dobro je, te sze szamo zdájta.

I kaocio nama nej trbej doli djáti?

— Od toga vaj nemrem gori-odszloboditi. Ví morete znati, ka právda králi tüdi zapovedáva. Ali to delo nikak zse vréd szprávim.

Po tom szo povedali toj deklini, ka to prosnyó drzsécsó píszmo náj prejk dá nyí szprevájiscsi. Kaocio szo pa na krátkom doli djáli za nyiva i te oficer je k oltári lejko pelao to lejpo lübléno sznejó.

Nyuvo trétje dejte, Rudolf, sze 1858. augusztus 21. naródilo. Sztóednoga stüka sztrelba je glászila tó veszélje i doszta vogrszki robov je blagoszlávlalo tó, ár szo nazáj dobili szvoj szloboden zsítek.

Ferenc Józsefa kralüvanye prvi dvajszeti lejt prejk doszta zsmécsave moglo sztópiti i szo prevídili, ka sztém vtrgnoti morejo. One neszrecsne zroke, stere szo vu nyuvom iméni ti ravnajócsi nasemi vogrszkomi národi zroküvali, szo za dobro djáli.

1867-moga szo vküper zézvali vogrszki gyülejs, június 6-toga szo podpíszali koronüvajócse píszmo i 8-moga szo za kralá bíli koronüvani.

Te králeszki pár sze je vu sészt konyóv naprezseni lejpom hintóvi pred to koronüvajócso Majtyesovo cérkev pripelao, gde szo je med timi prejdnyimi popi Simor János hercegprimás csakali. Gda szo vu cérkov sztópili na okórúsi szo sze orgole i lejpe peszmi zglászile.

Krao szo z minisztrov szedmíkom i dvá püspeka szprevájiscsov vu segestijo sztópili, gde szo na nyí pokrili szvétoga Stevana pláscs. Kralica szo pa z kancellárom, Ranolder János veszprémszkim püspekem vu kapejlo sli, gde szo nyim na glavó

djali te diadém, gláve lepoto, ali te koróne namesztilo.

Po tom szo sze znóva zglá-szile orgole i peszmi i bobéni, králeszki pár szo pa na te pozdignyeni z plávov nébov obvid-jeni trónavski sztólec sztopili, rokó na evangeliomszko knigo gori djáli, príszego glaszno pravili, stere zádnye recsí szo ete bilé:

— Bóg mené náj tak pomága i bozsi szvéti evangeliom!

Po tom szo küsnoli kríz, doli pokleknoli, hercegprimás szo nyim szvetim olijam roké i rame na mazali. Hercegprimás szo zdaj poszvecsili száblo i králi gorizvézali. Krao szo száblo vöpetég-noli, tri vszekáje zsnýv opravili, stükov i szoldákov sztelba sze zglászila, med stero sze je vecs sztójezer lúdi zsvijó glásza daló csüti.

Zdaj szo krao znóva doli pokleknoli, grof Andrassy minisztrov szednik szo nyim na glavó djáli szvéto koróno, hercegprimás i prejdnyi popóvje szo roké obri kralá drzsécs nyí blagoszlovili. Grof Andrassy szo tríkrát žsivjó szkrícsali, zvúna sze pa znóva stükov i szoldákov püks sztelba zglászila.

Po tom szo kralico korunúvali, nyim szo z korónov szamo práve rame doszégnoli.

Te korunüvajócsé szpráviscse vu znotrejsnyega városa plébá-nosovoj cérkvi slo. Krao, prejdnyi popi i prejdnyi goszpodje na konyaj. Hercegprimás szo pred cérkvov goriprecsteli príszego, stero szo krao priti izhodi ober-novsi, práve róke tri prszfi priti

nébi gorizdignyeno, vu lejvoj kríz drzsécs, zglasznim glászom jo právili. Po tom szo pred korunü-vajócsi brejg sli, na steroga szo sze krao na konyi gorineszli, száblov na stiri kráje vszekali, na ono znaménye, ka ország na vsze stiri kráje obránijo.

Ti sztójezer zláti pejnez, národa korunüvajócsi senk szo krao 48. leta domovino brancsarov deci, dovicam i romim szoldákom darüvali.

Lónyay Menyhért szo pejneze med lüsztvo lücsali, vecsér je lejpo vöposzvecsenye i lüsztva veszélje biló, na drúgi dén pa pocsasztüvno idejnye pred krá-leszki pár. Naprej je slo sztó deklin vu bejli gvant oblecseni, z národa fárbe pantlikami obvid-jene i vu rokaj máli kosaraj korinami. Za nyim szo sli peki i cukrászi vu bejlom gvant, z plávimi sapkami. Ti prvi szo lejpi krüj z pantlikami opleteni, ti drúgi pa korunüvajócsi brejg, száble vszejkanye i koróno káza-jócsi cukor neszli na plécsaj.

Lecitarje szo vu sürki rokávov szrakicaj i lacsaj, erdécsi prusz-lekaj zláti rojszki kos pokázali z médom. Plávoga gvanta ribics-árje szo szvojo mestrijo kázajócs neszli na rúdaj, konyenicje szo ednoga lejpoga konya gnali. Za varaski huszáraj je edna banda sla, za tóv pa na edni kólaj pe-lajócs mále deklíne szo ovcé i teóce paszle.

Meszarje szo z erdécsim pok-rávcom doli pokritoga debeloga biká gnali, pintarje szo vu stiri konye naprezenseni kólaj dvá lagva vína pripelali. Za tém szo sle

Lejpi senk vszákomi cstenyári!



Zazávajócs na ete kalendari, vszáki, ki de edno kárto píszaó Suttner H. Laibach Nr. 310. v vör razposilajócsój szvejta glásznój hizsi, vcsaszi dóbi z dosztimi kejpami obvid-jeni cejnik od vör, lancsekov, zlátoga i szrebrnoga lejpora senkajócséga blága, kak na priliko za krsztítje viszácsi, szpominkna dugoványa, krízseci i firmanszki senkov. Sztálnim küpcom na zselo je Suttner trzsec rázloesno odávajócsa mesztó nasztavo za hízsna potrebna dugoványa, kak na prilikó skárje, nozsi, zsépni nozsi, britva, za vlaszé rejzanye i k brili potrebni dugovány, glazs rezajócsi diamantov, i t. v. i vszigdár je na onom ka náj vsze tá dugoványa, csi gli, ka tej nap-rej posztávlanye doszta kosta, vszém cstenyá-

rom po nájbole fáloj cejni racsuna. Gda zdaj etoga vrejmena csaszi gda sze ete kalendari dela, za nemogócsé denejo cejno vödati, ali lejko je zavüpavni vszáki, kí sze k 'onomi oberné za goraj doli podpiszana blága, za to nájfalejso cejno bode dóbo za odgovor. Szamo na бүдүүлннсе, na sztejne bodócsé pendál i ove vöre gledócs Suttner porácsa, náj csákajo cstenyári do méra, náj do one znóva vu dobroj kakszoszti vöposztávlene mogócsé sze razposilati, stere sze vu szvojoj svajcarszkoj fabriki zgotávlaajo. Zsépne vöre i vsze ova sze zdaj tüdi lejko zrendelüjejo pri

SUTTNER H. vör razposilajócsój szvejtnoj hizsi, LAIBACH, 310. Nr.

kertejszke deklíne z lejpimi kórinami i edna kóla vszov lejpov rasztlínov.

Mlinarje szo na kóla j cejli mlin pelali, steri je mló i szo vu nyem delali.

Te szo dáli krao szlejdnyo i poprejsno odpüscsejnye, stero je doszta britkoszti zbriszalo z nas-sega národa szrcá. Od toga mao je králeszki dvor dosztakrát bio prinasz. Krála delavna hízsza je jáko prósztá bíla. Na sztóli, sterom szo píszali, je szamo dvója lepota bíla, kralice kejp i edna zláta róka, stero szo z kralice róke doli napravili.

Doszta zgod szvedócsi ka szo nas krao jáko dobroga szrcá bíli. Med vecsmi sze ednók zgódilo, ka szo ednoga na szmrt oszodjenoga szód pred nyí dáli na podpíszanye. Krao szo sze zsalo sztno nagnoli i kak szo szvojega iména prvo litero doliszpíszali, z ócsi nyim edna szkuza na papér szpádnola i to litero z papéra doli zaprála. Na tó szo vküper zmúzsgyili te szód i nazáj dáli z onomi recsní:

— Szkuzé vsze grej zbrisejo. Glédájte ví — szo pravili tomi, kí nyim je na podpíszanye dao te szód — imé sze mi je doli-zépralo, písztmo je nevrejdnó, oszodjenomi zsítek nazáj dam.

Na dve j leti po korunüvanyi je v Besci zidárszki sztrájk vdaro vó. Krao szo k szebi dáli prizvati pravice minisztra i policajov prejdnyeka, od steriva szo zvedili ka szo zidárje záto gori henyali zdelom, ár szo nyim mestri plácese nej steli pobógsati. Kralá edna

rejs je zadoszta bíla, náj oni dobijo plácese pobógsanye.

— Tó scsém — szo pravili Ferenc József krao — náj delavci túdi nejdejo lacsni szpát.

Kak vszákoga zemelszkoga csloveka, tak nesega dobroga kralá szo túdi zsalo szti szprevájale na etom szvejtí.

Rudolf nyuv szin szo 1899. január 30. hitro mrli pólek Beca vu ednoj palacsi. Doszta vszefelé gucsa je bíló od té szmrti i escse pred dvajszetimi lejtí szo lüd jé nej vervali tó, nego szo gúcsali, ka szo Rudolf nej mrli i ednok szamo naprej prídejo. Ali zdaj zse vszáki vörje, ka szo Rudolf mrli.

Na devét lejt na tó szo zgúbili szvojo lübléno tivárisico, kak naso nájbógso kralíco. 1898. szeptember 10. je eden anarkista z ednim pilom nyí szrcé szmekno i szo za pár minut szvojo dúso púsztíli. Maternomi szrci je jáko zsmetno bíló za Rudolfa, od onoga szmrti szo vecs szkoron vu nikom nej najslí veszélja.

Ka kak szo radi meli nas orszá g i národ Erzsébeta kralica ono szvedocsi, ka gda je 1897. leta velka povóden bíla na vogrszkom i je Szeged váras voda porúsila, 132 lüdi sze vtópilo, szo sze z Izland zátona pascsili domó i pravili:

— Gda je moj vogrszki národ vu nevóli i sze jócse, jasz med nyimi morem bidti, náj jasz zsnyimi trpim i je obveszelim.

Vu tom leti szo drzsali szvoje szrebrno (25 lejtno) gosztüvanye i zrendelüvali szo, ka one pejneze, stere szo megýije i várasje na

tó császt na lepote i dobróte goriponüjdili, náj tépejneze ònim dájo, kí szo po povódni kvárni bíli.

Krao szo március 17. szami tüdi poglednoli te Szeged váras vu povódni. Za pét lejt, kak szo krao pravili, je Szeged doszta lepsi váras pósztao, kak je bió.

1914. leta június 28. je nasega kralá znóva velka zsaloszt szégnola. Ferenc Ferdinánd vogrsz-koga tróna erbasa i nyuvo tivarisico mórilivu Szarajevó váراسi. Gda szo té glász zacsüli, szo od zsalosztí ete recsí pravili:

— Grozno, ka sze mi trbej vszega vcsakati!

K národi szo vöszkricsanye dáli vö, vu sterom szo ete lejpe recsí bílé.

„Nájvéksa zsela mi je bíla, ka náj z Bozsov miloscsov moja zádnya lejta vu méri zshivém i moj národ od bojne i z òne szhájajócsi nevól — stere zdaj zse mí tüdi poznamo — od-szlobodim.

Zsalosztno, nej szo mogli zarzsati mér i bojna je vövdárla.

Szvoje vojáke szo jáko lübili krao nas. Zgóðilo sze je ednók, gda szo na gledo szoldákov sli, ka szo vídili ednoga sztrázsamestra, kí je zlátov medálíjov bio pocsaštüvani. Toga imé je Márko Paveo bilo i je vu boszniji vu bojni rane dóbo. Opitali szo krao oficejra toga szoldáka imé i té je to povedo i sze obtózso, ka té vören szoldák nemre pörgarszko szlúzsbo dobiti.

— Na, te ne osztáne drúgo, kak ono, ka jasz dam nyemi szlúzsbo — szo pravili krao i szo

toga örmestra za notriglaszcésga komornika zéli gori z 2000 rajnskami plácsov.

Jáko doszta vörni i rómi szoldákov je dóbilo szlúzsbo vu králeszkom dvóri i gda szo po szvojo penzijo sli je ednók velka rabuka bíla. Tó je vido edne drúge derzséle ravniteo i sze csüdivao, ka krao teliko penzioncsarov májo, na stero szo szmejócs zamerkali:

— Jasz bi miszlim lejko zsívo brezi nyí, ali tej brezi méne nej.

Na szvoj szmrtni dén szo escse delali pri szvojem sztóli, pred pódnévom szo szvojo csér, Mária Valéria erchercegojco pred szébe püsztili, po tom szo prisli Burgaplebános, kíszonyimodrimszkoga pápa blagoszlov prineszli.

Zvecsara szo vsze bole szlabi grátali.

Ob sésztoj vöri szo k szebi dáli prineszti szvoj molécsi sztolec, na sterom szo szedécs dugo Bogá molili. Gda nyim je komornik pravo, kabi zse dobro bíló szí doli pocsinóti, szo szlabimi recsmi etak pravili: — Escse doszta morem moliti.

Potom szo ji vu nyuvo prószto posztelo djáli. Komornik je zápovid proszo, ka v gojldno ob keliki zselejo gorisztánoti. Krao szo glaszo pravili:

— Ga de pó stiri vöra. Vcsa-szi szo vu globoki szen szpadnoli. Nyuvo odijávanye je vszebole gószto bíló, szrcé je pa vszebole rejtko bilo. Vecsér szo zézvali Burga plebánosa, kí szo nyim gori dáli szlejdnye mázanye. Mária Valéria szo pa pólek posztele klécsali krízsz dáli vu róke.

Gda szo popuno odpüscsej-
nye zadobili, szo szvojo düso
püsztili i pred vecsnoga kralá,
Bogá sztópili.

November 29. szo ji z velkov
parádiov ná vöcsni pokoj szpre-
vodili, na sterom je vogrszko
szpráviscse követi i prvi rendi,
kak goszpodszeke hizse kotrige
i doszta lüdi tao zélo. Pri kapici-
nuskuj cérkvi, kama sze králeszke
kotrige vu kripte zdejvajo szo
sztáli Csák Endre kapucinuski
barátov gvardián i szo csakali
to tejló mrtvoga kralá. Monte-
nuovo herceg dvora prejdnyi
mester szo slí náj naprej i szo
pitali gvardiána:

Poznas Ferenc József csaszara
i kralá.

— Ne poznam — je bio odgovor.

— Poznas I. Ferenc Józsefa,
toga oblásztynoga kralá? je bilo
pítanye toga dvormestra.

— Ne poznam.

— Poznas ponízynoga grejs-
nika, kí szi notri dopüscsenye
proszi vu nevekivecsnoszt.

— Poznam — je odgovoro
pólek nyuvoga sztároga réda.

Gori je ódpro kripte dveri. Za
pár minut szo zse tam notri
lezsali Ferenc Jozsef krao, med
timi králeszkimi kotrigami, kama
szo teliko odili Bogá molit k
Rudolfa i Erzsébeta trügi.

Nej szo sze mogli vcsakati
konec bojne, csi gli ka szo ono
zseleli i Bogá molili, náj národ
nazáj dobí szvoj blagoszloven mér.

— — — — —

IV. Károly.

Vogrszki ország je 1916. de-
cembra 30. nóvoga mládoga
koronüvajócsoga kralá dóbo.

IV. Károly — tó imé szo vzéli
gori — nas krao szo sze 1887.
leti vu szpódnye ausztrije Per-
senberg váraši naródlili. Krsztni
ocsa szo nyim nas pokojni I.
Ferenc József krao bíli.

Vogrszki trzsci i mestri, gda
szo vu 1909. leti vu Boszni-i i
Hercegovini na vucsenyá póti
bíli szo Raguzo tüdi poglednoli
i tam csüli, ka szo Mária Jozefa
erchercegojca, nasega kralá mati
tam, szo z ednim lejpm püslinom
korinami szvoje csasztüvanye
notripokázali.

Mária Józefa szo z velkim

veszéljom vzéli te korine i onim
pravili:

— Jáko me zsmetno, ka tó
po vasem lejpm jeziki névem
zaváliti. Mam jasz dvá taksiva
szinü, steriva rávno tak gucsíta
vogrszki, kak ví i príde ono vrej-
men, gda oniva bodeta zaválila
vam tó.

Csüdna rejcs, stera sze je
doszta prvle szkoncsala, kak bi
kí miszlo. Zdaj szo zse Marie
Jozefe erchercegojce szin nas
vogrszki koronüvajócsi krao.

Mária Jozefa szo zaisztino
dobro goriránili szvoje szinü.
IV. Károly szo szvoja mláda
lejta na vogrszkom országi pre-
zsiveli prejk. Nyuva mati szo z



6 skatul

kosta brezpostno 5.57 K.

Pri potrebnih i vrednih recsaj cejna nanes nemre priti na gleda. Dvoje je veselje, csi kakse potrejbno i hasznovitno rejs szi lejko po falaj cejni kupimo i eto sztoji na zsalodec krep cse, merio pomagajocse, zsalodca prekujavane pogajajocse Fellerove Rebarbara-

ELSA-PILULE

kupivanyi. Na velko pomocs szo:

csi nemamo teka,
csi nam je vguti britko i
sze nam riga,
csi nam rana zsalodec
tezsi,
csi mamozsgarjavico,
csi nasz zsalodesz boli,
csi nasz glava boli za volo
bolesin zsalodca,
csi po bozsom zsalodca
prekujavanyi sztraj
csutimo,
csi nasz napinya rana vu
zsalodei,

csi nemamoredensztolec,
csi szmo za volo bozsno-
ga prekujavanya med-
lovni i trudni,
csi nam szlabo prekujavane
nevolnoszt i
csemeroszt da,
csi kracs mamozsalodei,
csi szmo nej dobro rano
jeli
csi je meszo trdo bilo,
csi szmo rano malo zgrizli,
csi szmo doszta pa hitro
jeli.

z ednov recsjov, csi szmo polek kaksaga zroka volo nej zadovolni z nasim tekem i prekujavanyom. Tej nucanye krv csizti i vkraj szpravi nepotrebocso blato zsalodca.

One szo neskodlive, pa gvusno pomagajo, ne odijo s pos-
vadenom i zsalodec krepijo. Zatogo volo szvojo prejdnyoszt majo med szejni onimi
csrejevzenecsemi vrasztvami, stere zsalodec oszlabijo i na skodo szo nye mi. Pravi Elsa-
pilul 6 skatul brezpostno 5 koron 57 filejrov, 12 skatul pa szamo 10 koron 07 filejrov.

Ki ete prave, zse davno szpoznane nedomesztne pilule scse kupiti, etak naj pise
atresz:

Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120. (Zágráb m.)

Razposilanye polek naprej placila ali z pozvetjom. Tanacsno je pejneze naprej
poszlati, ar posta pri povzejti najema zracsuna gori.

tihoga százkoga dvora prisli vu Becs. Dobre düse szo i radi májo prósztnoszt. Ottó ercherceg, nyuv mózs, szo vu mládi lejtaj vu grlo beteg dóbili i mrli szo.

Nasega mládoga kralá szo na vogrszki jezík Arthúr kaplan fcsíli.

Vu hízsni zákon szo sztópili vu Schwarzai vu 1911. leti z Zita Mária hercegovicov pokojnoga Róberta, pármainszkoga i pianenszkoga hercega i spanyolszkoga kralá cserjöv, stera szo sze 1892. leta vu Pianovi naródili.

Nas krao i kralica zse stíri decé máta. Tróna naszledník, Ferenc József, nyuvo prvo dejte sze je 1912. nov. 20. naródilo.

Za vogrszkoga kralá i kralico szo 1916. december 30. bíli koronívani.

Pólek vecs sztólejtne návade z velkov lepotov szo koroníváli te mládi pár i králi na glavó djáli szvétoğa Stevana koronó, vu stérom vrejmeni szo stúki sztreljálí, zvonóvje zvoníli, szo krao príszezo doli djáli, ka országa právde, sztáre dobre návade obderzsíjo i z drúgimi túdi obderzsati dájo. Po tom szo száblóv na stíri sztráni vszekali, na ono znaménye, ka országa határe, szloboscino, próti vszén neprijátelom obráníjo.

Pred koronívanyem je orszacszkoga gyúlejsa követov i goszpódszkoga, prejgnyega réda követov gyúlejs bíó vu orszacszkój hízsi ali palacsi. Pó szédmoj vöri je 21 stúkóv sztrelba glászila toga gyúlejsa odprtoszt. Barun Josika Samu szo z velkim veszéljom na glász dáli, ka sze vogrszkí národ na velko veszélje vküper szpravo, ár pólek sztáre návade de koro-

núvanye drzsao. Po tom gyúlejsi szo tej követi vu koronívajócso, Majtyesovo cérkev sze pelali.

Pó devétoj vöri szo krao i kralíca túdi vu cérkev sztópili. Zócsi z velkim oltárom szta dvá sztóca bílá, gde szo krao i kralíca bogá molíli. Po molítvi szo krao k oltári sztópili i sze je zacsnoło to koronívanye.

Vu lepó vöposzvecsenoj cérkvi szo pred oltárom hercegprimás nájprvle kralá szvétim olíjom namazali. Po tom za máli csasz szo szvétoğa Stevana pláscs dáli na kralá. Krao vu tom pláscsi i kralica vu lejpom bejloím gvantí szta pri oltári dolipokleknola i znóva bogá molíla. Zdaj szo hercegprimás szvétoğa Stevana száblo gorízvézali králi i krao szo z tóv száblóv tríj vszekáje napravíli pred oltárom. Med tem szo vöni szoldáki z púksami i stúkami sztrelbo dáli. Krao szo znóva dolipokleknoli pri oltári. Zdaj szo Tísza István naprejsztópili k oltári i z hercegprimásom szvéto koróno králi na glavó djáli. Po tom szo ova koronívajócsa znaménya prejk dáli králi, kí szo od oltára na sztran bodócsi trónuski sztolec szí doli szeli. Znóva szo zvúna sztrelbo dáli szoldáki, zvonóvi szo zvoníli, oni, kí szo okóli oltára bíli szo na szrejdo cérkev síli, gde szo Tísza István prítí králi obernyeni, roké gorídrzsécs szkrícsali; „Zsívjó, náj zsívéjo krao!“ Vsízi szo tó vu cérkvi za nyími szkrícsali, muzsíka sze zglászila i Hímnusz — Hímnusz je národna peszem — popejvalí i krao szo koronívani pósztali.

Po krála korunüvanyi szo Zita kralico korunüvali. Kralci szo szamo hizsno koróno, ali diadém, glávno lepoto djáli na glavó, szvétov korónov szo nyim pa szamo práve rame doszégno. Kralica szo po korunüvanyi z málím trónanaszledníkom, Ottó szinom, vu grád sli.

Krao i szprevájiscse je zdaj vö slo z cérkvi k szvétomi trojsztva sztebri, gde szo krao príszego doli djáli. Pred sztebrom szo hercegprimás sztáli i priszego csteli, krao pa za nyimi pravili. Gda szo krao szlejdnye recsí pravili: „Bóg nász náj tak pomága“, sze muzsika zacsnola i národno peszem igrála.

Po tom szo znóva nazáj sli vu cérkov. Odtisztec pa na korunüvajócsi brejg.

Gda je to szprevájiscse z kralom do brejga prislo, krao szo sze gorineszli, z konyom priti pódnévi obernovsi, száblo vöpotégnoli, na stiri sztráne vszekáje napravili, na ono znaménye, ka ország na vsze kráje obránijo. Zdaj szo szprevájiscsov vu grád sli, gde je korunüvajócsi obid bio.

Krao i kralica szo vu korunüvajócssem gvanti i opravi sztópili notri vu obidelno meszto. Pred obödom za roké pranyé szta dvá

mládiva nemesnyáka zlato poszódo drzsala. Nádora nameszt-nik szo pa zláte kante vodó vlejali králi i kralici na roké.

Dvora prejdnyi mester szo koróno doli zéli králi z gláve i szo szí doli szeli pri sztóli. Zvün kralá i kralice szo pri sztóli szideli hercegprimás, z kalocsé érsek, rimszkoga pápa nuncius, ali poszlaniK. Obid szo zandrügín gori znoszili orszácski követi i z prejdnyega réda vözebráni. Grof Széchenyi Emil szo králi i kralíci víno vlejali vu kupico ali pehár. Gda szo krao pehár gorizdignoli i k lampam djáli, kralíca szo tüdi tó fcsinóli. Krao szo te glaszno szkrícsali:

— Zsijvó domovina: náj domovina zsvé, na tó szo vszi bodócsi tó szkrícsali. Zdaj szo primási vu pehár víno vlejali i szo oni zdignoli kupico i pravili:

— Náj zsvéjo krao!

Vszi bodócsi szo gorisztanoli i kralá vzsívali, potom szo szí krao i kralica znóva roké zéprali i szvojov szprevájiscsov odisli.

Zvecsara ob trétjój vöri vu grádi je znóva orszácski gyülejs bio, na sterom szo Josika Samu barun notrizglászli, ka sze je korunüvanye zgódilo.

Doszta lejde parádie je pa zaosztalo za bojne volo.

Ka je nóvoga.

Vesznicške szoldáke poslejo vecsér na edno sztrázso, náj dobro pázijo i ka do vidili, náj vgojdno naprejdájo.

Vgojdno nazáj prídejo k seregi i je píta eden csasztník:

— Na, ka je nóvoga moji vörni szoldácje:

— Proszimo ji, mí nikaj nóvoga nevejmo, ár szmo escse nigdár nej csteli novín, odgovorijo ti sztrázse pridócsi.

Od tuberkulózisa.

Té beteg szlovenci za nedio, plúcsni, szúji beteg ali obcerung zovéjo.

Té beteg je zgrablívi, ali sze jáko z ednoga csloveka na drúgoga zgrábi. Zrok toga betega je edna málicska klica ali ikra, ali pa goba, stero sze szamo na veliko kázajócsi glazs dá viditi i nájbole vu cslovecsem tejli i krávvoj sztvári má mocsen zsítek.

Csi sze toga betega klica notri-szprávi csloveki vu stero kotrigo, tak sze povnozsí i nej szamo tó kotrigo, nego cejlo tejlo na nikoj dene. Vu tejla kotrigi k prószí szpodobne gobe, ikre ali klice sze razplodijo.

Tuberkulózis beteg nájvecschrát na plúcsa szpádne i je na nikoj szprávi. Táksi betézsni k doszta kaslá, vecschrát krv plúje, vu tejli ga vrócsina mantrá, vnócsi doszta svica, tejlo nisternoga pomali, nisternoga pa hitro pomenkáva ali szfaliváva i na szmrť hitro pripravla. Za toga volo sze té beteg nájbole za plúcsni beteg pozna. Dosztakrát csonte príme té beteg, kakti rame, na rokáj i nogáj vu obrácsajócssem meszti. Vu táksem hipi tam tejlo otecsé i na náj-ménse delo bolí, na szlejdnye pa tecsé zsnyí dvej, trí lejta nad vecs lúkný. Tej betezsníki csi sze popunoma nedájo vrácsiti, kódiske posztánejo i nyim one kotrige na nikoj pridejo tak, ka szo na delo nej mogócsi.

Pri deci ali pri mládom lúszťvi toga betega klice nájvecschrát sinyek prímejo, steri otecsé i

potom zsnyega tecsé. Od tēc dale vandrajó klice vu drúga kotriga i tak gvúсно zemejo oni zsítek.

Vu nasoj-domovini okóli 70 jezér lúdi buje té beteg vu ednom leti. Kí bi pa znao povedati, keliko ji trpí dúga lejta. Kelkim na nikoj dene delavne roké ali nogé. Zató je dúzsnoszt vszákoga, náj szebé i szvojega prijátela — vszákoga csloveka — kak je mogócsi od toga obrániti. Nej trbej k tomi doszta znanoszt, szamo dobro i mocsno voló. Csi tá jeszte, te szebé i szvoje prijátele od doszta nevól lejko obránimo.

Csi sze brániti scsémo próti tomi betegi, trbej nam znati, kak sze zgrábi toga betega klica z ednoga csloveka na drúgoga. Kak szmo zse zgoraj pravili, toga betega klica sze vu csloveki i krávvoj mári poprejk razplodi. Ali po steroj póti nyájo tej betegi, klice betezsno tejlo, ali kotrigo i kak prídejo vu zdravo tejlo ali kotrigo?

Poprejk je szpoznano ono, ka vu nasoj domovini doszta máre vu tom betegi trpí, vu táksi kráv mlejki sze dosztakrát toga betega klice nájdejo. Zató je sziróvo mlejko nej porocseno piti. Nego csi sze ono szkúja, te té klice prejdejo. Za toga zróka volo je nej dobro piti sziróvo mlejko, deci pa ciló nej. Vu tom betegi trpécsoj sztvári meszej doszta klic jeszte.

Vsze zsenzszke szo sparavne



esi nyuve potrejbcsiné vu stofi i plátni
od poszebne hizse R. Miklauc, Laibach
Nr. 26 szprávjio.

Poleg szvoj velki konfekcion-razdelitvi
je ta firma z dosztim tkaveom kontrak-
tos napravila ino vszákedóbe tkanyé
blágo jáko fál vu rokaj má, cejne szo
tak niszike, ka vu drúgon meszti trikrát
telko plácsati morete. Proszte ví

ksenki i brezpostno
toga lejpoga kejpno

Katalogusa

za gotove gvante,
janke i. t. v.

! moski i
zsenszki

Szüknye

! za gvant, janke kapúte,
zsenszkin-kosztúme.

Stofi za zsenszkin oblejk, vunszki stof z szfilni strájfami. Moski stofi seviot.
Modni parget, mujstrano. Flanelparget. Klot za sörce vu szaksoj fárbí, 140
cm. sürko. Sifon 1 falat 23 metrov dugi, 82 cm.-ov sürki, fini prédeno.
Plátno za prte, 150 cm.-ov sürko, beljeno. Sztolní prt beli, velki, pofárbani
z ctúnceleki. Servéte, bele, 6 falátov pofárbano, 6 falátov. Sztolnyek, jáko
lepi i mocsen. Brszacse, frotizebr szacsa. Posztelszko bájd-gradl sztrozsyek
i matracni cvilek. Flanelpokróvci. Konyszki pokróvci prósztni kaksoszt
bógsi kaksoszt, prevecs velki, lejpi kaksoszt (túdi za posztak pokrivatje.)
Posilanye z povzétjom, od 20.— korón brezpostno. — Cejnik ksenki.

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26.

Sztára glaszovitna krscsanszka szvejtna razposilájócsa hizsa



KREPKOSZT

lepota, sztanovitnoszt i tónyoszt moskoga
modnoga stofa krscsanszke, szvejtna
razposilájócsa hizse R. Miklauc v. Lai-
bachi Nr. 26 je dnesz od vszáke vónav-
csene lüsztna szpoznano. Poszebno odáva-
nye ovcéne kanino blága za to nájfalejszo

számno fabricsno cejno. Proszte brezpostno poszlánye te

mujstre modne drzsécse **szüknye,** goszpodszkoga tónye Moski **stofa** poróstvo z právoga ovcena

Vu szvojem konfekciona rázdeli sze na zselejnye dobro sztojeni modisni
gvanté po meri, zimszki kapute, oblejki i. t. v. fál zgotávlaio.

Proszte ksenki i brezpostno cejnik od te 1869-toga leto mao sztojécse
krscsanszke poszebne hizse za moski stof

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26.

4 odávajócsa meszto, 16 magazinov i delavnicov. Poleg razposilánya
drzsécsega stofa je szvéjtpoznáno.

Tanácsno vam je togazselécsega blága kaksoszt, fárbó i nakeliko je mogócsse
cejno napíszati, ka náj de blága naprejposztávlanje i cejne vópíszanye
okóli zdajsnje zsmécsave dönok mogócsse vu szkladárnici bodócssega blága
nájlepsa i nájbógsa óprava nájfalej naprejposztavití.

Ali vu dobro szküjanom me-
szej té klice szprejdejo i szvojo
mócs zgübijo.

Jáko lejko sze zgrábijo toga
betega klice z ednoga csloveka
na drúgoga. Csi na velikokáza-
jócsi glázs glédamo táksega be-
tezsnoa csloveka vöplüvanye,
ono vídimo, ka je toga betega
doszta klíc notri. Nemogócse je
vözracsunati, ka nistérni plücs
betezsni cslovik keliko jezero
klíc plüne vö od jütre do vécsera.
Te vöplünyene klice szo jáko
mocsnoga zsitka, neskódi nyim
jáko niti vrócsína, niti mrzlo
vrejmen. Szunca toplócsa, ali
szijanye je hitro pomorí. Záto na
szlobodnom meszti, vöni, prvle
prejdejo, kak vu kmicsnoj hizsi.

Po tom lejko razmimo, ka
zakaj právijo doktorje, ka náj-
véksa pogübelnoszt je vu tuber-
kulózisa trpécsi betezsníkov vöp-
lúvanyi. Vszáki dén lejko vídimo,
kak lüdjé vszepovszédi eszi i tá
plüjejo i z tém doszta klíc na
cslovecsánsztvo szpüsztijo.

Na zgoraj dolipopíszana gle-
dócs sze záto porácsa vszákomi,
ka na koj trbej paziti i ka more
delati, náj szebé i szvojega pri-
játela od toga groznoga betega
obránimo.

Ne plüj na zemló na ceszti i
mindri nej, ár sze tó vöplüvanye
poszisi, práj posztáne vöter gori
príme i na pót idejo one klice,
stere vu táksi betezsníkov plü-
vanyaj vu jezera prebívajo. Tak
vu lüfti té klice naleci lüsztvi
vu lampe i nósz prídejo, po onom
pa z odihávanyom dale vu plücsa,
ali szlinami vu zsalódec.

To mokro vöplüvanye sze pa
gorizgrábi na obüteo ali gvant i
tak ide vsze dale vu ono meszto,
gde velki kvár naprávi.

Za toga zroka volo ne plüj
vu krcsmi, cérkvi i nindri nej
na pod ali szertéo, nego vu za
vöplüvanye salico, gde pa táksi
nega tam pa vu róbcsek, ár
zdaj zse vszáki cslovik nüca
onoga, nej tak, kak pred sztómi
lejtmi, gda je prósztí cslovik
szamo sörc ali förtaj poznao.

Náj niscse ne právi z velkim
glászom, ka je on zdrav i nye-
govo vöplüvanye je neskodlívó.
On, ki doszta kaslá, je nej zdrav.
Vu zacsétki betega pa dosztakrát
nancs doktorje beteg tüdi vcsaszi
ne szpoznajo.

Vszákomi je záto dúsna dúzs-
noszt, náj na ono pázi, ka náj
nyega vöplüvanye nede skodlívó
na nyegovoga prijátela. Záto csi
kaslás, rokó szí drzsi pred lampe,
csi pa szkém gucsís, oberni sze-
tí vkraj, csi on nema pámeti,
mej jo tí. Bojdi pazlívi, csi z
táksim cslovekom gucsís, komi
szline letijo z lamp med gucsom.

Domá vu szvojem rámi ali
delavnom meszti ne plüj na pod
ali szertéo i drúgim tüdi nedo-
püsztí. Vu táksó krcsmó, gde
nega csisztócse, ne odi. Csi vu
tuberkulózisi trpécsi betezsník
jeszte pri rámi, pazi na ono, náj
on szamo vu plüvajócsó salico-
plüje. Nájbógsa je salica za plü-
vanye i notri vu nyej voda. Kista i
notri pleve i kaj drúgo je nej tak
dobro. Salica sze lejko vö vlijé,
ali nej na szlobodno meszto,
nego vu ono meszto, gde lüdjé
szvojo potrejbcsino oprávlajo ali

jo trbej tam vö szpucati, gde sze nyé drzsétek lejko zakopa. Tá salica sze góosztokrát more vöpućati.

Betezsníka z lejpov recsjöv, csi pa tó ne valá, te ga pa presziliti trbej na ono, náj vu plüvájócsó salico plüje. Gori ga trbej oszvetliti, ka sze nemre zvrácsiťi, csi de vszem tá plüvao. Tó plüvanye sze poszisiť, med práj príde, z onim vu lüft i betegá klice povnozsáva. Betezsník z odihávanyom one vu szébe nazáj dobí i do sze vsze bole povnozsávale vu nyem, tak gda bi oli vlejvao na ogen, z tém szebé, szvojo familijo i hizse drzsino vu nevólo szűne. Z kém bole je kmicsna i mokra hizsa, tém bole dugo zśívėjo toga betegá klice. Te vöplünyene szline sze pa naleci na vsze one zgrábijo, kí sze vu rámi obernéjo. Vu nájvéksoj nevarnoszťi pa mála deco sztojijo, stera sze po szertéli ali podi vlácsiťi. Na roké sze nyim zgrábijo te vöplünyene szline, vu rokaj drzsécso jesztvino ali spilo. Tá mála deca pa nej szamo jelo, nego zamázane roké, prszťe i spilo tñdi vu lampe zemejo.

Tak prídejo toga betegá klíce deci vu csrejva i drűge kotrige po lejťaj.

Csi etaksi betezsník jeszte pri hizsi, escse na pridócsi trbej merkati:

Betezsník náj szan szpí vu ednoj poszteli, celó je pa nevarno deco pűszťiti z táksim vu edno poszteo szpát. Gledócs na ono, ka tej betezsníki doszťa klíc toga betegá májo vu lampaj, sze neszmi z betezsníkom kűśivati. Betezs-

ník náj szam má poszebno jesztvinszko skér i mujvájócsó prípravo za szébe. Toga betezsníka pipo ntűcati je tñdi jáko nevarno.

Pred jelom szí roké vszigdár zaperi i na tó szvojo deco tñdi vu mládi lejťaj zse k coj fcsi.

Jesztvina od műj bránte, ár té doszťa betegov noszijo z szebov.

Necsíszťi meszt sze ogíbli, szpodóbno tó szťoji na krscme, gde na pod ali szertéo sze plüje i plése, ár sze z pleszom velki práj dela.

Csí pejneze cstéte, ne szlinte szí prszťov, ár sze pejnezi vu doszťi rokáj obernéjo i je nej znati, jeli je nej bio on betezsen, ki je one priszebi meo i one noszo.

Vu takso hizso, vu sterój je toga betegá betezsník mró, ne idi szárende tecsasz, kak sze ona prvle dobro vö ne szpuća i postrija.

Ali nakeliko stécs je pazlíví cslovík, dñnok je nej mogócse, náj toga betegá klica vu nyegovo tejlo ne príde. Szreca je pa ono, ka sze vszáka klica ne primle. Rávno tak, kak na pecsínó szpádjeno rasztľinszko vszáko zrno sze ne primle, zrászťi i ploditi sze nemre, zdravoga, dobro vözrascsenoga tejla kotrigi nemrejo meszťa zadobiti toga betegá klice. Csi dñnok té klice szvojo mócs dobijo i sze vu tejlo notriszpráviťi, moremo pridócse pred szebov meti, náj szmo mogócsi próťi szťati.

Tejlo dobro rániti je nájprednyejse delo, náj ono má mócs próťi szťati. Isztina, ka bodete pravili, lejko je na té szťran szír-

máki tanács dati, ali zsmetno je onoga zadržsati.

Pod dobrov ránov, nemiszlite „doszta dobroga“, ár je ráne tejla goridzsécsa vrejdnoscса nej ednáka. Z nisterne doszta ne haszni telko, kak z nisterne malo. Náj-bógse szítne ráne szo pridócsa:

Mlejkó, kiszilák, szir, bilice, zsmócsaj, spej, zábíó ali mászt, cukér, krűj, z mele vszefelé szkűjane i pecsene ráne, graj, lécsa i krumpisje.

Na zdrávje gledócs je ona prvoszt, náj rána tejli dá ono mócs, na koj je onomi potrejbcsina i stero mócs je tejlo po szvojem deli zgűbilo.

Kí vőni na lűfti doszta dela, on na vecs ráne má potrejbcsino, kak pa on, kí vu hizsi szedécs cejli dén dela.

Od onoga tűdi doszta sztojí, ka kí káksi zsalódec má. Dobroga zsalódca csloveki vecs valá eden falat krűja, kak pa bozsnoga betezsnoga zsalódca csloveki velki goszpódszki obid.

Nakeliko je mogócsé ráno szí premínyávajmo, ne zsívimo vszigdár z ednov ránov, ár na prűlisko zelje i krumpis szam nedá zadoszta mócsi tejli. Csloveka tejlo rázlocsne ráne potrebűje, náj szvojo mócs obderzsi i betegom próti sztojí.

Rázlocsno pa na deco trbej vėkso szkrb obernóti pri jesztvini, ár oni tejlo raszté ino doszta mócsi potrebűje. Zató kí je szamo mogócsi, náj deci dá doszta mlejka, — nej sziróvo, nego kűjano — zmócsaj na krűji, bilice i meszó, ali meszó kákse stécs náj bode, ono dobro more biti

szkűjano, nej kákse szűjo trdo, ár ono zsalódec zsmetno cera.

Nej je dobro dati deteti niksa alkoholna pitvina, kak: víno, pívó i zsganico, ár ono tejlo ne pomága, nego morí. Rávno za toga volo odrascseni tűdi csedno fcsinijo, csi szvoje pejneze na jesztvino dájó i nej na pilo, ár ono nedá mócsi, szamo tejlo drázsgyi i vrócsi. Z tém zató neprávimo, ka náj cslovik nikaj ne pijé. Dobra je pítvina, nego po jeli i nej doszta. Pilo je zse doszta lűdi szpravilo na kódistvo i vu doszta nevól. Poglednite na prűlisko zsidove, oni malo pijéjo i sze obogátijo. Oni szo krcsmárje i baotosje, odávajo vszefelé pítvino i je dőnok ne pijéjo.

Na ono tűdi trbej velko pazko meti, ka ráno, stero pojemo, náj dobro bode zgrizsjena, ár szamo tá dájó mócs tejli i je zsalódec lejko cera. Na tó je tűdi dobro nafcsiti deco vu mládi lejtaj.

Hizsa vu steroj sze drzsíte náj bode szvekla i zadoszta velka i podana, pod nyov pa pevnica, ár pod sterov hizsov jeszte pivnica, je nigdár nej tak mokra, kak ona, pod sterov nega pivnice. Hizse ókna szo náj zadoszta velka i escse vu nájvéksem mrázi odpri gori ona, náj dober lűft ide notri, bozsen pa vőide. Dobro szí zamerkajte, ka je bógsi mrzeo, kak bozsen lűft vu hizsi, ár vu bozsnom lűfti doszta betegov prebiva.

Z oblejkom sze preglijávaj k vrejmeni, zsmeten, jáko vrócsi gvant je nej dober. Sztűsnyeni gvant zadržsáva tejla odihaványe. Csi sze vam gvant namocso, nej

Csuvajmo i bránmo kózso

i líca od vötra, mrzlócse szunce pecsenya, prája, dina, kõnyszkoga dunsta, kõnyszke vrócsine i drúgi bozsni skodlivoszti. Necsizta, rapliva, oszepnicna, szpókana, bradajicsna i združimi necsisztócsami obvidjena kózsa nej szamo grda, nego nezdrava. Szamo zdrava kózsa má szvoje rédno zsvlejnje, záto je kózse vrácsenyé potrejbno. Voda i zsájfa nájevcs kózse necsisztócsa ne zaperé doli, próti tomi je vu doszti jezero zaválni píszmaj zpoznano, ka Fellerova „Elsa“ branilna líca i kózse pomáda vsze kózse necsisztócsa, szpókanye, oszepnice, grbe jéterne krpe i t. v. pocsuva i obráni líca, sinyek i roké od skodlivoszti. „Elsa“ lice i rók branécsi pomádé sze neszmi zvüszki országov pomádami i pasztamai vküper zmejsati. „Elsa“ pomáda je sciszta neskodliva, po núcanyi de csiszta, bejla, méhka i zdrava



kózsa, za toga volo vszákomi líci mládo i lejpo vövidejnje dá.

Doszta moskov núa záto, ka vu deli, vu práji, vötri i bozsnom vrejmeni, vu fabrikaj zgübleno fárbo nazáj dobijo. Deklani i zsenszka kak lepotécsa zgotávlanye jáko potrejbno. Doszta jezér zsenszek tomi lejko fáli szvojo lepoto i szrecso. Vszigdár pazmona „Elsa“ branilo. I teglin Nr. I. k drúgomi vrásztvi k coj szpakivani 3 K, mocsnejse Nr. II. 4:50 K sze dobi pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágráb megye). Meszto mocsne, grizsécse zsájfe, núcajmo za líca Fellerovo borax zsájfó, ali lilium mlejsno zsájfó i Fellerov mujvajócsi pasztelki (borax práj) 1 K.

Za to Fellerovo lilium mlejko i borax zsájfó za drzsécse drágocse i malo blága volo je nej bíló mogócsa tíu cejne vönastampati, nego ona do sze vszigdár po nájfalejsom racsunale. Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.

Ta zgotávlánya szo dosztakrát pocsesztüvana.

Csibi lüdjé znali, ka tejla svicanye

nej szamo za bozsne szage volo mantrajócsa, nego z ednim na zdrávje skodlivo, ár zapré kózse lüknye i po tom zdrzsi na csloveka gledócs tak potrebtüvajócsa kózse odihávanye, tak bi vszáki zarazino, ka tejlo visesno svicanye pomenkávanye z ednov reesjöv je dúzsnoszt csloveka. Próti tejla svicanyi je nájbócsi Fellerovo „Elza“ poszipávajócsi práj, steroga dobrota vu onom sztoj, ka po szvojoj vküper djánoszfí odzsené po visesnom svicanyi szhájajócsa rane i z ednim betegom próti sztoj. Z cejla goripuszísi svicanye i tak zosztávi bozsno szago. Núcanye je prószto, ár szamo te svicajócsa kotrige trbej poszipati z tém prájom. Pri nogáj svicanyi zvüntoga strunfle tüdi posziplemo. Szpodobno pri deci, steri mládo tejlo je ranyenoszt gíbvano, za toga zroka volo doszta trpijo, dosztakrát vecs vörjócsejo brezi onoga, kabi toga jócsa zrok rodítelje znali, dobro dene Fellerov „Elza“ poszipávajócsi práj, csi po vszákom kopanyi te razranyene kotrige z tém prájom posziplemo. Od vszega je nájbógse, csi rano vözvrácsimo i deteta svicanyi, ranyenosztí vödjáno kotrigo po vszákom kopanyi z Fellerovim „Elza“ prájom posziplemo. Te Fellerov próti tejla svicanyi „Elza“ poszipávajócsi práj z cidilom obvidjenimi skatulaj príde vu trzstvo, tak je toga núcanye jáko povolno i sparavno. Táksa skatula, csi sze z „Elzafluidom“ pristela 1 K kosta. Szamo zrendelüvani 6 skatul brezpostno kama stécs 8:30 K Ponorejany sze odszlobodívi, nájbógse csi sze zrendelüje pri

FELLER V. JENŐ apotekári STUBICA, 120. (Zágráb m.)

sze trbej vküper potégnoti, nego sze gíbatí, náj tejlo vrócse bode tecsasz, kak szi drúgoga na szébe zemeté.

Tejlo szi drzsi csíszto. Vszáki dén sze vu friskoj vódi muj, vzimi tüdi, nej pa vu vrócsoj ali toploj, ár tó nevalá zdrávji.

Csi kákse delo oprávas, teliko mócsi dáj k onomi, kak potreblje. Níti z gízde ne kázsi vecs mócsi, kak je más, ár ji je tó zse doszta zsalosztno plácsalo.

Csi na veszélje ali plesz bos só — zdaj toga tak nega, ár szmo szkoron fszi vu zsalosztí, z szalosztí sze pa miscse nede veszelio i plészao zvün oni mládi, sterim bi róbcsek trbelo za nóz, nej pa plesz i vu krcsmo idejnye — pazi na szvoje zdrávje. Veszeli sze szlobodno vszáki cslovik na szvejti, ár je tó nej grej, csi je rédno. Doszta mladéncov i mládénk je zse zsítkom plácsalo szvojo nerédno veszélnozt i je vu grob szpravilo nyuvo lejpo, mládo tejlo.

Nájbole je viditi biló tó vu vesznica, ka v zími, gda je muzsika, igranye biló vu krcsmi, vu toploj hizsi plésejo po onom pa vó idejo vu preklit ali escse na dvor sztát i na pleszca csakat mladénke, deklíne i tam drgecejo. Tomi je dosztakrát nászled beteg i szmrt.

Ogibli sze nemertücsnoga zsívejnya. Tej tejli mócs vzemejo. Kak szi mogócsi rano lezsi doli, náj sze ti tejlo vu szne pocsiné. Oszlableno i neszpáno tejlo nema mócsi betegom próti sztáti.

Ogibli sze nemertücslivoga pijala, ár je med onimi doszta

betezsni, nej szamo na tejlo, nego na dúso gledócs tüdi.

Doszta kadila tüdi skódi — ali zdaj od toga tak nej trbej doszta písziati, ár sze zvéksega vszáki moski tózsi, ka nema kaj za kaditi — celó pa szlaboga tejla bodócsim. Cigaretlini szo zse tüdi doszta mladéncom szkopali grob.

Szlabi kotrig, ténkoga tejla, vószki ali plítvi prsz deca, rázlocсно pa csi szo sze od betezsni rodítelov naródi, naleci vu plúcsni beteg szpádnejo, csi tákse delo, ali mestrijo szpunyávajo, stero je vu hizso ali mesternico notri zapré. Za té je nájbógse zvünszko delo na lüfti. Csi tákso deco za mestrijo scséjo dati fcsiti rodítelje, porocseno je rodítelom doktora opítati, on pozna, stera mestrija je skodlíva, stera nej. Zamerkam, ka je vszáka mestrija bole skodlíva na zdrávje gledócs, kak pa polszko delo. Na tó gledócs szamo porácsam poglednoti varaske lüdfi, oni szo zvéksega blejdi i na beteg bole giblívi, kak pa polszki delavci.

Tákxi cslovik, steri plúcsni beteg má, náj sze ne zseni, vu tom betegi trpécsa mati náj ne nedája szvojo málo dejte, ár je z onim vu beteg szúne.

Kí szi na ono mészli, ka szo nyemi plúcsa betezsna, náj sze k doktori oberné. Tó náj fcsinf vszáki, kí dugo kaslá, zamuknyeni je, szlab je, nem téka, po vecseráj ga vrocšina mantrá, vnocsi mocsno svica ali krv plüje.

Betezsni náj doktora tanács obderzsi vu szvojem zsítke i náj nepozábi na ono, ka náj na szvojo familijo i prijátele tüdi pázi i náj one vu té beteg ne szúne.

Dvóji neprijátelov sztüdenec.

Isttinszka zgodba z bojne, vöszpyszana z edni novin po pripovedávanyi ednom szoldacskom csasztníki.

Na etom i na ovom kráji zse od gojdne mao vu grabaj lezsiymo i glédamo szemtá, kak vuckóvje, steri glád trpíjo. Nevejmo, ka csákamo, i mészlimno, ka ovi tan prejk tüdi nevejo, zakaj zdaj ne sztrejlajo. Velka püszcina, lejpo ednáko meszto, po sterom sze te sztrelné grabe*) vlicséjo. Potoka vodé, lógi ali drejvi nindri glásza. Szamo eden sztüdenec na szrejdi püsztfíne, na ednom kráji mí, na drúgom kráji pa ruszi vu sztrelni grabaj glédamo ga ózдалécs.

Na cejloj püsztfíni mérnoszt prebíva, stero zse dobro poznamo. Tá tühócsa prebíva vszigdár pred véksim bitjom, tak gda bi sze vu toj tühócsi moglo vö zracsunati, ka vu pridócsen bitji, kí bode szpadno, kí nej. Tak tecsé vóra za vórov i nevejmo na koj csákamo?

Szoldáki z prósztim poglédom glédajo to püsztfíno i szí premislávlejo. Jeszte med nyimi, kí domo písztmo píse, jeszte, kí szí doli légo i zászpo, ti edni szí pripovidávajo. Po pódnévi tri vóra jeszte. Zséden szan jáko i niscse nema edne kaple vodé.

Szoldáki eden za drúgim szpomínajo to zséjo. Nisterni z lejka premágajo zsíjo, ali jeszte med nyimi, kí bi ráj edne krugle ali száble vdárca bolezén pretrpo,

*) Sztrelné grabe nasa vojszka zdaj obrvim utica, japánci szo zgrüntali one gori, gda szo z ruszom bojno meli.

kak pa grozno zséjo. Tej trplivoszt zsíja je jáko velka, ár na trísztó sztopájov tan sztüdenec, steri vu szvojem dne csíszto, mrzlo vodó má vu szebi, do stere nemremo od neprijátelov doszégnoti.

— Sztüdenec!

Eden za ovim sztüdenec opomínajo.

Ne miszlíte szí na nyega, — nyim právi oficer. Csi te na vodó miszlili, vsze bozsnejse, ka szmo zsédni, zná biti szamo zátok miszlimo, ár tan vídimo sztüdenec.

Zse je vecsér i ladno. Nej je mogócse ka bi kí zdaj zséden bio i vodó zselo. Ali te sztüdenec escse vu kmici misterni od zséje vídijo, csi gli ka zse tak mrzla nócs, ka cslovik od mraza drgescse.

Vgojdno znóva sze na lejpi dén prebüdímo. Vu vszákoj minuti csákamo zapóvid i ona sze z ednim múdi, okóli podnéva zse szkoron nemogócse bilo zsíjo premágati. Zse szan jasz szan tak miszlo, ka dale nej mogócse premágati, pa kabi nej, dosztakrát cslovik tak miszli, ka tó zse vöne pretrpí i dönok vöpretrpí.

Zvecsara zse biló, nisterni je od zséje omedlejavao, vecs ji je pa psztüvalo. Eden szoldák sze na pükse spici jezik ladúo od zséje i vszi szmo nemílo te sztüdenec ózдалécs glédali.

— Ne glédejte, vsze hújse nyim

právim, ali zaman. Po vrejmeni szo nász vsze ocsi tá bilé obernyene i szmo szi premislávali, kak bi mogócse biló do te vodé prijditi.

Ednók vídim, ka sze eden szoldák z grabe zdigáva i gori sze scsé opraviti. Na nyega kriscsim.

— Ka scsés, tí neszrecsen?

— Nemren duzse premágati, goszpon lájdinant, só mo k sztüdenci.

Premislávao szan szi, náj nyemi dopüsztin ali nej, ali vszi szo sze zglászili okóli:

— Náj ga püsztijo. Zse mo vidli, ka sze zgodí, lejko de mogócse, ka mo vszi píli.

— Ne püsztim, szan szkricsao, tú osztánes!

Te szoldák sze escse nancs nej vu grabo nazáj potégno, gda szo zacsnoli ovi krícsati:

— Tá náj glédajo goszpon lájdinant.

Z ruszuszki sztrelni gráb vösztópo eden szoldák. Na edno minuto pósztao, doli sze pokúlo i postiraj priti sztüdenci bejszo. Na dalecskazlívci szan vido, kak szo szi ruszi sinyeke vtegüvali, pazlívsi, csi sze kaksa neszrecsa nezgodíj zsnyuvim szoldákom.

— Lejpi cílavni punt je bio, — i nikomi nej na pamet szpadnolo, kabi sztrejlati trbelo na nyega. Nigda pósztó, priti nam glédao i znóva postiraj bejszao. Priso je do sztüdenca, tú gorisztano, vejdro zájo i pio. Po tom pa zse nej postiraj, nego szvoje tejlo ednáko drzsécs pomali nazáj só.

Nancs je do gráb nej priso, gda je z oni stíri ruszov vösz-

tópilo, tej szo zse vnozsína glazsov neszli szebov. Dobro szo sze nápile i glazse natocsili i tak sli z méroma nazáj, gda bi na toj krajini nancs bojni glásza nej biló.

— Zdaj pa — právim — mo mí sli po vodó. Miszlim, ka do meli telko postenyá ti ruszi, ka csi szmo mí nyé nyáli piti, nász oni túdi nyájo. Náczi idi, pa nam túdi prineszi.

Náczi tak batrivno sztópi vö z grabe, kak csibi k postenomi szószidi na pószidó só kaj proszit. Trikrát je odo po vodó. Vszi szmo sze napójili. Ruszi szo nász szvoji gráb glédali i nikaj szo záto nej málali.

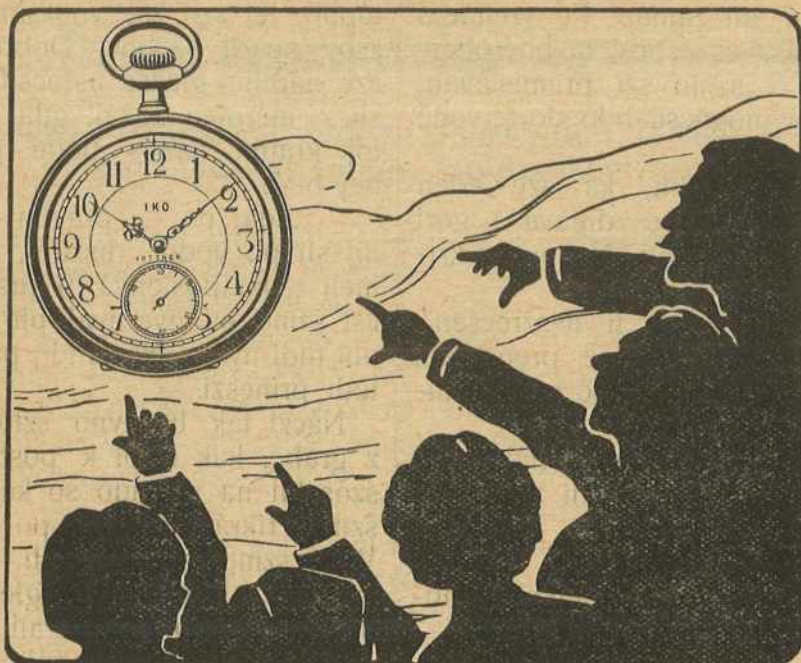
Tak szmo sze napójili eden ovoga mí i ruszi. Tak miszlim, ka posteni neprijátelje sze vszigidár tak oponásajo, stero nikse vrejdnoszti ne zgübí, csi vu drügom hípi eden ovoga na küpe zosztrejlamó, odkí, szmo nej nevuscseáni dobre vodé.

Tak sze je zgódilo.

Od Náczijove vodé szmo sze vszi okrejpile, kak tráva od lejt-noga dezsgya. Szoldákom je nazáj prisla dobra vola, nisterni szi je fúcskao, tak, kak csi bi szi kakso velko trúdavo vö pocsóno, te drügi sze vtegüvao, gda sze trombeta zglászila na blúzi.

Za edno minuto szo letele próti nam te ruszuszke krugle, nase pa tá i Náczi cílajócsi sze szamo zdiávao:

Nevem, ka za keliko nebi dao zdaj ono, csi bi onoga rusza doli sztrejlo, steri je náj obprvim odo po vodó, kaksi lejpi cio je bila nyegova velka bráda.



Dobra „IKO“ vöra je rédno delo vörarszke mestrije.

410. Nr.	Nikelasta anker-roskop vöra	4.10 K
705. „	Roskopf vöra z kamni	5.90 „
449. „	Roskopf v., zdubiena, z pozlacsenim dopliskim pokrivalom	7.20 „
720. „	Szrebrna cilindar remontor v.	9.70 „
600. „	Rád zsepna v., nocsi szvejt	8.40 „
1450. „	Lancsek bejli 2.80 K, z niklina	1.— „
1142. „	Szreberna prebüdilnica	2.50 „
1149. „	Szreberna prebüdilnica, tri-delna	1.50 „
468. „	Dublé zlátó szrcé	4.80 „
1265. „	Diam. oceo za glazsa rezanje	5.50 „
1645. „	Navtjnice pozlacseno szebro	2.40 „
1022. „	Szreberno csiszlo	5.70 „
518. „	Plitvanikelnagavalerszkavöra	7.50 „
513. „	Nikelna tula vöra z dvojim pokrivalom	9.80 „

712. Nr.	Nikel-ank. IKO vöra z 15 rub.	14.— K
776. „	Szrebrno IKO vöra z dvojim pokrivalom	33.— „
804. „	Szrebrna vöra za zsenzke, z 6 rubinom	9.50 „
817. „	Szrebrna vöra za zsenzke, z dvojim pokrivalom	13.— „
556. „	Dúgi szrebrni lancsek za zsenzke	5.— „
1544. „	Közsnatna naroko vöra	10.50 „
1545. „	Szoldacska narokó vöra	32.— „
2706. „	Szrebrno vizsalo na szvétí kejp	2.— „
283. „	Szrebrno vizsalo emalejrano	1.— „
464. „	Dublé zlátí krízs	1.— „
211. „	Szreberni prsztan	—90 „
1679. „	Szreberni oringlini	—90 „
1123. „	14-kar. zlátí karátov oringlini	3.80 „

Té cejne szo pred bojnov bile. Vuo zdajsnym csaszi gorizdignylene cejne sze ne zselo vu piszmi dájo i kak je mogócse nájfalej racsunajo.

Razposilanye vömeni!

Veliko zbéranye vu vöráj lancáj, prsztenaj i drúgi drágó-osáj vu zlátí i szreberni dugovánaj **vu cejniki.**

Nevidócse sze

Proszte ga ksenki i brezpostno.

Vsze vöre szo rédno oprávlene.

Lasztna vörarszka fabrika vu Svájci. Lasztna, IKO vöra.

SUTTNER H. krscesanszka odávajócsa hizsa **Laibach Nr. 310.**

Nej hícsno trzstvo. Po dobri vöráj razposilanyí szvejtá glászni je. Nej hícsno trzstvo.

Vszi küpci etek szódijo!

Dosztá jezero etaksi píszem:

Dúga lejta nepotrebüje popravka!

„Mojí poznanci szé jáko csüdivajo, ka vöra stero szam pred nisternimi lejtí küjpo pri vasz za 4.10 K, escse zdaj dobro ide, pa nyój nej trbelo popravka. Poslite mi zdaj pali takso vöro za sziricovoga színü 4.10 K po posta szam odposzlaó.“

Skaricssevo, pri Krapini.

Z pozdravom
Mlinárics Ferenc grüntni vért

Gorlice pop.

Bojnszka zgodba szpizšana z edni novin po ednom szoldacskom csasztniki.

Dugo bode poznano, escse vu kmici sze bode szvejtilo etoga várasa imé: Gorlice.

Csi vecsér nasztáne i sze zacsne delo vu zemló szkopani szoldacski sztrelni grabaj, vszáki szoldák poglédne szvojo pűkso, csi je na meszti i vrédi vsze. Vszemtam sze dájo zapóvidi, sztrázsarszki szoldákov krátka glászenyá vu csasztnikom zgótovleno meszto. Kak bliszk sze szkázse szveklócsa, stero z masinom naprejposztávlajo, stera nikaj ne nyá vu szkrivnoszti i escse sztrajécsega závca pokázse pod szűji grm szkrítoga. K dnévi szpodobna szveklócsa, stera od toga szhája, za nemogócse dene, ka náj neprijátel k nasemi meszti príde i nedovejdne na nász vdári.

Gorlice! Náj sze zgodij, kaj stécs, náj sze trüdi kakstécs neprijátel, náj na nász pűszti szvoje za vőnezracsunano povejdano lűsztvo, zgodbe zláto csinejnye je tó i niksa oblászt nedá ono mócs neprijáteli, náj nasz doli-potere. Ár pred nami sztoji Gorlice szponin i onoga szveklócsa, blázsenoszta nam pa szvejti naso pót.

Tákso zapóvid szam dóbo, kak náj poszlaník idem nikam. Pót me je kre Gorlice pelala. Kak bi mogo tó fcsiniti, ka náj té váras nepoglédnem, vrejmen mi je dojslo na tó i sto zná csi bó escse ednók prílika na tó.

Dobro szí moremo nazáj pre-

mislávati, csi scsiszta scsémo viditi pred szebov ona vojűvanya, stera szo vu 1915. leta szprotlejtja tű bilá, ár szmo tű meli náj lepse vojűvanye med ruszi. Na nisternom meszti to drejvo na szrejdi potrejto prejk, drűgo pa tak sztojí, gda bi je stoj okleszto vdiljek, tak szo póbrale krugle stűkov vejke doli i jaj je biló tű szkrivajócsemi neprijáteli. Te glászni brejg, steri je teliko krvi zselo i steri je doli od cintora, brűtiva ali pokápajócsega-meszta sze zdigáva i vu szébe pokapao teliko mrtrecov, ki szo tam szpómerli. Zdaj nyim taljanszki, ruszuszki, szrbszki i csarnegore zgrábleni szoldáki rédijo lejpe krízse, vozijo tá na máloj szelznici vápno, kamen, gde ji tak doszta szpi szvoj méren szen, gde szo prvle meszárili eden-drűgoga i odkéc szo ruszuszki stűki tak csemérno szébe vlejvali te szmrtne krugle.

Té váras je zdaj eden kameni brejg. Z 615 hizs 42 sze lejko racsúnajo za takse, vu steri sze je mogócse prebívati, med té zracsúnane escse one, steri je stok sze podro, ali szpodnyi tao je dober osztao.

Kak med timi podrejtimi hízsami odim, vidim ta grozna, stero sze je tű spilalo. Tak me pót pela kre bradáti szejri zsidóvov, tak gda bi je z histórie, bible, pred szébe vido posztávlene, zoszáganim kejpom, vu

szvojoj tihócsi, od sztrája trepe-
tajócsi escse izdak.

— Goszpodne, grozno je biló!
Tó právi vszáki i od zsalosztog
pripovedávanya drúgo nej csúti
od nyi.

Kak idem priti toj vküper
szpodrejtoj cérkvi i notrisztópim,
tam nájdem sztároga zvonára,
sterim sze jáko zsmetno zaraz-
miva i on právi:

— Ja zdáj szamo domá dí-
csimo Bogá, ár sze je Bozsa
hizsa tüdi porúsila. Náj glédajo,
kak je zdaj lejpa csúsztá néba,
tak je te csemérna bíla, gda sze
nasa cérkev porúsila i pogorejla.

Po tom me je k popi zravnao,
kí je tü bio vu cejlom vrejmeni.

Gda szam ga obrvim iszkao,
nej bio domá. Vu varaskoj hizsi
je bio, ár je on kormányszki
zavüpavnik, rávno tak, kak je
on bio pörgarszki mester, gda
szo ruszi tü bili.

Kak obdrúgim klunckam po
dveraj, szam mi je odpro dveri.
Szejrimi vlaszámi, zgrbanov kó-
zsov na lícaj, na cseli zapóvid
zapovedajócsi moski, vu ócsáj
dobrotivno glédanye i znanoszt
kázanye me szrcsno gori príme.

Prepovem tomi popi, ka znam,
ka szo oni bílí tü vu onom
vrejmeni, gda szo ruszi ládali
váras, nazáj osztanyeni ocsa i
dobrocsiniteo bili toga lüsztvá i
jáko me veszeli, ka nam szrecso
zsnymim gúcsati.

— Szamo dúzsnoszt, szpunim
— právijo pop, i nej szan vrej-
den fále. Pomali, vszebole zavü-
pajócsi, pop je doszta lejpoga
povedo od ti velki dnévov.

126 dnévov je drzsalo ruszuszku
kralüvanye — právi pop —
stero je ednáko z onim, ka nas
váras — brezi dvá vüzemszkiva
szvétka — gda je tihócsni mér
bio i szo nasi ruszom, ruszi pa
nasim senke noszili — vu teliki
dnévaj je nas váras vu stükov
sztrelibi sztao.

Z prebiválcov je okóli 1200
osztalo tü, vecs kak 6000 ji je
odislo ali odbejzsalo. Jáko doszta
sze ji je vu pevnico szkriilo i
vudné je nej naprejprisli. Zaprva
je jáko bozsno sztálistye biló.
Vu váراسi bodócsó ráno, jesztvino
szo ruszi pojeli, kí szo na váras
pazili

Gda je zse vsze rána, jesztvina
szfalila i nemogócsse biló duzse
trpeti, te pop só k ruszuszkumi
zapovedníki, koga je oproszo,
náj dá zsívis. lüsztvi, ka náj od
gládi ne merjé. Prosnyo szo
nyemi szpunili i vszáki dén szo
500 porcij ráne dáli ruszi od
erdécsega ruszoszkoga krízsa tomi
várasa lüsztvi k popi na vöraz-
tálanye med 1200 lüdi. Tó je
jáko malo biló i pop dobro mogo
paziti pri vötálanyi náj vszákoga
zadovoli i szebi neprijátela ne
szprávi.

Po vrejmeni teccsenyá je vsze
znao, kak mi sztojímo, ár szmo
vu váras vecskrát naglejtüvácsa
poszlali, steri je popa vszigdár
goripoiszkao. Szlejdnyim nagle-
jtüvácsim nasim sze március 18-
toga najso. Rávno je vu varaskoj
hizsi bio i jesztvino tálaó, gda
je eden cotavi moski notrisztópo.
Ruszuszki zapovednik je tüdi
tam bio, tó zavárajócsi nas nag-
lejtüvács je odtisztec odiso. Gda

je vöra 12 kázala (zvoniti je nej biló szlobodno, ruszi szo pa tören za naglejüvájócse meszto meli) pop z varaske hizse priti dómi só, vu ednoj vilici szamo pred nyega sztópo eden cotavi moski. Pop je vsze varaske pej-neze vszigdár priszebi noszo (tam je drzsao nyé nájbole vu gvüsnom meszti vu szvojega kaputa zsépi) i sze tak miszlo, ka té moski scsé od nyega te pejneze vkraj vzéti. Nej je tak biló. K nyemi je coj sztópo i na tihoma pravo:

— Proszim ji, gúcsao bi rad zsnyimi, gde niscse nede vido i csio, náj mi dopúsztijó, ka ji domá goripoiscsem.

Ka szo fcsinoli te pop, isztina; ka je nej bio na zavüpanya gledócs vrejden té moski, nej szo znali, csi ji nescsejo ruszi vu kákso nevólo szűnoti, ár szo ji vszigdár z csemérmimi ocsmí glédali. Szam zapovednik várása, te ruszuszki szoldacski csasztník, je vu vszákoj minuti notrisztópo vu farov, vnocsi ali vu dnévi gda stécs (vráta je nej biló szlobodno doli zaprejti, nego ókna szo pa mogla zadelana bidti kre ciszté, náj sze vnocsi poszvejt nevidi vö) je tam lejko odo, csi stoj ne odi k popi od nász, kabi glász noszo od nász tá, od tisztéc pa k nam.

— Kabi nej zseleli od nász glász, ka náj znájo pravico, ár szo nyim ruszi na veke lagali.

Toga tihinca szo szebov zézvali i pred szebov ga zgunili vu szvojem rámi gori po sztubaj vu pizsárnico. Szvoj kuszti bot, toga szo nyim dopúsztili ruszi nosziti, szo dobro vu róki sztisznoli, csibi

te tihínece pejneze vkraj steo vzéti, náj táksi vdárec zmerijo punyem, ka nyemi od pejnez vkraj odíde nyegova vola.

— Naglejüvács szam. Szkázni piszem od toga nemam. Z ete vészi szam (tam szo zse nasi bilí) i od onoga popa szam nyim pozdravlejnye prineszo.

Vu káksoj düsnojvejszti more bidti eden pop vu taksem hípi! Szoldák zse ono zná, ka nyemi szmrt na veke vu ocsí gléda, ali náj gléda, csi gléda. Pop je méra, lübézni i porazmejnya cslovik. Nyegova dúzsnoszt je lüsztvó priti Bógi ravnati i dönok nyega szrcá je ona zsela, náj domovíni zadosztá fcsiní. Vuvszem sze more k velkomi vrejmeni priglijávati i pred nyim tüdi zsmetnejsa dúzsnosztí sztojíjo. Zavüpa sze, kak da bi ga za vozili i szvoj zsítek zná zgübiti, kak doszta drügi popóv steri szo szvojo demovino vörno szlüzsili.

I povej, ka zná i ka je dobro za naso vojszko. Kak mi tá pripovedáva, csüje sze odperanye dvér zvünszki. Ki pride zdaj, znankar te ruszuszki zapovednik. Za szvoj zsítek sze znankar nancs tak ne szága (csi gli, ka je na nyega tüdi velka potrejbcsina vu várasi bodécsemi lüsztvi) nego bole ga ono mantrá, csi té mladénec ne príde nazáj szrecsno k nasemi seregi i nede mogo dobre glásze odneszti.

— Poklekni szí doli moj szin! Poklekni szí doli!

Na klécsanye sztiszne toga mladénca, on szí pa pólek nyegá na eden sztolec doli széde, roké obri nyega drzsi i ga blagoszlovi.

N ó g a

ne potrebüje malo mócsi, náj cejloga tejla zsmécsavo láda, stera sze med 60 i 120 kilami premínyáva. Té velki teher sze med odbóv gde na edno, gde na drúgo nogó potézsi. Nóga je zvzéksega vu dobro sztojécsoj, mocsnoj obütteli. Med odbóv tejla velki teher k obütteli kózsi sztiszkávle nóge tálov. Tak nasztánejo kürecse ócsi, kózse szkóricea i trdoszt, stere odbó zsmecsíjo. Doszta lúdi vu cejlom szvojem zsítki sze mantrájo z kürecsimi okí brezi onoga, kabi nyé odvrácsanyé szprobail. Pa kak je lejko tó. Nej je szlobodno za nozs szégati, ár tak k nógi necsisztócsa príde i po nozsi vőrejzanyi sze te kürecse okó razcsemeri i po leti vecs jezér lúdi szi z tém krv razcsemerí. Fellerov z „Elsa“ branilnim túrista flajsterom, (kürecsi ok flajster) nájsztarejse, nájtrdejse kürecsi okó tak naleci i brezi bolezní odprávjíjo, ka za právo dobróto szpozna cslovik. Ti Túristi, zsan-dári, szoldáki, pizmonoszei i málo obüteo noszécsi jezero ji núca i porácsa, rávno tak, kak Fellerovo „Flsa“ branilnim túristatinkturo (tekócsa kürecsi ok tinktura). Tó dvoje vrásztvo mekí kürecse okó, kózso trdjenoszt, ka od szébe preminéjo. Kürecse okó po tom scsiszta vőszpádne i kózsa tak méka gráta, ka sze nazáj rascsenya nej trbej bojati, csi szamo z trdoga ledra obüteo núcajo, pri szákom kürecsem oki rascsenya zacsnenyeni, je náj z tém vrásztvom odprávjíjo, po sterom sze doszta bolecsine odszlobodíjo i nedo kázali tak kiszili kejp, kak steri vu tom trpíjo. Fellerov „Elsa“ túrista flajster (kürecsega oká flajster) cejna 1 K, vu skatuli 2 K, Fellerov „Elsa“ túrista tinktura (kürecsega oká tinktura) 2 K, próti tejla i nóg svicanyi poszipávajócsi práj 1 K. Právi sze lejko zrendelüjejo pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágráb m.) Pakiványe i postni sztroske 2 K 30 f.-ov.

Nájvecs kürecsi ok zaprávlenosztí, tak vőrejzanye (stero je záto pogübelno ár sze krv dosztakrát razcsemeri) doli piljanye i drúga dela ono zádnyoszt májo, ka kürecsega oká szamo zgornyi tao odprávjíjo, nej pa scsiszta. Záto kürecse okó za krátek csasz znóva vőzraszté. Prti tomi zgornyimi vrásztvami sze kürecse okó scsiszta z korénam vréd vő odprávi.

**Elsa
Plaster**



Odpréjo sze zse dveri i notrisz-
tópi te velike oblászti ruszuszkí
zapovedník.

— Ka je tó? Sto je tó?

— Eden szirmák z toga krája
i gda ka zdaj vu cérkev nemremo
oditi, k meni je priso, náj ga od
nyegovi grejov odvézsem.

— Náj zapovejo goszon za-
povedník.

Osztro je pogledno szvojimi
ocsmi toga mladénca, nego nye-
gova bogábojécsa dűsa nyemi
nej pűsztila, náj sze vu to cerk-
veno delo zmejsa.

— Vej ji szledi dam k szebi
zazvati.

Pop ga je vűszprevodo:

— Vűtro na zgléd prűde nas
generális, náj dájo városa ceszté
i varaski dvor szpucati.

Te naglejűvács je po notriv-
zétja Gorlice városa popi pismo
píszao i vu onom zaválo onoga
dobrotivnoszt.

Na kráci po tom — na edno
nócs — je granát dvaro vu te
farov. Szamo szpávajócsa hizsa i
píszárnice edna sztejna osztála.
Pár knig je granát tűdi vkűper
zoscsejszao i one zdaj pop za
szpomin má. Farofa ov tao je
pa vszefkűper podrejtj.

Májusa prvoga szo nej pri-
neszli roszi ti 500 porcije jeszt-
vine. Pop je só k zapovedniki i
zazávajócs na ono, ka lűsztvo
doszta gláda tpri i csi ednók
nedobijo szvoje porcije, tó je pá-
lik escse bole na nikoj dene.
Zapovedník je nad telefon steo
zapovedati, ka náj prineszétj to
jesztvino, ali on je szvojo
szlűzsbo goripovedao. Tó je biló
prvo znaménye, ka je niksa ne-

vola. Na drűgi dén, májusa 2-goga
bozso szlűzsbo steo oprávlati vu
decé árvinszkoy hizsi. V gojdnó
ob dvej vűr grozna sztelba stű-
kov bíla okóli várasa, tak gda
bi sze pekeo na tó meszto posz-
tavo. Ruszi szo jáko vu dvoj-
noszt szpadnoli. Bejzsanye, glé-
danye. Zandrűgim szopelaliszvojo
municio i ópravo. Za grád zgo-
tovleni cintor (steri je na városa
ednom konci bio,) szo granáti
gori z órali. Lóg szo doli pokó-
szili, ta velka petrolija drzsécsa
dugoványa (ár szo tam na blűzi
petróli finécse ali zgotávalócse
fabrike) szo sze vűzsgala. Tam
osztányeni prebiválcov szrcé sze
pa od radoszti veszelilo, ár sze
je szvoje nevóle odkűplenoszt
vűpalo.

Te pop pred pódnevom ob
11 vűri pri varaskoy hizsi odo
i tam bodócsim ruszuszkim szol-
dákóm etak pravo:

— Na dnesz od neprijátela
dobimo zsupo za obid.

Tak je tűdi biló! Ruszov mócs
szo nasi potrli i zvecsara ob 5
vűri szo zse nasi szoldáki bilí
vértje várasa.

Cejli váras je vu ednom plám-
ni sztao. Ka je stűkov sztelba
vu cejloszti nyála, ono je ogen
szvojim csemérnem jezikom po-
lizao. Rope potoka voda pa,
stera je prvle od petrolija csarna
bíla, (stera voda sze je zmejsala
z petrolija fabrike tekócsov, záto
je csarna) zdaj erdécsa od krví.
Med velkim krácsanyom, szemta
bejzsanyom i sztrejlanyom tam
sztao Gorlice pop z gláve vzétim
krscsákóm kak szteber nejmi.
Okóli nyega ovi zmantráni lűdjé,

tak vövidócs, gda bi z groba sztanoli szvojimi blejdimi lícami.

Szamo po onom szo zarazmili, gda szo znóva k szebi prisli, ka kelko majo fáiliti tomi szejromi, sztáromi Gorlice popi...

Gorlice! Kaj stécs sze náj zgodí ono nase vojüvanye naveke bode vu zgodovini zlátimi literami doli napíszano i záto lejko právimo:

— Ládali mo!

DOBRO JE ZNATI.

Zsitka godni dnévi. Rojsztva dén, iména dén, krsztítje, férmanye, zarocsenyé, gosztílvanye, i vsze drúge ete prilike na ono nagiblejo csloveka, náj szvojim domácsím, dobrim prijatelom i poznancam leppe senke dá. Pri tej senkaj odebéranyi na ono trbej, paziti, náj prilicsni bodejo i tomi senkajócsemi drzssécse veszelje szpráviyo. Na té prilike ne kúpijmo kákse bozsna blága, bazárszke nevrednoszti, nego ednáko zrendelíjmo senke pri sztárom, glasznom trzsci: Suttner H. Firmi, vu Laibachi, Nr. 310. Vu velíkom cejniki, steroga on komi stécs ksenki i brezpostno posle, lejpi senki, zláta i szrebrna blága, za jelo potrebócsa skér sztólna óprava, vóre, lancseki, vsze drúga lepotinszka blága, krizseci, csiszla i vsze szpodobni senki, steri szo za senk nájprilicsnejši.

Z ednoga králeszkoga sztóca szóda, pri sterom Je ednomi testamenti próti sztojenoszti bio gucs, je doli zamúdo vért, pólek steroga je vecs kak z .000 korón mogo dolipovedati. Te vért je za pó vóre po szódi prisó na králeszki sztolec, tam je szamo obvido, ka nyegova bozsna bazárszka vóra, pó vóre nazáj osztála, on je pa nej znao za tó. Keliko kvára szo zse napravile bozsne zsépne vóre, stere naleci sztánejo, sze pokvarijo i doszta zanikojnoga popravka núcajo! Záto tanács dámo nasim cstenyárom, náj za szvojega sztrána volo sze ednáko obrnénejo k Suttner H. szvejta trzsci, Laibach 310 Nr. i kúpijo szí tam zavupavne, dobre, práve svajcarszke vóre. Té sztári, glászen trzsec szvojego fabriko má vu Svájci záto po nájfalejszej cejni posila, za steroga volo je zse doszta závalni píssem dóbo od kúpcov. Jáko je prilicsno vszákomi velki, lejpi cejnik prosziti, steroga trzsec ksenki i brezpostno posle.

Doszta pejnec szpravití, k velkomi bogásztvi prijdí po pravicsnoj póti je szamo tak lejko, csi cs ovík edno velko sumo gvina na lózaj. Na tó sze prilika poníje zdaj, ár je Vogrszko Bank drústvo Budapest Terézkörút 27/45 lóžno drústvo nasztavilo z 400 lózami, csi med té za kotrígo notri sztópi, ksenki spila 84 krát lózuu vlecsenoszti i 8 millión szeplácsá vó. Zgübenoszti vózaprtá, ár po cejlóm notriplácsanyi pólek 1883. leta právde sze táksi lózi dobíjo, steri szvojó vrednosco negübjó, nego vszáki de vópotégnyeni i zvüntoga esce za naprej notriplácsane ráte 5%, za mále gvinyanya pa 6% interesca plácsa bank. Záto je bógse, kak gasza. Na mejszece szamo 8 korón trbej notriplácsati i zse po prvom notriplácsili sze vróke dobi tí 400 lózov númere drzscésajócsa kniga i de fálnik vszej gvinyany. Sparavnoszt szreçso prineszé! Bank vszákomi rad dá ksenki gorisozvetlívanye.

Níti szpati, níti delati nevej doszta, ki vu boleznosztaí trpijo, stere nyim kotríge naveke mantrájo. Ali prilajenoszt, cug, sztári betegi zrokújejo té boleznoszti, ali z kaj stécs szhájajo nazáj, nájvecskrát sze dobrim nászledom Fellerov bolézenvtisávájócsi „Elzafluid“ lejko núca. Zvünréda dobrogá djánya zgotovlenoszti je tó, szen nazáj szprávi, ftisa kosztí, nóvo mócs dá k deli, lejko mislejnje naprejpomore csloveka glávó, 12 glazsív z toga dobrogá hizsnoga vrásztíva brezpostno za 7 korón 32 filejrov kamastécs posle Feller V. Jenő apotekárus, Stubica, 120 Nr. (Zágrábm.) Lejko sze dájo pristelati z tém te zsalódec krepécse, méno csrejevsnécse Fellerove rebarbara „Elzapilule“, 6 skatul brezpostno 5 korón 57 filejrov. Té pilule szo scsiszta neskodlive, ne csemerijo tejló i záto szo prvoszti vrejde vszej drúgi zgotávlany, stere szamo csrejva drázsgyíjo i szlabíjo Szlabo rascsená deca, z mozolami obvidjeni, nadale malo krvni, szlabi z dobrim nászledom núcajo te právi csuke jéterni oíi, steri je dobrogá zsmaja. Jáko dicíjo próti oszpenicám Fellerovo kózo branílo pomádo (za 3 koróne) i Fellerovo „Elza“ tanonchin pomádo, za vlaszé dvorbo, stere cejna je 3 koróne.

Nej je mógcéca szpolno odihávati, csi boleznoszti, preladjenyé ali po szlaboszti szo przi zgübile lejkoço szvojega gibanya. Pri vszákom odihávanyi sze przi naleci morejo zdignoti, náj szí plácsa brezi vsze zsmécsave z frískim lüftom napunijo. Rávno sze tak naleci morejo przi notripúsztiti pri vó odihávanyi, náj gori ponúcani lüft scsiszta vó odíde. Csi sze to notri ali vó odihávanye ne godí porédi, tak je porócseno na mo csenyé przi i rbet z právim Fellerovim bolézenvtisávájócsím, frískécsím „Elzafluidom“ notri ribati. Tó dobro hizsno vrásztívo vecs kak 100.000 závalni píssem porácsa. 12 glazsív právoga

Jeszt je vzsívanye, csi cslovík ték má i potrejbessina je, csi

szi mócs sesémo obderzsati. Zsalosztno doszta ji je, ki nemajo téka, ár zsalódec bozsno ceranye má. Táksi lüdje szamo nepovoleno jejo, bozsno cerajo, naveke szo blejdi, bozsne vóle i nezadovolni. Dosztakrát ji zsalódec bolí, vecskrát kres dobíjo, krv sze nyim ríva, omedlóvi i szlabi szo sztrajoszti ji vecskrát príma trűdni szo i drűgi zroki gorisztópijo, steri od bozsnoaga ceranya szhájajo. Kak szmo mi od toga obvörvani i doszta zaválni píszem szvedocsi, tej betegi sze hitro

pomenkajo, csi to mocsno svédszko tinkturo (Tinktura svedica) nűcamo, stera sze za zsítek eszencio i balzam tűdi zové. Prigajenoszt je nyé, ka ték dá, ceranye naprej pomága, csisztécsa, bolézenvtisávajócsa, csrejvam i zsalódei mócs dá próti betegom, ozsívávle krve tekócososzt i bráni cerajócsa kotrige tejla od rázlocsni betegov. Nanés pri ednoj hizsi nebi szmelo faliti tő sztáro hízsno vrásztvo, steroga sze 3 velki glazsi za K 6'60, ali 12 máli glazsov za 5 koróné 40 filejrov. Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov lejko zrendelűje pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120 Nr. (Zágrábmege.)



O bramno szi vlaszé od vókápanya po szkrbnoj dvorbi. =====



Doszta je oni zrokov, za steri volo vlaszje rano vőszkápalejo i szejri grátajo, rejtiki vlaszöv rascsenyé, pislivoszt, vlaszov trűje. Pri vlászov dvorbi doszta ji pridócsa zaműde: gláve kőzso nedrzsí vu csisztócsi, gószti, lűft nej coj pisztécsi krcsák noszi, zsmetne vlászne iglé i glavńike vlaszé kundra i fárba. Toga nászled je te, ka szo vlaszje raplavi, terejo sze i obszerijo, vőszpokápalejo i nemajo mogócsa nazáj zrászti. Ete zaműdjenoszti sze lejko zmorejo z právov Fellerovov Tannonchina vlászöv rasztjécsov pomáde nűcanyom, od steroga dobróte

doszta jezero zaválni píszem szvedocsi. Mláde fárbe lejpi zdravi vlászov rascsenyé pomore, trde vlaszé mehki vugibnoszt i lejpo fárbo dá vlaszom, tak ka sze lepó dájó szpleszti, próti sztojí gláve grintavnoszt i pred vrejmenom bodócsoj obszorjenoszti. Doszta zsenszek ji jo je nűcalo za lejpi vlászov rascsenyé, doszta moskov pa próti pislivoszti, drűgi pa próti obszerjenyi. I. Nr. 1 teglin 3 K, mocsnejse II. 4.50 K.

Za bajuszi dvorbu porácsamo Fellerovo bajuszo mászt, steroga teglin je 1 K. Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov. Fellerova vlászov dvorna zgotávlanja szo vszákomi dobra, szpodobno pa onim kí to náj lepso naturno leposzt, vlasze dvoriti i obderzsati scséjo. Zrendelűvanya sze etak náj písejo. Feller V. Jenő apotekárus, Stubica, 120. (Zágráb m.)

Eta zgotávlanja szo po znánom rejenyi delajo i oni, ki tomi razmijo prvoszti je med onimi pomádami i pasztami, stere sze po apotekárosaj zgotávlaajo.

Elzafluida brezpostno za 7 korón 32 filejrov kamastécs posle Feller V. Jenő apotekárus, Stubica, 120. Nr. (Zágráb.) Csi napnyeni zsalódec ali debelócsa zasztávla odújávanye, te je dobro z ednim pristelati Fellerove méno csrejvzenénecse rebarbara „Elzapilule“ tüdi, 6 skatul za 5 korón 57 filejrov, stere szo pri zsalódca bozsnom ceranyi jáko dobre. Z tóv prilíkov opominamo nase cstenyáre na edno dobro zszúsevk zaprávlajócsa zgotovlenoszt, kak te Fellerov „Elza“ zszúsevk práj, steroga edna velka skatula szamo 1 koróna 50 filejrov.

Bolézenftisávajócsi nászled, steri po núcanyi po poveljenom Fellerovom „El a fluidi“ sztópi gori, tomi hízsnomi vrásztvi na zsilaj i krvi dvorbosztí sztojí. Csi na prilíko lica bolezen, zobov boleznosztí hipaj csi je ono od cuga ali od preládjenjá, „Elzafluid“ núcajmo od boleznosztí csemerásztí kotrig bolezen pomenka, krv prejk szegreje te kotrige i sze ozdrávijo. Nej csúda csi tó dobro hízsno vrásztvo zse vecs kak 20 lejt je poprejk poveljeno i vecs kak 100.000 zaválni píszmaj sze porácsa Vnozsina doktorov je pri szvoji betezsniakj zrendelúje i je potoploma porácsa jáko je dobro pri vszákóm betegi i záto bi vszigdár domá moglo biti. 12 glazsív brezpostno za 7 korón 32 filejrov posle Feller V. Jenő apotekár Stubica, 120 Nr. (Zágráb.) Doszta vszefelé bolézenftisávajócséga vrásztva ponújajo proti neuráigi i, reumi, protíni, ran odpertosztí i csúzi, ali „Elzafluida“ nászled niti edno ne doszégne, záto ki ga poznaio, zse dúga lejta szamo onoga kúpújejo. — Méno ga nászleda, za gvúšno pomagájócsa csrejvzenénecse vrásztvo poznamo te Fellerove zsalódec krepécse „Elzapilule“, stere prótno drúgim vrásztvam z niksím bozsnim nászledom ne hodijo. 6 skatul brezpostno 5 korón 57 filejrov.

Ti csútnic ftisávanye je nájrvo ravnilo vszákoga trúda, steri sze na bolézenftisávanye oberne. Od bolezní razcsemerászte csútnice doszta bole nam nagájajo na bolezní, stereo lejko previdímo, csi nam káksi necsákami zrok naprej pride. Csi na prilíko edno dobro píszmo dobímo, kak dugo ono cstémo i szí premislávamo, bolezen vecs ne csútímo. záto za bolezní bolézenftisávajócsé vrásztvo trbej. Kak bolézenftisávajócsé vrásztvo, stereo csútnice vcsaszi pomíri, poznamo toga dobroga díheka Fellerov „Elzafluid“, steri pri vszákój bolezní hitro pomócs dá. 11 glazsív z toga dobroga hízsno vrásztva za 7 korón 32 filejrov brezpostno posle Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120. Nr. (Zágráb.) Rávno tí sze lejko zrendelújejo te Fellerove csreja méno zsenécse rebarbara „Elzapilule“, 6 skatul brezpostno 5 korón 57 filejrov. Abadvóje vrásztvo bi vszigdár mogli domá drzsati, ár edno málo apoteko denejo vó i jáko szo dobra pri vszáki betegaj steri oí trúdnosztí, cugi, mokrócsi i drúgi hipaj gorisztópijo, ali po bozsni jesztvinaj szhájajo. Hitro pomagájócsé vrásztvo je za glávo bolezen ta Fellerova mentholpálcika, stereo jáko dícsijo i k coj szpakivano zgorným szamo 1 koróno kosta.

Komi szo bozsni zobóvje, onoga oni dosztakrát bolíjo Neprimeslenoszt bi bíló, csi bi szí za tej boleznoszt vrásztva nebi íszkali. Na té sztran porácsamo nasím cstenyárom te bolézenftisávajócsi Fellerov „Elzafluid“. Pri hitro gorisztópno zobov bolezní eto dobro hízsno vrásztvo, nej szamo ka vcsaszi ftisa bolezen, nego tej naprejpridejnye zasztári, csi vszákó jútro med vodó vlejo no zobé zaperémo. Od betegov vkraj drzsí, vugodni díhek nyega pa lampam dobro szago dá. Z etoga dobroga pri vszej betegaj pomagájócséga vrásztva za 7 korón 32 fileja brezpostno posle Feller V. Jenő apotekárus, Stubica, 120 Nr. (Zágráb.) Komi szo bozsni zabjé o bozsno ceranye má, ár jelo dobro nej razgrisztí. Pri bozsnom ceranyi núcajmo te méno csrejvzenénecse rebarbara „Elzapilule“, steri 6 skatul brezpostno kosta 5 korón 57 filejrov, porócsemo je z tém z edním Fellerov „Elzafluid“ tüdi zrendelúvati, náj obóje dobro vrásztv bode pri rokí Ki po dugom potúvanyi ali deli cséé za szébe dobro vrásztvo priszebi meti, on náj vzsépi má na té sztran 1 glazs „Elzafluida“, steri je nájbole porácsami.

Vu hízsi bodócsnoszt i gvant szo nam obmejklí teijo, od toga je ono, ka sze naveke bojimo preládjenosztí. Pred doszta jezermí leti je cslovecsánsztvo komaj mélo oblejcsi dónok sze nej bojalo od preládjenosztí. Kak sze je vrejmen na mrzejse obernolo, bole nyim vrejlakrv i to nyim daló toplócsó teiji. Zdajsnýega csloveka pa gda kaseo, gda násec mantrá, ár je krv nej prevcsena, náj sze zvúnszkomi vrejmeni podá. Ali csi szí lampe i gút vszáki dén z právim Fellerovím „Elzafluidom“ vóperémo, tak sze nam krv prevcsi gút na toplon drzsati i tó je nájbógse obvarjenje próti preládjenosztí. Za negíblive csloveke je jáko potrejbven te „Elzafluid“. 12 glazsív za 7 korón 32 filejrov brezpostno kama stécs posle Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120 Nr. (Zágrebmeye). Vó sze lejko pokázse vecs kak 100.000 zaválni píszem. stereo szo nej na zselo, nego toga vrásztva núcájócsi obzsebi píszali. Tanácsno je z eením zrendelúvati te méno csrejvzenénecse rebarbara „Elzapilule“, z steri 6 skatul brezpostno sze za 5 korón 57 filejrov dobi. Té pilulé szo jáko dobro i vu núcanye gvúsen nászled dájo. Vsze one, stere kúrecse ocsí mantrájo, opomínamo na Fellerov túrista flajster núcanye. Cejna 1 i 2 koróni.

Bolezne kotrige nemrejo tak mogócsé biti na delo, kak zdrave, ár krvi tekócsa je zasztávléna. Potom pa naleci nazáj pridejo betegi. Za toga volo je porócsemo edno dobro hízsno vrásztvo vszigdár drzsati domá. Na té sztran porácsamo te dober Fellerov „Elzafluid“.

Hitro pomága, zse 10 lejt je szpoznani i vecs kak vu 100.000 zaválni píszmaj i vracsitelov porácsanyaj porocseni 12 glaszóv z etoga dobroga híznoga vrásztva brezpostno za 7 korón 32 filejrov posle Feller V. Jenő apotekárus Stubica, 120 Nr. (Zágrebmegye). Kí je vu szpódným teji csúten, náj núca szamo méno csrejvzseneće vrásztvo. Jeszte doszta bozs-noga nászleda, csrejva drážgésega vrásztva, záto vasz gorizazóvemo na Fellerove zsaló-dec núcanye. 6 skatul brezpostno kamastécs 5 korón 57 filejrov. Zrendelüjmo je ednáko pri Feller apotekári vu zgoraj dánom atreszi. Koga kürecese okó mantrá. nyemi pomore Fel-lerov kürecci ok zaprávlájócsa túrista-tinktura, stere glázsek je 2 koróni, ali te dober Fel-lerov túrista-flajster, steri 1 i 2 koróni vu skatuli dobi.

Z rázlocsnim nászledom odijo pri nisternom csloveki ceranya zmotúvanya. Ednoga za manyáka dene bozsno ceranye, drúgoga za hitro csemerásztoga, i nigda ga sztrajota príma, nigda pa vszefelé betege na pamet prineszé. Jesztejo, kí od bozs-noga ceranya de-beli i zsmetni grátoga, drúgi pa oszlabnejo i hitvani do. Gláve bolecsina je túdi nájvecs-krat bocsnoga ceranya zrok, rávno tak líca zsútoszt, kózsze necsisztóása, szlab rászt vla-szóv i lamp bozsna szaga. Doszta ji trpi vu bozs-nom ceranye, brezi onoga ka na tó kaj dáli, csi gli ka vszáki dén csútiyo onoga szhájanye. Vu tej hipaj porócsamo za ceranye te Fellerove zsalódec krepéce, méno csrejvzseneće rebarbara „Elzapilule.“ Szpoznane szo za nájbógse, neskodlivo, csrejvzseneće vrásztvo. 6 skatul brezpostno za 5 korón 57 filejrov posle Feller V. Jenő apotekár Stubica, 120 Nr. (Zágrebmegye), Porocseno je z ed-nim zrendelúvati te Fellerov bólezentfisávájócsi „Elsafluid“ túdi, steroga 12 glaszóv brez-postno 7 korón 32 filejrov. Rejtiko stero vrásztvo szi je szpravilo takso lúblenoszt, kak Fel-lerov „Elsafluid“ i nej je csúda ár je dober, od doszta betegov obráni i escse sztári be-tege zvrácsi.

Vojúvanye próti nevrejdni bozsnoszti, ka sze od vnógi bazárov dela, zagvúisno sze eti szpadáji pri nasi csenyáraj túdi nájdejo Ali zaisztino skoda za te doszta pejnec, ka sze za vóre i senke vóra, brezi toga kabí csloveki edno sztálno veszéje csinile. Napríliko csi komi eden senk scsémo dati, ne kúpimo bozsno líki sze ráj k toj glasznój krcsanszkoj szvetnoj razposilájócsój hízsi H. Suttner v Laibach Nr. 210 vrnémo, zvúpanye nyegvomi previcnsomi gucci je: Vojúvanye próti bozsni vór i bozsni dugóvanyi senka! szamo prosztne, lejpe, sztálno hasznóvite vóre i dugóvanye senka za tónyo cejno razposila. Komi je za senk ali za szvoj núc vóra, zlát i szrebra blágo, dragotino, prsztanke, lance i. t. d. potrejbno, náj szi toga velkoga kejpnoga cejnika ksenki i brezpostno szsprozsi.

Ka nam trbej pred gosztúvanyom znati? Vu szili pred gosztúvanyem sze doszta zabladenya podá, nájvecskrát pri szprávlanyi gvantanya, stere kaksoszt zse pri prvom pranye za malo vrejndo i bozsno szpoznamo. Kí szi gvantne dugovanye szpraviti scsé, more znati ka tá firma R. Miklauc Laibach Nr. 26 zse 48 lejt dugo dobro presztlúzseni glász má, szamo nájbógse gvante za znéje vu drzéscój lejpoj kaksoszti za fálo cájno razposila. Sze porácsa toga lepo vóposztavlenyoga cejnika od te krcsanszke firme prosziti. Mi tam nájdemo vszefelé gvante, sztolnyeke i posztelni dugovanye perje vorhange, tepike i. t. d. vsze ka tá mláda pri hízsi núcala bode, za jáko fájo cejno i vu bobzaj, sztálno lejpoj kaksoszti. Eta firma má med szvoji 4 odávájócsé meszte i 16 magazinov i delavnicaov túdi szvoje konfekcione, vu steráj prvoga zloca szabolje moski gvant po meri (túdi za zvúnepnýi) szprávrlejo ino van cejnik raztolmacci, kak szi vszáki szebi méro zná vzéti. Pa zrendelú-vanyi od ete nájvékse razposilájócsé hízse, sze vcelo velko znamenitna pri spáranje szprávi.

„Maláta je szamo maláta — náj jo Bog obdrzsi!“ eto razglasúvanye szo razsúr-jávali te blázseni i pokojni postúvanyi ocsa Kneip pop i z tém szo po glávi vdárilí cvek. Kneip popi szo jáko dobro znali, zakaj szo tak potoploma porácsali to maláto, stero szo meszto skodlívó ove káve núcali. Maláta sze jáko zlejka cera, nájbógsi zsmaj má i po vno-zsinom probanyi sze poszvedocsilo, ka z níkse zrnászke káve sze nedobí tak dobro coj mejsanye kávi, kak z maláti. Po tom glásznom, cejnom szvejti szpoznanom Katreinovom zgotávanyi sze tak dobra maláte káva dobi, stero je do toga mao po etom túdi niscse nede znao doszégnoti, ár zsmaj i mócsi nyéne tak dobro prvoszt má, kak sze náj niscse nedá zapelati po velkom glászi porácsenye taksej kávi od vószprobane Katreinerove káve vszákdenésnyega núcanya, ár szamo ona prineszé zadovolnoszt rami.

Nájbógsi szabolje da van delali csi ví moski gvant, zímsszki kaput, decinszki gvant, lace, plásca, zsenszknó jopo, janke i. t. d. po mezi z toga módnoga, nájlepsega i drzésc-gega stofa od te krcsanszke, zse 48 lejt sztojécsé szúknya i konfekciona hízse R. Mik-lauc v Laibach Nr. 26 zrendelújete. Z toga cejnika steroga ksenki i brezpostno dobite, te vidili, kak szi lejko szcan szebi méro jemléte ino van tá firma, stera 4 odávájócsé meszte, 16 magazinov i delavnice má, ka de gvant dobro sztao, z poróstvom domó posle. Túdi stofe, za pranyé gyant, pakróvce i fórhange sze nájdejo v cejniki vu nájvéksej odebéranyi ino szo cejne tak fále, ka sze indri za ete kaksoszte trikrát telko plácsati more. Edno po-szebnoszt je ete hízse plácsa za moske i zsenszke, nadale pruszlek z rokávcom za zimo i delavszki plácsi.

Szmejsnice.

Ka dá debelócso.

Eden vesznícski i eden varaski cslovik szi zgucsávleta. Obádva sze tózsita. Gda de zse konec toj bojni? Nej mogócse zse vödri zsatí tó drágocso, porcija je tüdi véksa.

— Náj sze ne tózsijo goszpód —
— právi te vesznicski cslovik —
ví varasanci escse dober zsítek máte. Vídite, mi vesznicski lüdje szmo kak itváni, ví varasanci pa tak dobro vövídite, kak komi dobro ide.

— Kabi proszim — odgovorí zsalosztno te varásánc, nevejte vi, ka szmo mí varasanci vu preminócsem leti zvéksega z kukurcsne mele zsiveli, od toga sze pa escse szvinýé podkrmijo.

Milijo sze nyemi.

Te kroski Máta j sze dosztakrát etak sztarajo, gda szi od bojne i od nyuvoga sziná gucsijo, kí sze je na vszákóm proscsejnyi vu bítje zmejsao:

— Jaj Bóg mój, ka de zsnyími szmilűj sze nyim Bóg!

— Ne sztarajte sze za vasega Steveka, on sze ne z bojí ruszov, nyim odgovorí eden pajdás nyugova színű.

Ne sztaram sze jasz za mojega Steveka, nego za one szirmáke rusze, steri pred nyega pridejo, ár je vsze szpokole.

Rázlocsek.

Eden ruszuszkí major, steri je nasim vojákóm vu robsztvo

szpadno zselo meo, náj ruszuszke prószte szoldáke poglédne vu nasem robsztvi. Nasi vojákov csaszt-niki szo ga tá odpelali med te ruszuszke robe.

Te ruszuszkí major z ti ruszuszkí robov ednoga polszkoga zsidovszkoga szoldáka pred szébe pozové.

— Poznas mené? — sze zderé na toga szoldáka.

— Nej proszim ji, goszpon leidinant.

— Ka goszpon leidinant? Ne vidis na mojoj rami tó zláto známénye? Dupliski paszomány na moji lacsaj?

— Vídím, proszim goszpon leidinant.

— Ne vejs, kí noszijo táksi gvant?

— Nej proszim.

— Nevejs ka táksi gvant szamo generálje nozsijo?

— Nej proszim ji goszpon leidinant. Kak bi jasz tó znao? Jasz szam szamo na bojnszkom meszti bio szoldák i tam szam pa táksi oblejkov szoldáke nej vido.

Za koj trbej zób.

Eden sztarejsi brez zóbov bodócsi ali dober domovincsar sztoji na stelingi pred doktorom. Doli ga zmerijo i vöpovejo, ka je nej prílcsen za szoldáka.

— Zakaj nej, píta doktora?

— Ár nemate zóbi.

— Na tó nikaj ne dene, man mocsne roké, dobre nogé i ovo tejlo, jasz mo tüdi tak dober za szoldáka, kak ovi szlabejsi.

Wellisch Béla stamparnica i knigovežárnica v Szentgotthárdi

Na znánye dávam postenomi lüsztví, ka sze primeni dobíjo kúpiti pridócsé szlovenszke molitvene knige :

❁ SZRCE JEZUS ❁

vu plátno táble zvézane za 5 koróne, vu pó lederne tábie zvézane za 7 koróne
vu cejle lederne táble zvézane, z zlátim obrejzanyom za 8 korón, vu csontene
táblene zvézane za 10 korón.

Mála Molitvena Kniga za ménso deco vu plátno táble
zvézana 1 koróno 60 filejrov.

Páduánszki szv. Anton ali Krúj szirmákov za 40 filejrov.

Szenszke knige za 1 kor. 60 fil. — Kí 1 kor. 80 fil.
naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Sztarisinsztvo i Zvacsinsztvo za 1 K 20 fil. — Kí 1 K 40
fil. naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle z povzétjom ali po naprej notri-
poslenyi pejnez.

K materi!

Scséte, náj szo vasa deca zdrava, i náj
dobro vövidijo. Scséte je od betegov
obrániti i sze od doszta miszli i zsa-
loszti odszloboditi?

Te ránte szvojo deco zse 50 lejt za nájbögse szpoz-
nano, mlejko drzsécsov „Nestlé decé melov,“ stera
je po glásznom svajcarszkom kémikusi gorinájdena,
alpeski kráv nájbögse mlejko zdrzsáva i z vodóv
kűjana je jáko zsmajna i mócs dávajócsa rána. Edna
skatula, stera 25-krát dojde, sze vu vszákoj apoteki
❁ i drogériji za 1 koróno 80 filejrov dobí. ❁

Na probo edno skatulo ksenki posle
**NESTLE KINDERMEHL GESELL-
SCHAFT, WIEN, BIBERSTRASSE 11.**

— Dönök szte nej dobri, ár nemate zóbi.

— Zakaj trbej zobé vu bojni, píta te regerút.

— Zátó, ár csi nemate zóbi, kak te te trávo grizli vu bojni

— nyemi právi zsmejcse te doktor. I tó zdaj zarazni te regerut.

Máte kákso falingo.

Vu szoboti sze je eto pridócse zgódilo. Na stelingí ednoga lejpora tejlá, mocsnoga regeruta pregledáva te doktor. Lejpi je, dober de za szoldáka.

— Nemate nikse falinge? Píta doktor.

— Neman.

Po tom zavidi doktor, ka edno nogó má potrejto i je plantavi.

— Ej, zakaj szte nej pravili, ka szte plantavi i ka vasa nóga potrejta, sze cseméri doktor.

— Proszim ji, nej szo me pítali.

— Kabi nej. Nej szam vasz pítao, csi máte kákso falingo ali neszrecso vu szvojem tejlí.

— Tó ja proszim goszpon doktor, ali tó zdaj meni nej falinga ali neszreca — nego szreca, ovak bi szoldák bio.

Od koj sze boji cigan.

Voj náj batrivnoszt vlijé vu szoldáke, nyim na szrcé gucsi, kak je lejpo sze za demovino vojúvati i escse mrejtí za ono csi tak pride.

— Pokázste szoldáki — právi voj k nyim — ka szte vogrszki szoldáki i znáte sze vőjüvati kak orosláni.

Tí szoldáki sze veszelíjo tomi,

szamo Náci cigan sze kiszilo drzsi, kak csi bí mocsen jeszi szpio, stero vidócsi te voj k nyemi sztópi i právi:

— Ka sze znankar bojis cigan?

— Kúsnem nyim roké i nogé goszpon voj, kabi sze bojao.

— Zakaj szí pa tak blejdi i sze ti vlaszjé gori szrsíjo? — Znankar sze od krugle bojis?

— Á, kaj se bojao jas od te krugle.

— Od granáta sze bojis?

— Á, onomi se vu ocsi zasz-mijém.

— Ka pa od száble szmícanya?

— Á, ono me pa ednáko veseljé, ár sam jas vu smicanyi vő vucseni, zátó ka da szmo vu Bákovci na proscsejnye igrali i so se dolinci i bákovcsarje bili, sam tak ednogá marka vu rbet smekno, ka sze on konaj geno.

— Od koj sze pa te dönök bojís?

— Prosim ji, nebojim se jas od niksega postenoga csloveka nej, szamo od toga neposténoga neprijátela rusa, ár on negléda nikaj, kama smekne szvoje pükse spicó i po onom ta smrt príde, od stere se jas nájbole bojím.

*

Pred bojnov szo vesznicski lüdjé jeli csarno melo, zdaj jo pa varasanci tüdi radi pojejo.

*

Pred bojnov szo lüdjé one mline iszkali, steri szo nájlepso melo mleli, zdaj pa one iscsejo, steri kak nájvecs i hitro szemelejo.

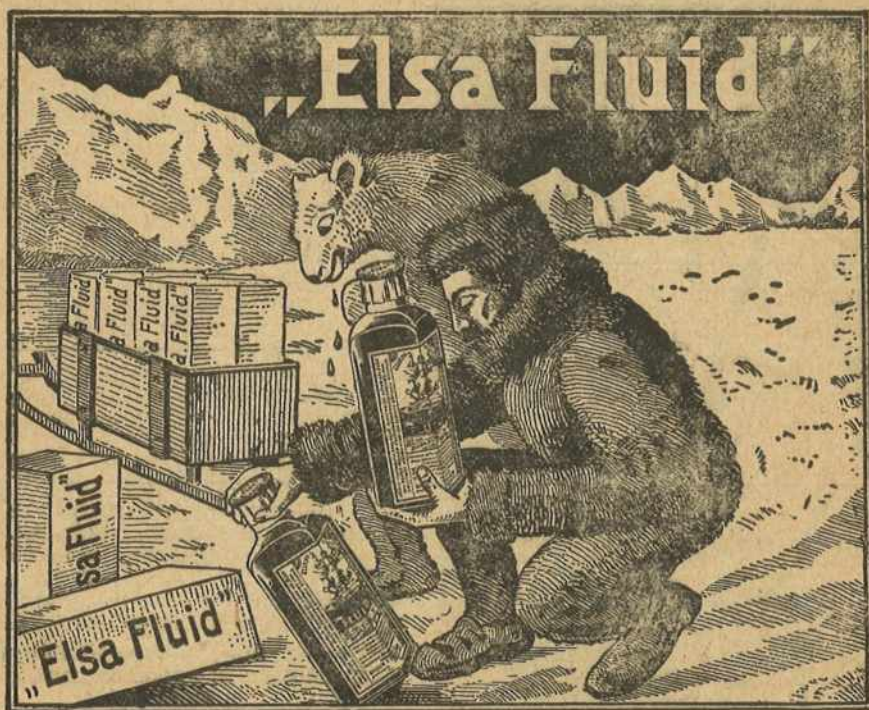
*

Pred bojnov szo varasanci szvinyó za grdo meli, zdaj bi jo pa radi escse vu hizso záprili.

Vu sznejgi i na lédi vojüjejo

nasi odühávajócsi orgáni eden sztálni boj próti od mraza, mokrócse i vötra szhájami bozsne dosztájanye. Zátó moremo v zími pazlívi bidti pri kaslányi, náseszti, zamuknyenoszti, zaszlíneyi plécs, hrbta bolezni i influenci. Mí z szkúsanya známo, ka Fellerov „Elsa-Fluid“ sze bolezni ftisécsi, prótikatarni, szline raztáplajócsi i kaslánye vracslívi szkázo. Pri protinszkomi, csujsznomi, csútniski i neuralgiski holezni, próti bodláji, trganyi, zvinejnyi, gláve, obráza, vüja, zób i kotrig boleznoszti sze z gvúsnim nászledom núica. Porácsamo vam, ka eto dobro hízsno vrásztvo vszigdar krédi drzste. Pazíti moremo na eto imé „Feller“ i na branilo „Elsa-Fluid“, ár sze nehasznovitni ponorejenye nájedno. 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno za 7 K 32 f. 34 máli ali 12 dupliski ali 4 poszebni glazsöv za 12 K 38 f. ino 48 máli ali 24 dupliski ali 8 poszebni glazsöv za 22 K 72 f brezpostno.

Preporácsano je pejnzei vaporej notri poszlati, ár je z povzetijom dragse.



Escse van povedati scsémo, ka vecs jezér lúdi próti zsaládevom] betegi krcsi, nejednoszti, zsgánye obiszti, zsalódca tiszkaní, vömetanyi, tezsókócsi, goririganyi, napnyemoszti, zaprtoszti i próti vszákedóbi prikühávajócesemi betegi sze z gvúsnim nászledom núicájó Fellerové csrejszenécse „Elsa-pilule.“ 6 skatül brezpostno za 5 K 57 f. i 12 skatül za 10 K 07 filejrov.

Ali varvajmo sze od ponorejenye, csi právi Fellerov „Elsa-Fluid“ ali „Elsa-pilule“ scséme dobiti, teda etak moremo átresz píszati:

FELLER V. JENŐ apotekár, STUBICA Nr. 120 (Zagreb megye.)

Vu jezér zahválni píszma] i od nezrecsunyeni vracsite]lov szta obedva hízsni]vrásztva porácsaniva ino ka vszi hválijó, ovo de tídi nosim estenyárom hasznilo.

Lübléni csternyárje! Vrnite sze z nájveksim zavüpanjom k Feller V. Jenő apotekári. Vi nam za porácsanye ete firme zahválni bodete.

NEDOSZÉGNYENO



IKO
H. Suttner

visziko sztojijo Suttnerove vöre vu kaksosztj. Zavüpvanoszt, lepota i tönyoszt nájdemo eti ár ta krsacsanszka szvejtna vöra razposilajöcsa hizza H. Suttner, Laibach Nr. 310 edno szvojo notriszpelano vörarszko fabriko má vu Svajci ino práve svajcerszke vöre z prve röke, brezi dobícska ednoga drügaga trzseca, ednáko tomi küpci posila.

- Nr. 410. Nickelna-patent, Roskopf-vöra, 36 vör odi
- Nr. 705. Nickelna-Anker-Roskopf-vöra, na kámlí odi
- Nr. 698. Nick.-Cilind.-Remont-vöra.
- Nr. 518. Jáko ténka nickelna goszpódszka vöra, vu nájlépsem módusi
- Nr. 501. Jáko ténka nickelna goszpódszka vöra, dupliskim pokrivalom
- Nr. 449. Poszrebrna patent, Roskopf vöra leypo modro duplisko pokrivalo
- Nr. 513. Tula-nickelna vöra, z dupliskom pokrivalom
- Nr. 803. Zsenszskina vöra, ocelna ali nickelna
- Nr. 804. Szrebrna zsenszskina vöra, na 6 kámla
- Nr. 805. Szrebrna zsenszskina vöra, na 6 kámlí, mocno pokrivalo
- Nr. 806. Szrebrna zsenszskina vöra, na 6 kámlí, modro pokrivalo, z látni krajom
- Nr. 865. Szrebrni okróglí pancer-lanc, 30 gr.-ov zsmeten
Szrebrni okróglí pauzer-lanc, 15 gr.-ov zsmeten
Nickelni lanc, beli osztáne
- Nr. 441. Szrebrni vizsács, potkóv z szrecsnov detelcov, emailenano
- Nr. 1203. Nickelna búdilnica (vekerca) vöra, dobro anker-uprvילו

Vszáka vöra je gvüšno vözprábana Razposilánye z povzétjon ali pejneze naprej notriposlenyi.

Velko odeberánye

z dragotine **kejpni cejniki** steroga vszaki i senke vu **cslovik** na prosnyo ksenki i brezpostno dobi.

Nedopádnyeno sze vödmeni.

H. SUTTNER szamo **LAIBACH** 310.
v Nr.

Eta firma nema mále trzstve.
Szvojo vörarszka fabrika vu Svajci.

BRANILO „IKO“ JE SZVEJTPOZNANO.

Za bojne i one zrokov pridöcsnosztj szo cejne etoga oznanüvanya nej bilé mögöcse sze vküpet postavití. Küpcom na szpitäványe sze ona bodo vizsgdár vu pizmí dalé.



6 SKATUL

BREZPOSTNÓ 5 K 57 f.-ov.

Pri potrební i vrejdní dugovánaj cejna nanes nemre príti na gledó. Dvojé je veszeljé, esi kákso potrejbno i hasznovitno rejcs szí lejko po fáloj cejni kúpimo i eto sztóji na zsalódec krepécse, mérno pomágajócse, rédno zsenécse pri Fellerovi Rnbarbara „Elza-pilulaj“.

Netéka falinga, k deli bozsna vola, tejla zsmetno gíbanye, líca bozsna fárba, bozsna vola, goszta gláve bolezén, neszpánoszt i doszta drúgi zrokov je pridócsnoszt toga bozsnoaga zsalódenoga prekühávanya.

Csi nase prekühávajócse kotrige gori povejo szlúzsbo, esi bozspo csütejnye mámo za volo betezsnoga zsalódea, te nam Fellerove „Elza-pilule“ polejsánye prineszéjo.

Te Fellerove „Elza-pilule“ mérno pomágajócse, z rasztlíne zgotávlane, z csiszta neskodlíve, nego zavüpvavne csrejvzsenécse zgotávlényo szo. Za toga volo szo pred

vszejmi drúgimni neskodlívi, zsalódec szlabécsimi i csrejvazsenécsimi vrásztvámi vu prejdnyosztí. Rázločno szsenszke, deca i poprej k je vszi radi núcajo „Elza-pilule“. 6 skatul brezpostno 5 K 57 f.-ov, 12 skatul brezpostno szamo 10 koron i 07 filejrov.

Kí eta dobra zgotávlanya vu právoj kaksosztí szí scsé kúpíti, on naj etak píse atresz:

FELLER V. JENŐ apotekár, STUBICA, 120. (Zagrebmegye.)

Razposilanye pólek naprej notriposzlánye pejnez, ali z povzétjom. Tanácsno je pejneze naprej poszlati, ár pri povzétji posta nájem beré.

ODÜHÁVATI

je nájbole potrebócse vu zsítíki ár po odühávanyi prídejo vu tejo ta potre búvajócsa kiszilina k krvi rajenosztí. Ka to rédno odühávanye je kak jáko potrejbno, tó nájbole lejko szpoznamo pri gúta i prszni betezsníkej, kí szí nemrejo rédno odühávati i za toga volo nemrejo zadoszta kiszilíne vu szvoje tejo med krv dobíti. Za toga volo sze nyim krvi rédnoszt pomenka, tejla mócs szfalíváva, zsalódec zse ne láda te zsmetnejse ráne, ték pnmenkáva i oszlableno gráta cejlo tejo. Kaslánye, zaszlinyenoszt, gúta prelajenoszt, gúta bolezén, plécs szmícamnye, prszí boleznoszt i t. v. tüdi szlabi odühávanye. Tó je zrok ónomi, ka vu tej betegaj trpécsi bozsno vő vidíjo, téka i nanes vóle k deli nemajo. Dobro hízsno vrásztvo, i krepécse je vu tej hípaj te szlíne raztáplajócse, kaslányi próti sztojécsi, kaslányi próti sztojécsi zagorszki prszni szirup. (Szyrupus pectoralis.) Dobro dene odühávajócsim organum, mócs i polejsánye dá odühávanyi, ték naprej pomága i vszej drúgi zvünszki országov szirupnovo. méda, karamellov, pasztíl i t. v. vrásztvámi je prvosztívi vrejden. 2 glazsa sze lejko zrendelüjeta za 5 korón pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica 120. (Zagreb.). Pakivanye i postní sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.

Rjektó je nájdti táksó firmo, sτέρα tak dobro vőobszlúzei kúpce, kak Feller V. Jenő apotekár.

TA VELKA BOJNA



je vu Laibachi bodócséga Miklauc trzsca doszta küpcov priszílila, ka náj od Miklauc trzsca küpleni gvantaj i stofaj vecs tjédnov vu dezsgyi i vötri i t. v. odijo. Miklauc trzsca dobri stofi, z cejga lacse, gvant i t. v. szo sze vszepovszédi za nerasztrgajócse i drzsécse za lejpe szpoznane. Tü sze je ponújala ta nájbogsa prilika na za videjnye, ka kak je velki rázlocsek od doszta krájov ponúvajócsega fáloga blága i onoga dobroga blága, stera zse dúga lejta razposíla nasim cstenyárom Miklauc trzsec. Zsalosztno, vrejmena sztálsije zdaj, gda eto naprej dámo, je escse takse, ka Miklauc trzsec vo oznanúvanyej cejne nemre naprej znati, stere do te mela blága, gda bi nasi cstonyári radi té kúpili. Za onoga zroka volo, ár vuna i drúga rasztlinszka dugoványa sze zdaj zsmetno dobíjo i z vune, plátna i t. v. zgotávlajócse óprave sze zdaj nancs delajo, je nej mogócse cejnik vödati. Nájbógse je záto, csi nasi cstenyári komi je potrejbcsina vá mocsni i lejpi moski, decinszki gvantaj, lacsaj, kaputaj, nadale vu stofaj, ali zsenszek i deklin deci gvantaj jankaj, máli kaputaji goleraj i t. v. ki zsi dober szpódnyi gvant, plátno, pokrivala, posztelino i drúga módna blága scsé kúpiti, náj ne zsálúje malo trúda i naj napíse ka zselej vu kaksoj kaksoszti i fárbi, náj etak píse píszmo: **MIKLAUC R. Laibach Nr. 26.** Csi bi stero blágo, nebi bíló vu szladárnici, Miklauc trzsec sze bode potrúdio, náj ono szprávi, kak pa nazáj príde méno vrejmen, scsiszta ksenki dobíjo velki cejnik od trzsca, steroga do escse bole vídili, kak je zavúpavni i isztino fáli té trzsec.

VELKA DOBROTIVNOST

na vszákoga gledócs ta Fellerova „Elza“ branilna mujvanya-pasztila. Ka je pasztíl núcanye kak dosztakrat szlúzi na nájvέko dobróto i ozsívanye csloveki, tó eti dolipopiszati nemremo, ár te nebi prislí na konec, vu etom meszti od toga dobroga zgotávlyanya szamo nikeliko lásztinoszti scsέmo naprej dati, ár vu probanyi ednoga sze vszáki szkúsi, ka Fellerovi „Elza“ mujvajócsi pasztíl núcanye dneszdén zse nej lepotócsa, nego vszákdenésnye goridrzsánye tejlá i zdrávja edna potrebócsa. Fellerove mujvajócsé-pasztilé nemajo zsele na csúdna lepotécsa vrásztva, te pasztile szo scsiszta rédne i zavúpavjócs lejko ovádimo, ka tej drzsétek je prósztno boraxa natron i nájfinejsa voda kólna, csiszto, dúrrsnovesztno zrejénye, sterim sze one rédijo i ona bodócsnoszt, ka z nájfinejsi csiszti tálov sztojijo, nyi prilicsna forma, za steroqa volo sze vódi hitro odtopij, cój pride k onom, ka náj med vszejmi drúgimi z velkim glászom porácsaniami zvúnszkimi mujvajócsim prájom i drúgimi tejlá zgotávlyani Fellerove mujvajócsé pasztile szvojo prvoszt májo.

Ta Fellerova mujvajócsa pasztila je nájbógsa za vszákdenésnye tejló goridrzsánye, líci rokam i cejlomi tejlá dobro nagájanye májo próti oszepnicam, jáko szo prijétné pri tejlá doli pranyej, decé kópanyi, svicanyi nóg, doszta gibanya dobécsim ranam, za zobé pranyé, za ozdrávljócsé rane szo dobre i t. v. — Nyí núcanye prószto:

Za mujvanye: zadoszta i pasztila, med vodó, pasztila sze vu vodó hitro raztopi.

Próti oszepcicam: eden fertao litra toploj vodi raztopimo 1 pasztilo i z tov vodóv vecskrát szí zaperémo oszepnice. (Ta Fellerova „Elza“ kóze bradilna pomáda je z ednim jáko preporocná; 1 teglin 3 K.)

Za glovó pranyé: 2 pasztili vu vódi.

Decí kópanco: zadoszta 2—4 pasztile, ednomi velkomi kópanyi vu ednoj kadi vodej 10 pasztíl.

Próti nog svicanyí: 2 pasztili med vodó. Rávno tak pri ranyeni nogáj.

Lamp i zobóv pranyej: zadoszta pó pasztile vu ednoj kupice vodej.

Fellerovi právi „Elza“ mujvajócsi pasztíl prilicsnoszt escse doszta sztránov má. Fála cejna. 1 skatula za próbo 1 K, csi je k Fellerovomi „Elza-fluidi“ dámo pakivati. Csi Fellerove mujvajócsé pasztile szamé pristelamo, te 6 skatul brezpostno 8 K 30 f. Od pone-rejanya sze lejko bránimo, csi etak písemo zrendelúvanye:

Feller V. Jenő apotekárus Stubica, 120. (Zagreb m.)

Zakaj sze dáte mantrati od kürecsi ók?

Edno fálo, vrásztvo, nego od doszta jezér lúdi vós-probano, zvúsnoga valánya vrásztvo za krátko vrejmen vaz odszlobodi od mantránya, stere zá volo. Ürecsi ók morete pretrpeti. Toga je imé: Fellerova „Elza“ branilna túrista-tinktura (kürecsi ók tinktura), tekócsé, jáko dobro vrásztvo pri kürecsi okaj i kóze trdjeno-szti vrácsenyí. Prószto, lejko i povolno vrácsenye: vgojčno i vecsér kürecse okó, obtrd-jeno kószo z etov tekocsóv trbej namazati, za 4—5 dni toploj vodi mocsati nóg; k steroj vódi málo zsájfe zmejsamo i po tom brezi bolecsíne lejko doli potégne mo kürecse okó i nobtrdjeno kószo. Csi na scsiszta vó neszpadne kürecse okó, zgoraj doli popiszana moremn ponoviti. 1 glazs Fellerove „Elza“ branilne túrista-tinkture cejna 2 K. Povolno je vu núcanyi, pri potúvanyi je jáko tak dober Fellerov „Elza“ branilne túrista flajster (kürecsi ók flajster), steroqa cejna je vu skatuli 1 K, vu dupískoj skatuli 2 K k „Elzafluidi“ k cój szpakivani. Náj sze ponorejanya obránimo, zrendelújmo ednáko pri zgotávlyari, steroqa imé je:

**Elsa
Plaster**



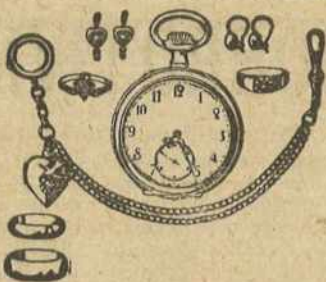
FELLER V. JENŐ APOTEKÁR STUBICA, 120. (ZAGREB M.)



Pakivanye i postní sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.



IKO H. Suttner



Lejpi senki

drzséce szpomínajo nász na senk
dávajócséga, nego szamo te, csi
vecschrát núcavno, vszigdar lejpa
osztajócsa i sztálisna blága preberémo na té cio. — Ta Sutt-
ner H., Laibach 310 Nr. razposilajócsé szvejtné hizse lejpi
velki cejnik doszta jezér, vecschrát núcavna senkajócsa blága
zdrzsúje; steri nikelikó naprej dámo :

Za gosztüvanya:

2509. Nr. 12 falátov máli jesztvinszki oprav
vu toki .
478. „ Sztolna lepota 47 cm. niszika.
2296. „ Szrebrno likór zgotovlenoszt, jáko
lejpo, 25 cm. vizsiko .

Za krsztítje:

- 1202^{1/2}. Nr. Za tri tanyare jeszivinszka
óprava
1202. „ Szrebrna jesztvinszka óprava
vu 3 redáti toki
49. „ Pozlacseno szrbrno krsztitno
vizsalo
563. „ Lanc na sinyek z 14 kr. zláta

Za férmó:

410. Nr. Nikel rosk. vóra. Nikelni lancsek.
719. „ Szrebrna remontor vóra Szrebrni
lancsek.
523. „ Szrebrnaróskopf vóra z dupliskim
pokrivalom
865. „ Szrebrni okrógli páncél lancsek,
30 grammov zsmeten .

Na imé dnéva:

2294. Nr. Práva szrebrna szalavetna okrog-
linka
189. „ 14 kr. zláti prsztan z lejnim kam-
lom
189. „ Noyóga zláta prsztan z lejnim
kamlom
470. „ Szrcé vizsalo z dublé zláta.

Za moske:

788. Nr. Szrebrna tula vóra z dupliskim
pokrivalom
859. „ Zláti lancsek 14 kr., jáko lejpi.
793. „ Zláta v. 14 kr. z dobrim ópravom
795. „ Zláta v. z 14 kr. dupl. pokrivalom.

Za zsenszke:

2294. Nr. Na sinyek lanc z szrebra. Z 14
karátov zláta
886. „ 150 cm. dugi z 14 kr. zláti lane.
804. „ Szrebrna vóra z 6 kamli.
1548. „ Szrebrna tula vóra na rokó

Za bojne i one zrovok pridócsnoszti volo szo cejne étoga oznamüvanya nej bílé mogócsé sze vküper
posztaviti. Kúpcóm na szpitávanye sze one vszigdár vu píszmi bodo dalé.

Velko zbéranye z drügoga blága z toga k senki i brezpostno poszlanoga velkoga cejnika.
Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposilanyi. Nevidócsé sze vó premíni.

Proszte ksenki te lejpi velki cejnik, vcsaszí ga posle :

Szvoja vórraszka
fabrika vu
Svájezi.

SUTTNER H. LAIBACH Nr. 310.

Trzsec odávajócsi meszt nema. — Vsze poisz-
:: kanya sze v Laibach morejo poszlati. ::

Szvoje
„IKO“ znaménye
szvejta glászno

Trzsca glászno imé je po dobri vór razposilanyi szpoznáno.



12 glazsów brez- 7.32 K postno

Zavüpavno hízsno i lüsztvá vrásztvo, steroga dober nászled vnozsíno vracsitelev i vecs szto jezér zaválni píszem je szvedócsi nígdar nej drágo. Csloveka veszéli zsítek, zdrávje vecs valá od pejnez. Fellerov dobróga téka „Elsa-fluid“ je nej szamo dober, nego fáli tüdi. 12 máli, 6 dupliski ali 2 rázlocsniva glazsa brezpostno 7 K 32 f-ov, 24 máli, 12 dupliski ali 4 rázlocsni glazsi brezpostno szamo 12 K 38 f-ov, 48 máli, 24 dupliski ali 8 rázlocsni glazsów brezpostno szamo 22 K 72 f-ov.

Nikeliko kaplic zadoszta

no ono, ka náj nájvéksi, mantrájócsé bolezní vtisamo, stere dosztakrát vu glávi, zsalódci, zobáj gori sztópíjo. Notriribanya jáko dobro denejo od euga szhájjócsim betegam, po mokrócsi preládjenosztí prihájjócsi betegaj, kak stécs szo oni mocsni, nadale pri esúzi, protini i neuralgii, lie, vűj i sinyeka bolezní, trganyi, prszi i rbta bolezní, szmícanyi, ledevjév bolezní i t. d. Vszáki sze lejko od toga pogvűsa, tó szvedocsíjo za zaválni píszem doszta stere vszáki lejko poglédne. Doszta ji dícsi pri oszlablenosztí, ócsi szlabosztí, próti neszpánosztí i t. v., nadale bolezen vtisávájócsa, kaseo sztávájócsé, friskócsó, mócs dá zsilam i tejla ozdrávi tó hízsno vrásztvo.

Zsalódca boleznosztí, netécsnosztí, krcsi, zaprtosztí i pri nájvecs zsalodcni betegaj nűcájmo Fellerove rebarbara „Elsa-pilule,“ steri 6 skatul brezpostno 5 korón 57 filejrov, 12 skatul brezpostno 10 korón 7 filejrov.

Varmo sze ponerejeny, ki právi Fellerov „Elsa-fluid“ i „Elsa-pilule“ scse, on náj etak píse zrendelűvanye:

FELLER V. JENŐ a. o. t. e. k. á. r. u. s. **STUBICA, 120. (Zagreb m.)**

Razposílanye po pejne naprej poszlányi ali po povzétjom. Porácsano je pejneze naprej poszlati, ár pri povzétji posta 12 filejrov nájema racsúna.

Csenyárje ki vszefelé vrásztva szprobajo, nazádnye ono prevídíjo, ka szo Fellerova Elsa zgotávlanya ta nájbógsa!

Vi sze drágo gvantivate

csi te tónye cejne te velke konfekciona hizse R. Miklauc v Laibach Nr. 26



szi prvle nepoglédnete. Póleg velke razposilanya uradniki-, delhvszki-i turistni drústvám, celo poszebne cejne, szamo bókse stofe i prejdnyi szabóli i cujrezanya.

Moski gvant z mocsnoga zaja za lacse. z csrukasztuga modusga stofa. z modnoga seviota, dupliski red.

Lacse z modnoga seviota . . .

Pruszlek z rokávcani zu pojba. za moske

Pelerine (Vihérni pláses z kucsomov za zseszke . . .
za déco . . .

Janke za zsenszke módro pomujstrivano . . .
z módnega sevista . . .

Decinszki gvant z krátkimi lacsam . . .
z dugimi lacsem . . .

Stajerszki decimszki gvant . . .
Lacse za pojbe lederni . . .

Stofi po metri vu nájbole modni mujstrag ino v szaksokaksosztí **cejnika.**
za nájtonyejse cejno. Proszté vi ksenki i brezpostno ednoga

Pri mero vzétki doide za moski gvant: sürkoszt prszi i dugoszt
lacse: zan janke: bédri-sürkoszt i dugoszt; za
pojbinszki gvant: sztaroszt. Zavüpavno dobro sztojenyé.

Razposilanye z povzétjom, od K 20.— brezpostno. Za dobro kaksoszt
vam te 48 lejt sztojécse stoem poracsi. Od 1869-toga leta sztojécse
srscsanszka szvejtna razposilájócsa hizsa

R. Miklauc, Laibach Nr. 26.

4 szkladistye, 16 magazinov i delavnicnv.

Tanácsno je toga zselécsega blága kaksoszt, fárbo i nakeliko je mó-
gócsse cejno napiszati, ka náj sze blága naprejposztávlanje i cejne
vöpiszanye zdajsnje zmécsave donok mógócsse bode vu szkladárnici
bodócssega blága náj lepsa i óprava nájfalej naprejposztaviti.



Pejneze zaprávla

vszáki küpec za bózsne bazárszke vöre stere, zse za krátki cajt nehasznovitne grátajo. Mi van rájse scsaszi edno dobro, sztálno zavü-pavno idócse svajcarszko vöro porácsamo z te krsacsanszke szvejtné razposilájócse hizse H. Suttner, Laibach Nr. 310 zrendelüvati. Tó szvoja notriszpelana vörarszka fabrika vu Svajci mogócso csini to szvejtnoj firmi brezi dobicska ednoga drügoga trzsca szamo dobre, drzsécse vöre vöre za nájnisisce cejne posilati.

Za bojne i one zrokov pridócsnoszti volo szo cejne etoga oznanüvanya nej bílé mogócse sze vküper posztaviti Küpcom na szpítávanze sze one vszígdr bodó vu píszmi dalé.

- | | |
|---|--|
| Nr. 410. Nickelna patent. Roskopf-vöra, 36 vör odi | Nr. 791. Szrebrna tula Roskopf vöra, 8 dni odi, dup- |
| Nr. 449. Poszrebrna patent. Roskopf-vöfe, lepo cif- | lisko pokrito |
| raszto duplisko pokrivalo | Nr. 441. Szrebrni viszács, potkóv, z szreccsadeleov, |
| Nr. 513. Tula-nickelna vöra, dupl. pokr. | emallerauo |
| Tr. 533. Szrebrna „IKO“-vöra, 15 kamlov, jáko pont- | Nr. 850. Szrebrni tékni pancerlanc 50 gr.-ov zsmeten |
| no odi | 30 |
| Nr. 523. Szrebrna Roskopf-vöra duplisko pokrita | 15 |
| Nr. 520. Szrebrna goszpdsz. vöra, dupl. pokrita, jáko | Nickelni pancerlanc. |
| ténka kaksozti, 15 kamlov | Nr. 1203 Nickelna vekerca, dober anker-uprav |

Kajpni cejnük k senki i brezpostno. Vszáki küpec dobi edno vöre kasnki oa küpüvanye edno gvüšno sumo doszégne.

H. SUTTNER szamo LAIBACH Nr. 310.

Eta krsacsanszka firma nema mále trzstve. Szvoja vörarszka fabrika v Svajci. Branilo „IKO“ je szvejtglaszno. Na pó minoto postno idócse vöre.

RÁNMO SZE BOLE

i denimo naso deco i oszlablene nase betezsnike za zdrave, dajmo mócs nyuvomi tejlam po pripravni rána. Zdravomi, mocsnomi csloveki szam szüji krüj dá zadoszti mócsi k zsvilejnyi. Ali gingava deca, malo krvni, blejdi lüdjé, nadájájócse matere, oszlableni, betezsaszti i trpécsi, sztarejsi lüdjé i táksi ki szo vu zsmet noga dela oszlableni grátali, z mozolami napunyena deca, zobé vdáblajócsi, nadale vu betezsni poszte:aj bodócse zsenszke i vszi etaksi oszlableni, nemorejo pojeszti vszáke prószte ráne, ár nemajo mócsi k onim ceranyi. Tej szí jáko lejko prektihávajócse i pólek toga jáko dobro mócs dávajócse vrásztivo morejo nücati i tó lejko vu právom Fellerovom csuke jétérnom oliji nájdejo. Nema bozsne szage, nidti bozsnoaga zsmaja. nego zsmajno je i escse deca radi notri zemejo Csuke jétérni oli vnozsóno vracsitelov i profeszorov porácsa, krv i koszti pomága, pri deci razcsenyé naprejpomága i mócs dáva, dobro je na odihávajócse orgáne, na gút, prszí i plücsa. Mócs dá tejlí i po tom naprejpomága vrácsenyé i da ozdrav-lanyé, tejlí zsmécsó, zdravo vövidejnye dá, próti betegom tejló krepí dober ték dá, ceranye naprejpomága, oszlablenoszt zadrzsi malo krvnoszti próti sztojí i pólek vszej tej dobrot je zadoszta fálo. Gvüšno prvoszt more meti med vszejmi zvünszkimi vküperzsmesanyimi, emulziami, jednimi prájami i zgotávlanyami. Právoga posle Feller V. Jenő aptekár, Stubica, 120 (Zagreb m.) Za Fellerov csuke jéternoga olija cejna za drzsécse drágocse i malo blága je nej bíló mo-gócse cejne vödati nastampati, nego on de sze vszígdr po nájfalejsój cejni racsunao.

Preporácsamo lá vrásztva z „Elizafüdm“-vküper prístelati, ár te postne sztoske pripravati.

Te Fellerov dobroga zsmaja, ladécsi i vecs, kak vu 100.000 zaválni pís-
maj i vnozsíno vracsitelaj porácsani



"Ela-Fluid"



je nájbógse bolézenftisávajócse notriribajócse vrásztvo

pri protin i reumatiski boleznaj. 12 glazsów brezpostno 7:32 K, 24 glazsów brezpostno 12:38 K pri **Feller V. Jenő apotekári, Stubica,**
120. (Zagreb m.). Za dobra cserejvazsenécsa vrásztva poznamo „Elzapilule“
6 skatul brezpostno 5 korón 57 filejrov.

P R I R Ó K I

vszígdar i na núcanye vszígdar krédi szlúzi Fellerova bolézenftisávajócse menthol-
patica (migrénpatica) z „Ela“ branilom, steroga cejna je vu drzsécsom liszenom
pikszisi 1 koróna szamo. Vu zsépi noszécs sze kama stécs lejko odneszé. Núcanya,
menkanya sze komaj vídi. Nikeliko poglajanya z mentholpalcov jáko, dobro dene,
bolézenftisa, ladi, i ozsivi. Lejko sze nūca migrén pri gláve bolezní, pri zvűnszkom
deli, csela notrimázanyi bole gláva trpi vrocino. Csloveka dober dihéek obderzsi i
krajdrzsi mŷje i záto kózso bráni, csi szí lice i roké notrinamázsemo. Zse po vgrizs-
jenoszti pomenka szrblivoszt, i kózsa nede erdécsa i ne otcésé. Pri gláve bolezní i
oszlablenyi z pár glajanyom sze bolezen ftisa, tejlo frisko posztáne. Nūcajo tó za
dobroga dihéka volo tŷdi. Vu doszta drŷgi hipaj tŷdi dober nászled má, bolézen
ftisáva i mócs dáva Fellerova Mentholpatica. Turiston je vszígdar dobro vszebów nesztí,
zsenszkom tŷdi, celó csi ji na pokrájí rada gláva bolí. Rávno je tak zaválno tó onim,
kí vu vrócsem z bozsniŷm lűftom punom mesztí delajo.

Ócsi boleznoszti, ócsi szlaboszti i t. v. pomenkanye preporácsamo to mócs
dávajócso, bolezenftisávajócso, vuzsgánoszti próti sztojécso ócsno vodó (collyrium),
stere cejna je 1 K 40 f-ov.

Té, dosztrakrá za dobro szpoznana zgotávlyanya sze dobijo pri Feller V. Jenő
apotekári, Stubica, 120. (Zagreb m.) Pri postni sztroskov sparanyi je preporocno
vsze oznanŷvajócsa vrásztva pristelati, kak mócsen sósborszesz, szlátke szkorice
kaplice, kamillakaplice, Hoffman-szesz, steri tucat je 5 K 40 f. nadale svéd kaplice,
balzsam-tunktura i t. v. tak vszefelé pomádé, rázlocsni teji, vszefelé szirupi, za kaseo
práj i t. v. za apotekárusko cejno. Pakivanye nej trbej plácsati.

Pakivanye i postni sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.

Zs. NIKSI POSTNI SZTROSKOV nej trbej plácsati onom kí „Elafluid“
zrendelűje, záto je dobro vrásztva z „Elzapilulem“ vkűper zrendelűvati.



Za drage pejnaze ravno meni tudej bozsno vöro küpiti! Ali tak tudej meni, cak je ono, csi cslavik fálo blágo isce, zsená me zse dosztakrát právla: Ti Stevan nedaj sze nagúcsati, bole daj pár korón vecs za edno vöro, nego náj práva svajcarszka bode, te vu vrejmeni prides kama stécs! Ravno je tak, od onoga mao, kak tó vöro, stero szam za 3 koróné küpo, vu zsépi noszim, nigda rano, nigda keszno pridem! Moj szószid szí pred deszetimi lejti vu **Laibachi Suttner** trzsci küpo edno svajcarszko vöro, 15 korón dao nyó, ali vu deszeti lejtaj jó nancs ednök nej trbelo dati poprávlati, escse dnezsz tak dobro ide, kak pred deszetimi lejti i jasz szam pa vu etom vrejmeni na fále bazár-vöre szkoron trikrát teliko dao vö. — Escse dnezsz mo proszo eden katalógus, cejnik od Suttnera, atresz nyegov szí gorizamerkam, eto je.

Notizamerkana
svajcarszka
vövrarszka fabrika

Suttner H.

zlátoga i szrebr-
roga blága szvejtna
razposilajócsa hízza

Laibach Nr. 310.

Suttnerove vöre szo nájbógse, nájzavüpvajnejsze i nájbole drzsécse. Ki po fabricsnoj cejnⁱ scse etakse, ki fálo scsé küpiti zlátó i szrebrno blágo, náj proszi od ete glászne, razposilajócsa hízze cejnik, steri sze nyemi kseniki posle.

Lásztó szvoje znamejnye: „I K O“



- | | | | |
|--|--|--|--|
| 410. Nr. Doszloboscena Roskopf níkel v. 36 vör ide . . . | 865. Nr. Ník. lancsek za v. vizsácson . . . | 1064. Nr. Prsztan za mcka na szrebrí pozlacseni . . . | 3. Nr. Anker. rem. ros' szvektá vöra z dupliskim pokrivalom . . . |
| 1. „ Níkel cilínder remontor vöra . . . | 865. „ Szrebr. lancsek za v. 3 gr. zsmeten . . . | 1068. „ Prsztan za zsen-szke . . . | 3. „ Szrebrna z dupl. pokrivalom . . . |
| 719. „ Szrebrna cilínder remontor vöra . . . | 861. „ Szrebr. lancsek za vöro. 50 gramov zsmeten . . . | 1065. „ Prsztan za sznejé i mladozsence szrebr. i nov. zlátá z 14 kar. práv. zlátá i dub. zlátá. . . | 780. „ Szrebrna anker rem. z dupliskim pokrivalom, kak zgoraj kejp . . . |
| 723. „ Pr. svajcarszka szrebr. v. z lej-pim ciferplatom. . . | 878. „ Z dubl. zlátá lancsek z vizsácson obvidjeni . . . | | |

Za bojne i one zrokov pridócsnoszti volo, szo cejne etoga oznanüvanya nej bilé mogócsse sze vküper posztaviti. Küpcsom na szpitávanye sze one vszígdar bodo vu píszmi dalé. :-:

Razposilanye z povzétjom, ali pejnész naprej notriposzlányi. — Nevidócsse sze vömini.

Veliko zberanye vu lejpom cejniki.

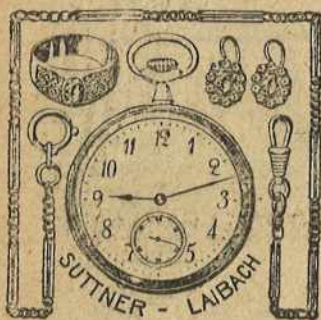


OBRÁZA LEJPA KÓZSA

i rok lejpa kózsa, stero pri doszti lúdi obcsúdivamo, dvojo prvoszt dá onim. Obrpvom cejlomi tejlí je pótrebócsa bejlószti kózse i mékocse, ár szamo tó dene za mogócse kózse odihávanye. Zvtín-toga ono prvoszt má, ka líca i tejlí kózse lepota je vszákomi povídjena. Kózse necsisztócsa, pókanoszti, mozócseki, krpe, ozsep-nice, szunca zsganyé i t. v. na lepótó gledócs je skodlivo i dosz-dokrát na zdrávje gledócs túdi jáko bozsnosz má. Doszta jezero moskov i zsenszek na kózso vrácsanye i branyenoszt tó za dobro poznano Fellerovo „Elza“ líca i kózse pomádo núcajo. I. Nr. velki teglin 3 K, II. Nr. mocsnejsa kaksoszt 4 koróne 50 filejrov. Med protnimi i doszta timi skodlivimi pomádami i je scsiszta neskodlivo. Odprávi kózse necsisztócsa, obráni próti szunca pecsenyi, ozsep-nicam, zaprávi potkózsnice, pókanoszti i t. v. Meszto grizécsi i skodlivi zsáíf núcajmo k líci mujvanyi Fellerovo lilíomzsáífo, ali Fellerovo borax-zsáífo i toalet-pastille (boraksz práj) 1 K. Za Fellerov csuke jéternoga olíja, lilíom mlejka i boraksz-zsáífe cejna za volo drzsécse drágocse i malo blága je nej bíló mogócse tú vódati nastampati, nego vszígdar de nájfalejso cejna racsúnana.

Lejpi rászt vlaszów stero vszákomi líci lepse vóobvi-dejnye dá, sze nájlezsoj doszégne, csi z právov Fellerovox „Elza“ Tanonchina vlaszów pomádov vlaszé csuvamo. I teglin 3 K, mocsnejsa II. Nr. 450 K, Mocii glave kózso, próti sztojí pislívoszti i pred vrejmenom obszer-jenoszti, naprej pomága zdravi trdí i dúgi vlaszów razcsenyé, i vu lejpoj mládóí farbí je obdrzí, vlaszé lepó pomeki, ka sze lejko vu kaksostécs formo pocseszejo. Nikse neskodlívoszti nema vu szebi, záto je med vszejmi tejmi zgotáványi prvoszti vrejdno, celo med onom steri sze po neznancaj ponújajo **Za bajuszi** je nájbógas Fellerova bajuszi pomáda za 1 K Zrendelívanya etak pristelajmo. Feller V. Jenő apotekár, Stúbica, 120. Nr. (Zagreb m.) Pakívanýe i postní sztroski ekszter 2 koróni 30 filejrov.

ZDAJ BODE 25 LEJT



kaj jasz rávno eto vőro man

„ino je niti escse edno minóto nej sztánola ona je zdaj „itak dobra i zavúpavna i miszíte ví, kaj je eta vőra drága „bila ? O nej !

„Fála i escse kak fála !

„Liki nej szam jó pri níksemi bautasi i v níksóí bazári „kúpo. Eden prijáteo, kí je zsé britko probo vőprészto, „ino sze je z dosztím vőram csemerio, je meni porácsó tó „notriszpelano vőrarszko fabríko Suttnera, steroga, fabricsno „szkladistye vu Laibach Nr. 310 jeszti i nyemi man mojo „vőro hváliti.

Té recsi szo ednoga nasega delavca i nyegve ocsi szo veszélo szvejtile, gde je on szvojo vőro nám pokázo. Ona je dőnok za isztino lejpa i na opravi sze túdi vídi, kaj eta vőra dobra more bidti. Ali zamerkajte szí ete átresz H. Suttner, Laibach Nr. 310. Eta firma szvojo notriszpelano fabríko má vu Svájci. Vőre brezí vámo placsóvanye za számno fabricsno cejno posila, Szvejtprestimano je Suttner'vo fabricsno branilo „IKO“. Proszte ví od Suttner firme té velki kejpnií cejnik za vőre, zlát i szrebra blága, ksenki i brezpostno gá dobite. V etom katalogusi to nájvékso odebéranye nájdete !

TO JEDÍNO BRANILO

próti kúpüvanyi ponerajenoszti, csi vu szpomin zamerkamo ti méno csrejvzsenécsi, zsalódec krpécsi, ték naprejpomágajócsi Fellerovi Rebarbara „Elzapilul“ zgoraj vidócsi branilní kejp. Tó málo opomínanye náj sztoji nas cstenyárom náj sze ne zmejsajo pri taksega dugoványa kúpili, nej nam je cio velki glász dati zse dávno dobro szpoznanomi híznomi vrásztvi. Kí escse nepozna „Elzapilule“ lejko pozvej od vracsitela, ka

zsalódcí i csrejvam

kakso dobro z szlúzsbo denejo, ték i prekühávanye naprejpomorejo, z krepécsov mocsjöv szo kak zavüpvavne pri zaprtoszti, zsmetnom sztóci i t. v. od steroga sze doszta lejko csté vu Fellerovoj apoteki bodócsi vecs kak 100,000 zavální píszmaj, 6 skatul brezpostno 5 K 57 f-ov i 12 skatul brezpostno 10 K 07 f-ov jedíno práve pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120 Nr. (Zágreb m.) Rávno tak paziti trbej na „Elza“ branilo pri Fellerovom bolézenftisávajócssem „Elzafluidi“ tüdi, steroga 12 máli, 6 dupliski ali 2 rázlocsniya glazsa brezpostno 7 K 32 f-ov, 24 máli, 12 dupliski ali 4 rázlocsniya glazsa brezpostno 12 K 38 f



Tó i níkaj drűgo

sztároga dobroga i bolézenftisávajócssega Fellerovoga „Elzafluida“ glazsa jedíno znamejnye. Nej za velkoga glásza volo, nego za csuvanye próti nevaláním ponerējanya kúpili pokázsemo notri zgoraj vjdócsi branilní kejp, znóva opomínavsi nase cstenyáre pri kúpili na „Fellerovo“ imé i „Elza“ branilo. Kí eto dobro zavüpvavno hízsno vrásztvo escse nepozna, náj opíta vracsitela, ka pri

bolecsínaj, preladjenoszti

protíní i csuza hípaj, sinyek i prszí boleznoszta i t. v. kak dober nászled má. Od zavüpvavnoga vracsitelsztva sze lejpa szpoznananya dájó csteti i stere sze od vszákoga lejko preglédnejo vu vecs kak 100.000 zavální píszmaj. — 12 máli, 6 dupliski, ali 2 rázlocsni glazsów brezpostno 7 K 32 f-ov, 24 máli, 12 dupliski, ali 4 rázlocsni glazsów brezpostno 12 K 38 f-ov jedíno právi pri Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120 Nr. (Zágráb m.) — Te Fellerove méno csrejvzsenécsse, zsalódec krpécsse Rebarbara „Elzapilule“ (6 skatul brezpostno 5 K 57 f-ov) szamo z „Elza“ branilom szo práve.



Doszta lüdi szebé i szvoja blágo tak podpüsztzi esrvom i zsüzsev-
kam zaprávlanyi kak esibi sze toga nebi mogo brániti. Pa

CSRVOV I ZSÜZSEVK POPOLNO ZAPRÁVLANYE

je nej vecs, kak edno málo delo, stero malo pejnez potrebuje i od doszta kvára odszlobodí. Dosztakrát je nej znati, káksi kvár naprávijo té mále sztvari. Molyi **gvant** na nikoj dene, lísztne vísi na nikoj szprávjio **jesztvinszke recsi**, mújé i drúge letécse te sztvari **zgrablívte betege** dale neszejó. Polóske, bujé i visí csloveka i máro mantrájo, kébri vu könyi i spajszi necsisetócso zmótijo. Vsze té esrvé i zsüzsevke sze gvúsno i hitro lejko zaprávijo z právim Fellerovim „Elza“ esrvóv i zsüzsevk prájom. Po oni, ki szo núcali, je zagvúsno zavúpavno i niksi drúgi práj tak nevalá. Velka dobrotivnoszt je tó práj na csloveka i sztvar, ár sze té sztvari zaprávijo i od kvára odszlobodíjo. Pri vszákoj hizsi bi vszígdar krédi mogli biti, 4 velki skatul brezpostno 5 K. 1 skatula (csi sz k „Elza-fluidi“ alí „Elzapilulam“ szpakiva 1'50 K. Vszáko zrendeltívanye sze náj etak píse:

FELLER V. JENŐ apotekáros STUBICA, 120 (Zagreb m.)

Fellerov „Elza“ práj buje vsze esrvé, kébre vu könyi, asrvé vu pevnici, vóni na póli alí odrkdi. zaprávi polóske, bujé, visí, molye i lísztne visí i t. v. Nücvavno szpoznánye je vszákoj skatuli ksenki dáno. Zavúpavno i fálo.

POSTNE SZTROSKE PRISPARATE! Ne plácsate poshí sztroskov, csi té práj „Elzafuidom“ pristiatí!



BOZSNOMI

CERANYI

netéki, zaproszti, hitro i gvúsno pomorejo Fellerove méno csrejvzseneécse, zsalódec krpécse, ték naprejpomágajócse rebarbara „Elzapilule“ 6 skatul brezpostno

5 korón 57 filejrov, 12 skatul brezpostno 10 korón 07 filejrov pri Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120. (Zagreb m.) Fellerov bolézenftisávajócsega, pri doszti betegaj hitro pomágajócsega „Elzafuida“ 12 glazsów brezpostno 7 korón 32 filejrov. — Vecs kak 100.000 závalni písém i vracsitelszki porácsany. Doszta lüdi je odszlobodo od velki boleznoszt. Zdravim tüdi doszta dobroga dá.

VESZÉLI KEJP

Oni cstenjárje ki szo vsze drúga vrásztva vőszprokbalo, szo nazádnye na ono szkűsanye prűsli, ka szo Feller V. Jenő „Elza“ zgotávlyanya nájbugsa.

je mócsi i szűsvoszi or
cslovik, kí je zdrav.
vsze bolezi szlobo-
jeni, veszelí sze deli
i vszígdar dober ték
má. Nevólnoszi kejp
kázse, csi protin csúz
kőszti boleznoszt szmí-
canye, trganye man-
trá csloveka, ár ga za-
delo na nemogócsaga-
dene. — Vu Fellerov
vom „Elza-fluidi“ ták
se vrásztvo poznamo
steri z dobrim nász-
ledom bolezi hito
zvrácsi. Nyega vrá-
csenye jáko dicsije
pri líca, gláve, zobóv
boleznaj. Vkraja obder-
zsi oni doszta betegov
stere szí cslovik po-
preládjenoszi, votri-
cugi, mokrom vrej-
meni zadobij, kak kas-
lánye, násec, namrz-
nyenoszt, zaszlyne
noszt i gúta boleznoszt
záto bi tó vrásztvo
vszígdar domá mogl-
meti. Doszta vracšite
lov porácsa té. Osz-
lablenoszt, trűdnoszt
po szmetnom deli, ócs-
szlaboszt i neszpanye
z „Elzafluidom“ notri-

„Elsa Fluid“



ribanye jáko dobro dene. Mí sze neszpróbávamo z nepoznanimi vrászt-
vami, niti z táksimi, stere sze „brezi cejne“ ali „ksenki“ pontűjajo, ár té
nazádnye dőnok doszta pejnez kostajo i nevejmo csi do nam kaj hasznile.
Te Fellerov „Elzafluid“ zse dúga lejta za dobro szponano zgotávlyanye,
stero doszta zaválni píszem i pocsasztűvany szvedocsi, 12 máli, 6 dupliski,
ali 2 rázlocsnivá glazsa brezpostno 7 K 32 f.-ov, 24 máli, 12 dupliski, ali
4 rázlocsní glazsi brezpostno 12 K 38 f.-ov, 48 máli, 24 dupliski a 8 ráz-
locsní glazsív brezpostno 22 K 72 f.-ov. Zrendelűvati ga trbej pri Feller
V. Jenő apotekári Stubica, 120 Nr. (Zágreb m.)

:: Preporocseno je pejneze naprejnetriposzlati, ár z povzétjom na dragse príde. ::

Csí netéknoszt, goririganye, aboszt zsganyé, zsálódca bolezi, zaprtoszt, ali szmeten sztolec príde naprej,
gyűšno pomáganye zadobimino vu Fellerovi csrejvűsűenűcsi Rebarbara „Elzapilul“ vőszprobanom nászledi 6
skatul brezpostno szamo 5 K 57 f.-ov, 12 skatul 10 K 97 f.-ov. Obá dvőja dobra hízsna vrásztva ednáko
zrendelűjmo szamo pri Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120 Nr. (Zágráb megye.)

Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v sred opozstni csetrtek, po riszálaj na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.
 Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.
 Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
 Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
 Bellatincez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.
 Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
 Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondelek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
 Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.
 Cserencsóc (Cserencsovc), na dén Szv. Krizsa.
 Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
 Deklezsin (Doklezsojve), jun. 18., aug. 21.
 Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvéctaj.
 Dobronak (Dobronik), po tejlavom v pondelek, jul. 25.
 Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkaj nedeli v pond., dec. 13.
 Felsőendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.
 Felsőszőlők (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
 Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.
 Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v septemberi, nov. 11.
 Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.
 Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30 po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
 Körmend (Kormedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.
 Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet, nedelov, na dén pred riszálmi pred Jakobovom, po Egidiusa, dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkaj nedeli.
 Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
 Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
 Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.
 Mura-Szerdahely (Szerdise), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
 Muraszombat (Szobota), pred Fasenk v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemszkom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
 Nagy-Dolinec (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
 Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-mom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred okt. 15., pred dec. 8. eden tjeden vszáki dén.
 Nemetujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondel., po dnévi Tejlavoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.
 Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
 Pálmafa (Púzsovc), na dén Margejte.
 Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.
 Péterhegy (Gornji Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
 Rábasz-márton, po Vüzmi na drugi pond., aug. 10. nov. 28.
 Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.
 Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., september 30., dec. 4.
 Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenk, v pondelek po posztini Kvatraj, na velki pondelek, v pondelek po jeszenszki Kvatraj, v pondelek pred Bozsicsom.
 Szentgotthárd na vszáki pond., márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.
 Szent-Györgyvölgye, febr. 19., apríl 12., június 8., aug. 10.
 Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
 Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Sebešcsána, na prvo nedelo po Vüzmi.
 Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlavom pred Málav-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.
 Tótlak, (Szel), v nedelo po Sznapnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Málav-Mesi, okt. 4.
 Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
 Légrad, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.
 Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
 Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
 Toplice (póleg Varasina), pred Matyasovim ino pred Józsefov v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv. Krizsa, v pondelek pred Martinom.
 Varas (Varasdin), apríl. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.
 Fridau (Ormozs), na velki péték, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.
 Fürstenfeld, na 3. posztino nedelo, v pondelek po Rogáte, június 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.
 Luttenberg (Lötmerk), vszáki kvaterni tork, v tork po Vüzmi.
 Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigárd tri dni po szpólom; nov. 25.
 Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondelkom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.



Moski oblejk

Szrakica, jágerszka szrakica, jáko topla.
Lacse, jágerszke lacse, jáko tople.
Pruszlek z rokávcamí

Decinszki gvant, Lacse i lajblíne, znotra pogršana.

Strunfe za deco, obüjek, strumfe za zsenszke, zimaszke rokajce za fál cejno.

Konyszki pokrövec prosztni kaksoszt, návadna velköcsa.

Drügo zinszko blágo, zinszki kaput, kaput, gyápo, plácsce náj-
dete za fál cejno vu ksenki i brezposno poszlanom kejpnom **cejniki.** Cejne szo tónye, ka vi
morete. — Kresanszka poszebna hízsa, cse 48 lejt sztoji: indri trikrát telko plácsati

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26.

Tanácsno je toga zselécsapa blága kaksoszt, fárho i nakeliko je mögöcse, cejno napiszati, ka náj sze
blága naprejšoztávlánye i cejne vüpiszanye okoli zdájsnye zsmécsave dönök mögöcse bode vu szkladár-
nici höüöcsaga blága nájlepa i dögsa óprava nájfalej naprejšoztavitli.

Hazposzlánye z povzétjom. Zadovalnoszt van te 48 lejt sztojécsi stacum porocsi.

M R A Z

zíme nam neskódi, csi mí
Miklauca gvant z plátna z
pranye noszimo.

Zsenszkin oblejk

Szrakice znotra pogršana, düge rokávce
Lacse, znotra pogršana.





JÁNOS VÉRTA BOJNSZKA SZRECSA!

Escse nej dugo, je bozsno sztalo János vértá vérsztvo, szín Peter, steri je za delo bio, vu bojno odiso, zsenszka betezsaszta bíla, deca szo pa zamázana vu kóti na ednom kúpi jókala. Ednók píszmó dobí od Petra z bojnszkoga meszta i ono píse, ka je zdrav, bije rusza i jáko zsálúje, ka nemre domá bidli na pomócs, ár je domovina prva, ali eden tanács dñnok dá: od sztrázsamestra i ovi je csio, ka szo vu Budapesti, vogrszki goszpódje edno Vogrszko Bankdrústvo nasztavíli, vu steroga vszákoga notri szpísejo, kí sze tá glászi i ji zse doszta, jáko doszta tomi Banki májo szvoj oszrecso fáiliti. Ví sze tídi dajte tá notriszpíszati ocsa, dokoncsa szvoje píszmó.

János vért píszao vu Bank, náj ga gori oszvetlijo, kak sze lejko tá notri szpíse, ka trbej notri plácsati i ka dobí. Nakráci je priso odgóvor, steroga je razmo, ka je Bank 400 pejnezni papérov tákse lóзов drúsztvó zgrúntao, vu stero na mejszec 8 korón trbej notriplácsati, tak malo, stero vszáki vért lejko notriplácsa i od onoga dnéva mao je tálnik vszém velkim gvinanyom, stera na té lóze szpádnejo. Drústvo 48 majszecov sztoji vkúper i vu ednom leti 21 vlicséjo lóze, pri steri sze na edno leto vecs milli-ónov plácsa vő. Zamerkanoszti je vrejdno, ka pri naprej notriplácsani rátaj 5% i zvúntoga pri máli gvinanyaj 6% interesa dá, záto je bógse, kak vu gaszi ár za 48 mejszecóv vszáki szvoj pejneze vrejden papér i gvinanya z interesami vkúper vróke dobí.

Nortri sze je szpíszao János vért i na vszáki mejszec odposzlaó 8 korón, gda je ószmo ráto notriplácsao, dóbo edno velko pecsátó píszmó od Banka, vu sterom je napíszano bíló, ka je 500.000 korón gvinao. Na drúgi dén je gori vzéo pejneze i szreca je nej száma odila, domó je priso Petra szín z bojne szrečno i z vítézkim pocsasztúvanyom, zsena od veszeljá nazáj dobíla zdrávje, deca szo pa vu lejpom, csisztom gvantí. Nega blázsenejsi vu vészi, kak János vértá familija, ár vsze dobróte szo puni. Záto vértje! Vszáki dobro miszlécsi vért sze náj pascsi notri sztópiti med té kotrige, pri steroj szamo szreca gléda je. Banka voditelje szo escse ono domovinszko duznószt gori zéli, ka stere familije (ocsa, szín, ali brat) esi koncsi eden vu bojni bio, onomi prvo ráto za senk púsztijó. Záto poslite kak nájprvle notri 8 korón i esi je familije sfera kotriga vu bojni bíla, na dvá mejszeca dobíte szpoznánye za notriplácsanye i vszacsi te tálnik lóзов vlecsenoszti i gvinanyom. Pejneze na ete atresz poslite:

MAGYAR BANKEGYESÜLET RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
BUDAPEST, TERÉZ-KÖRUT 27/45.

